

01042



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA
DE MÉXICO**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DIVISIÓN DE ESTUDIOS DE POSGRADO**

**ANÁLISIS GRÁFICO DEL
CÓDICE VEINTE MAZORCAS**

T E S I S

**QUE PARA OPTAR AL GRADO DE
MAESTRA EN ESTUDIOS MESOAMERICANOS
P R E S E N T A**

MARÍA DE LOURDES BEJARANO ALMADA

MÉXICO, D.F.

2004



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

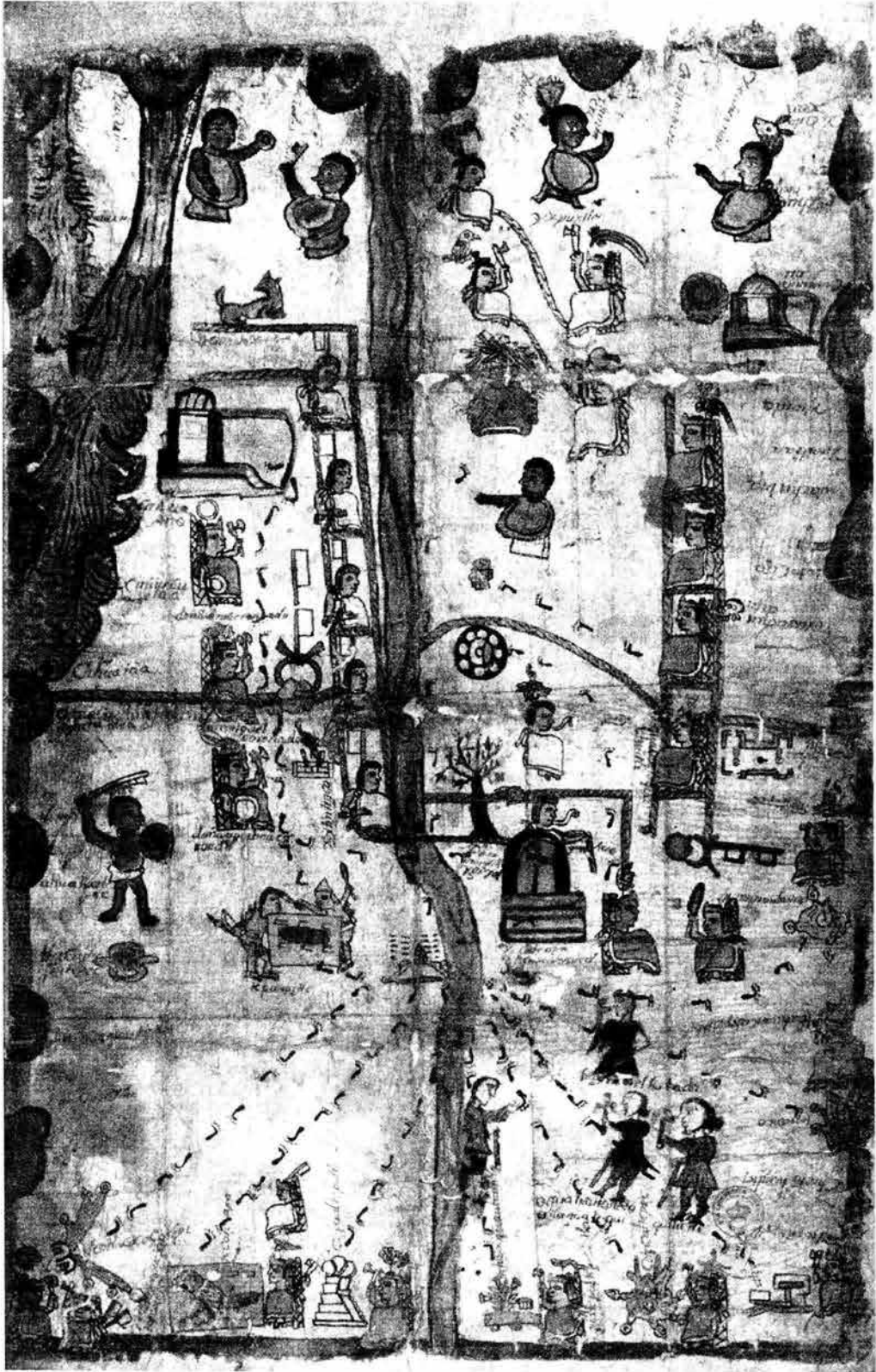
DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

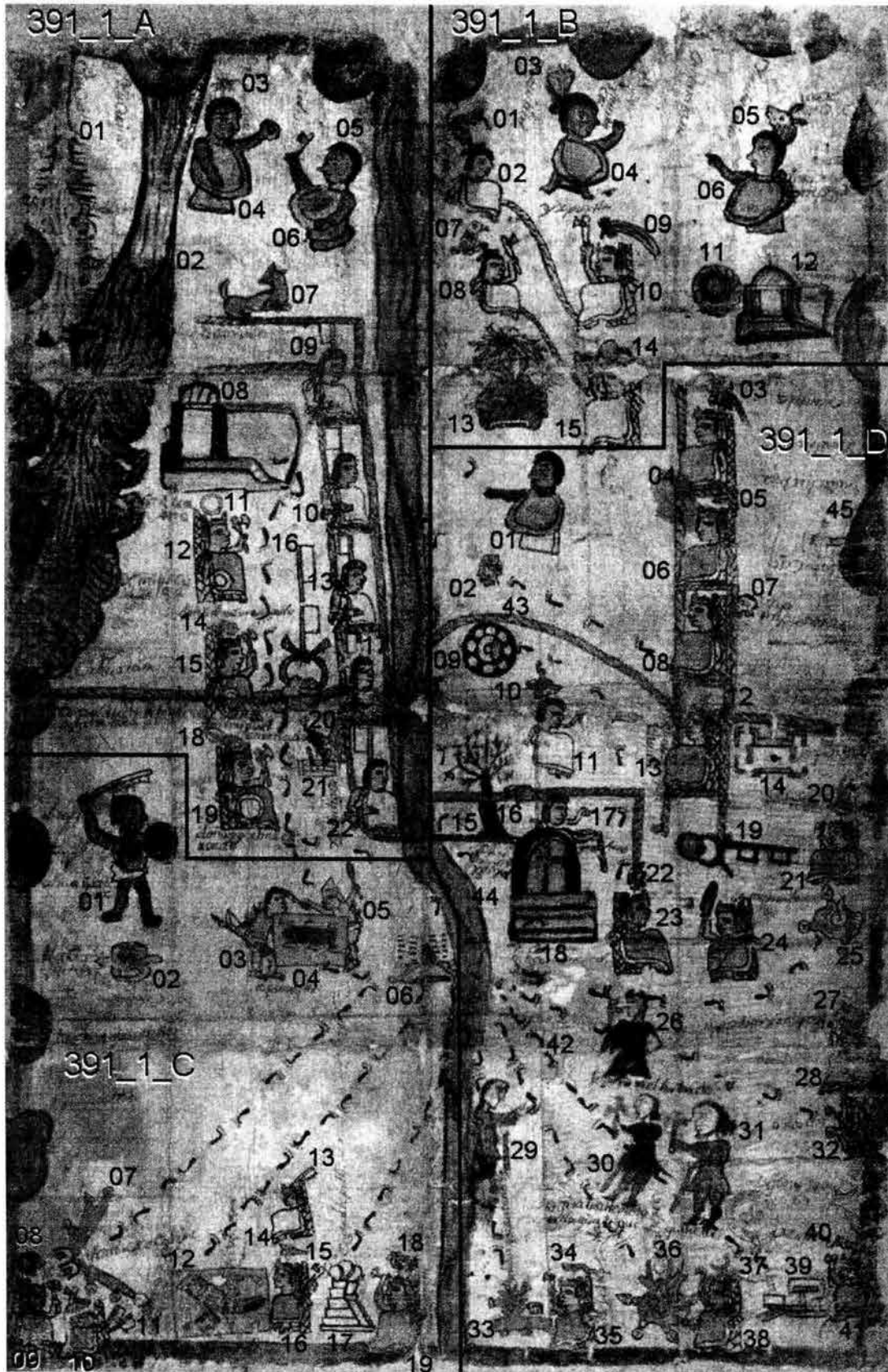
El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

ÍNDICE

	PÁGINA
IMAGEN DEL CÓDICE VEINTE MAZORCAS	3
ZONIFICACIÓN Y CODIFICACIÓN DEL CÓDICE VEINTE MAZORCAS	4
I INTRODUCCIÓN	5
II METODOLOGÍA	14
III HISTORIA DEL CÓDICE	19
MAPA DEL ÁREA DE ESTUDIO	22
IV BOSQUEJO GEOGRÁFICO E HISTÓRICO DEL ÁREA	
4.1 Ámbito Geográfico	23
4.2 Ámbito Histórico	25
V DESCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO	
5.1 Características generales	32
5.2 Color	33
5.3 Soporte	35
5.4 Marcas de dobléz	37
5.5 Imágenes del Código	38
VI ANÁLISIS GRÁFICO DEL CÓDICE VEINTE MAZORCAS	
6.1. Zonificación y codificación del Código	41
6.2. Codificación y fichas Zona A	42
6.3. Codificación y fichas Zona B	66
6.4. Codificación y fichas Zona C	82
6.5. Codificación y fichas Zona D	105
VII ESCENAS Y RELATOS	
7.1. Escenas	158
7.2. Relatos	163
VIII CONCLUSIONES	170
IX GLOSARIO	179
X BIBLIOGRAFÍA	187



CÓDICE VEINTE MAZORCAS



ZONIFICACIÓN Y CODIFICACIÓN DEL CÓDICE VEINTE MAZORCAS

I INTRODUCCIÓN

El objetivo del presente trabajo es realizar un análisis gráfico de las imágenes del *Códice Veinte Mazorcas* con el fin de integrar un catálogo, tomando en cuenta el contexto histórico y geográfico en el que fue elaborado el documento así como las modificaciones que sufrió con el tiempo.

La hipótesis inicial es demostrar que se trata de un manuscrito reutilizado en diversas ocasiones y no de un palimpsesto como se ha considerado. Barlow propone en 1961 que “se trata de un palimpsesto que se ha usado dos veces para consignar datos de dos clases diferentes”¹ Sin embargo se tratará de ver si es en realidad un palimpsesto o un documento reutilizado. Con respecto a los palimpsestos encontramos como antecedente el trabajo que realizó Seler en el *Códice Selden*², quien al analizar este documento, descubrió que se trataba de un palimpsesto ya que contenía una imprimación blanca debajo de la cual había imágenes del manuscrito anterior, las cuales habían sido raspadas antes de poner la imprimación blanca.

En este primer acercamiento al *Códice Veinte Mazorcas* se han distinguido 4 etapas (a,b,c,d) con base en los elementos diagnósticos de los personajes, el trazo y el color de las imágenes así como por las glosas. En la primera etapa (a) se localizan personajes que responden a la escritura mesoamericana temprana como atuendos, trazo, color y que tal vez fueron anotados en una época colonial temprana aunque mantienen todos los rasgos de la escritura tradicional prehispánica; la segunda etapa (b) pudiera estar relacionada con la rebelión de los Yopes de 1531³ que aunque diferente a la anterior conserva elementos diagnósticos semejantes a los de otros documentos como el Telleriano -Remensis; la tercera (c) contiene elementos españoles que sugieren la presencia europea en la zona de Tlapa, Gro. y en la cuarta etapa (d) se localizan personajes con elementos diagnósticos semejantes a los que aparecen en el *Códice Azoyú I*⁴ y que históricamente podría corresponder al año de 1710 en que se realizaron las composiciones de tierras en la zona. Cabe señalar que se profundizará sobre las etapas en una investigación posterior.

Primeramente nos centraremos para su análisis histórico-geográfico en lo que llamamos primera etapa (a), es decir, lo que se considera que fue el

¹ Robert Barlow, “El Palimpsesto de Veinte Mazorcas” en *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, Tomo 17, Sociedad Mexicana de Antropología, México, 1961, p. 99

² Eduard Seler, *Interpretación del Códice Selden 3135*, Sociedad Mexicana de Antropología, México, 1964, pp. 14-17

³ Silvio Zavala, *Los esclavos indios en Nueva España*, El Colegio Nacional, México, 1994, p.53

⁴ Constanza Vega Sosa, *Códice Azoyú I*, FCE, México, 1993

documento original. Sin embargo, ya que el objetivo del trabajo es realizar un catálogo de imágenes, se verá el manuscrito de forma integral para después estudiarlo en sus partes, es decir, el método que se va a utilizar va de lo general a lo particular a través de fichas de cada una de las imágenes.

Debido a que esta investigación se centra en el trabajo sobre un códice, es necesario considerar el término latino *codex* ó códice. Para ello, nos basaremos en el trabajo exhaustivo que realizó sobre el tema Miguel León-Portilla quien esclarece el origen de la palabra. Según León-Portilla, “la palabra *codex* está emparentada etimológicamente con el verbo latino *codu*, -es, -ere, *cusí*, *cusum*, que equivale a golpear, desgajar o cortar. Su relación con *codex* parece derivarse que las tablillas para escribir se fabricaba del tronco de un árbol, que ha sido cortado”⁵

Más adelante señala que *codex* ha significado desde la Edad Media ‘libro manuscrito’ guardando relación con las tablillas donde se escribía. Asimismo, comenta el maestro, que no es sino hasta mediados del siglo XIX en que la palabra códice comienza a ser utilizada por diversos autores como Prescott, Aubin, Ramírez y Orozco y Berra, entre otros, para identificar los antiguos libros de Mesoamérica.

La estructura del códice medieval varía con respecto a los documentos mesoamericanos ya que los manuscritos europeos consistían en hojas de pergamino (vitela) encuadernadas con tablas de madera. Tradición que venía desde finales del Imperio Romano cuando se cambió el uso del rollo por el códice que era más duradero, más fácil de almacenar, más manejable y con mayor capacidad. Mientras que los soportes indígenas eran en forma de biombo.

Nuestro marco teórico parte de la propuesta de Joaquín Galarza, quien señala que “los códices son los manuscritos de los indígenas mesoamericanos que fijaron sus lenguas por medio de un sistema básico del empleo de la imagen codificada, derivada de sus convenciones artísticas”.⁶ Así, el uso de la imagen con un código determinado dio como resultado un medio de comunicación y de transmisión de los conocimientos adquiridos.

En la época prehispánica, con Izcóatl, “los antiguos códices y libros de pinturas de los pueblos vencidos y aun de los propios mexicas”⁷ fueron quemados con el fin de reivindicarse en el poder. Pero es con la conquista de México que se inicia una destrucción sistemática de los códices que, algunos españoles (frailes y conquistadores), al no comprenderlos, ven en éstos, mensajes malignos que debían ser destruidos. Los indígenas, por su parte, al intentar ocultarlos, ayudaron a que éstos se perdieran. Sin embargo, algunos frailes humanistas vieron en

⁵ Miguel León-Portilla, *Códices*, Aguilar, México, 2003, p. 11

⁶ Joaquín Galarza, *Amatl – Amoxtli*, TAVA, S. A., México, 1990, p. 15

⁷ Miguel León-Portilla, *Los Antiguos Mexicanos*, FCE, México, 2001, p. 92

estos documentos una fuente valiosa de información y alentaron la elaboración de nuevos manuscritos siguiendo la tradición indígena.

Así, señala Galarza, al tratarse de una verdadera escritura pudieron fijar todos los temas producto de la tradición indígena antes de la llegada de los europeos y pudieron plasmar de igual forma los nuevos temas derivados de esta relación como la religión cristiana o los problemas sociales y económicos. Cabe resaltar otros trabajos, como el de Sahagún, cuya obra de carácter enciclopédico profundizó en el conocimiento de la cultura del centro de México y el *Códice Badiano*⁸ de Martín de la Cruz donde están representadas diversas plantas y hierbas con comentarios de remedios médicos para el tratamiento de diversas enfermedades.

De gran trascendencia es la información incluida en los códices ya que “la posesión y manejo de la escritura contenida en los códices por la clase dirigente: señores y sacerdotes, aseguraba la conservación y el control de todo el saber alcanzado, lo cual contribuía a su afirmación en el poder”⁹, reforzar su status y asegurar su linaje.

Los *tlacuilo* (de *tlacuiloa* – escribir pintando) tenían un conocimiento profundo de su lengua y su cultura, pero sobre todo, tenían la habilidad artística para el dibujo, ya fueran hombres o mujeres.

De acuerdo con Luz María Mohar eran educados en el *calmecac* o escuela para hijos de nobles y “se les identifica como un grupo de especialistas ligados a la nobleza de más alto rango, así como a funcionarios administrativos y a los sabios y sacerdotes”.¹⁰

Siguiendo a Mohar, al parecer había especializaciones pictográficas de los *tlahcuiloqueh* (plural de *tlacuilo* / *tlahcuilo*) tomando en cuenta los diversos temas tratados en los códices¹¹: 1) documentos calendáricos rituales y adivinatorios, 2) históricos, 3) cartográficos y 4) económicos. Asimismo, es importante resaltar que un mismo documento podía incluir uno o más temas como es el caso del *Veinte Mazorcas* que contiene información histórica y cartográfica.

Los libros se guardaban en un lugar al cuidado de los sacerdotes y la nobleza llamado *Amoxcalli* (*amoxtli* – libro y *calli* – casa) ‘casa de los libros’. Los *tlahcuiloqueh*, según Mohar, pudieron haber estado organizados en talleres de especialistas donde se les enseñaba el uso del color, las formas y los trazos.

Al parecer “el *tlacuilo* hacía una previa distribución plástica del espacio con el que contaba para trazar sus dibujos”.¹² Es decir, hacía bocetos sobre los cuales

⁸ Martín de la Cruz, *Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis*, FCE, México, 1991

⁹ *Ibid.*, pp. 16-17

¹⁰ Luz María Mohar Betancourt, *Manos Artesanas*, CONACYT, México, 1997, pp. 17-18

¹¹ *Ibid.*, pp. 18-21

¹² *Ibid.*, p. 22

pintaba sus versiones finales. Cabe señalar que el *tlacuilo* no firmaba su obra ya que ésta no le pertenecía.

“La utilización de los colores era de una importancia esencial a todos los niveles en la vida artística, religiosa, social y cotidiana de los pueblos de Mesoamérica.”¹³ Así, los colores van a tener un valor fonético (se escriben y se leen), para ello al nombrar un color, por ejemplo, los nahuas partían de la materia prima. Del sustantivo derivaban el adjetivo según el contexto, por ejemplo, sustantivo: *iztatl*, adjetivo: *iztac*, que es salino y color sal.

Existían diversas tonalidades de los colores y en esta infinita variedad de tonos y matices “se van definiendo y delimitando por medio de leyes y reglas plásticas hasta llegar a una convención”¹⁴ que se transmitía a través de la cerámica, los murales y los códices. Así, por ejemplo, un *tlacuilo* pintaba los puntos cardinales asociados a los colores. Además el *tlacuilo* tomaba en cuenta “las múltiples ‘cargas’ de los colores en relación con su papel de unidades mínimas del sistema tradicional de escritura”¹⁵

Los colores eran extraídos de plantas, animales y minerales. En el *Códice Veinte Mazorcas* como se carece de un análisis químico del pigmento propongo que el color grana pudo haber sido utilizado en muchos de los elementos que aparecen en el Códice. Este color se obtenía de la cochinilla (*dactylopius coccus*) o parásito del nopal y se le llamaba *nocheztli*, cuyo nombre, según Sahagún¹⁶, viene de tuna y sangre (*nochtli* – tuna y *eztli* – sangre).

Se han dividido en dos grandes grupos de códices: 1) los prehispánicos y 2) los coloniales. Los soportes utilizados, es decir, los materiales que servían de apoyo para la realización del códice en la época prehispánica eran: 1) la corteza de un árbol llamado *amacuahuitl* (*amatl* – amate y *cuahuitl* – árbol) ‘árbol de amate (*ficus*); 2) lienzos de algodón (*ichcaxochitl* – de *ichcatl* – algodón y *xochitl* – flor); 3) pieles de animales curtidas y 4) fibra de maguey (*metl*) del cual no se tienen muestras, sólo referencias¹⁷.

Para que el pincel corriera sobre una superficie homogeneizada comenta Mohar¹⁸ que se ponía un preparado a base de cal llamado “imprimatura”.

Para la época colonial, se utilizó además de los materiales antes mencionados, hojas de papel europeo.

¹³ Galarza 1990, *op. cit.*, p. 39

¹⁴ *Loc. cit.*

¹⁵ *Ibid.*, p. 41

¹⁶ Bernardino de Sahagún, *Códice Florentino* Libro XI, ff. 216r-217v, AGN, Casa Editorial Giunti Barbèra, México, 1979

¹⁷ Galarza, 1990, *op. cit.*, p. 34 y León Portilla, 2003, *op. cit.*, pp. 21-22

¹⁸ Mohar 1997, *op. cit.*, p. 16

En cuanto a la organización de los textos, para la época prehispánica se cuentan como ejemplo, entre otros, tres códices mayas (Dresden, Peresiano (Paris) y Tro-Cortesiano (Madrid)) y los códices mixtecos del llamado Grupo Nuttall (Colombino, Becker I, Bodley, Nuttall y Vindobonense)¹⁹ que tienen forma de biombo, pintados por ambos lados (excepto el Colombino y el Becker I) y con las imágenes con un trazo negro delimitándolas. Asimismo, están los códices del llamado Grupo Borgia (Borgia, Cospi, Fejérváry-Mayer, Laud y Vaticano B) todos en forma de biombo y pintados por ambos lados excepto el Borgia.

Para la época colonial, aunque se siguen utilizando tiras de papel indígena como en el Códice Humboldt I, casi todos están integrados por folios u hojas sueltas. Siguen usando pieles de animales como en el Mapa Tlotzin o lienzo de algodón como en el Lienzo Antonio León (Códice Rickards). Los trazos negros en las imágenes se vuelven erráticos o ya no son una constante. Es decir, los *tlacuilo* se enfrentan a nuevos materiales, nuevos formatos y nuevos temas. Se comienza a sombrear, estampar y a usar elementos europeos. Se le empieza a dar más importancia a la glosa que a las imágenes aunque la imagen sigue siendo su medio de expresión.

Los temas religiosos, tributarios, de censos, anales, padrones, calendarios, registros cartográficos, entre otros, que eran plasmados en los códices prehispánicos son enriquecidos con temas como la evangelización (por ejemplo los Códices Testerianos o catecismos indígenas), o de propiedad de la tierra.

Los códices además de la función social que tuvieron en la época prehispánica fueron utilizados durante la colonia y hasta nuestros días como documentos legales para señalar la pertenencia o propiedad territorial de grupos o comunidades indígenas en una región.

Esto, aunado a que los códices nos presentan una forma de escritura bella pero compleja en la que las formas, los colores, los tamaños y la composición de las imágenes nos van a brindar un contenido potencial de fuentes históricas de primera mano. En este sentido, el análisis del *Códice Veinte Mazorcas* nos proporciona, como se verá a través del presente trabajo, una gama muy amplia de posibilidades de estudio por lo que al ser un documento muy poco trabajado este primer acercamiento se centrará, como ya se dijo, en realizar un catálogo de las imágenes que en él aparecen para en un trabajo futuro desarrollar temas subsecuentes.

El Códice Veinte Mazorcas

¹⁹ John B. Glass y Donald Robertson, "A Census of Native Middle American Pictorial Manuscripts" en *Handbook of Middle American Indians*, Vol. 14, University of Texas Press, Austin, 1975, p. 177

La importancia del estudio de este manuscrito mexicano cuyo original se encuentra en Francia, en la Biblioteca Nacional de Francia, es que forma parte de un marco más grande de documentos que están fuera del país y que son difíciles de consultar para los investigadores mexicanos.

El Códice consta de una sola hoja de papel amate (*ficus*), a color y con glosa en náhuatl, español y mixteco. He detectado que intervinieron para su realización varios *tlahcuiloqueh* y se propone que fue reutilizado en diversas ocasiones.

Propongo que el *Códice Veinte Mazorcas* es un códice colonial muy temprano ya que mantiene las características plásticas de los documentos prehispánicos, sin embargo, con base en el hecho de que no está integrado en forma de biombo como los documentos prehispánicos que se conocen y por detalles en el trazo de las imágenes que más adelante se tratarán, se descarta que sea un documento precolonial.

Estudios Previos

Propuestas realizadas por diversos autores sobre el *Códice Veinte Mazorcas*:

1. **José F. Ramírez.**- quien considera que al faltar un texto, el documento es prácticamente indescifrable. Lo sitúa en una época posterior a la conquista basándose en las imágenes de los personajes europeos que se localizan en el Códice. Estima que se trata del algún levantamiento contra la codicia de los encomenderos. Identifica a los cautivos y señala que desde el siglo XVI hasta el momento en que el redacta su obra (1885), los presos son conducidos atados a un cordel llamado "cuerda". Reconoce al fraile que aparece en el manuscrito como miembro de la Orden de San Agustín y señala que el lugar que posteriormente fue nombrado Veinte Mazorcas por Barlow pudo haber sido un punto de convergencia o cabecera de un distrito. Finalmente, llama la atención que considera que la glosa que aparece en el documento es una muestra de cómo olvidaban rápidamente su antigua cultura.²⁰
2. **Robert Barlow.**- se consultaron tres documentos en que el autor trata el *Códice Veinte Mazorcas*:
 - a) "Notas finales, preliminares e incompletas de Barlow sobre los Códices Mesoamericanos" Estas notas fueron publicadas originalmente por H. Leon Abrams, Jr. "Esta notas fueron escritas

²⁰ Manuscrito # 427, José F. Ramírez, *Noticia de los Manuscritos Mexicanos que se conservan en la Biblioteca Imperial de París*, Fondo Mexicano de la BNF, París, 1885, pp. 24-27

por él (Barlow) muy apresuradamente para un curso para graduados sobre códices mesoamericanos en 1950, mimeografiadas y distribuidas a cada estudiante de la clase”²¹

- b) “El Palimpsesto de Veinte Mazorcas en la *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* de 1961 con una presentación preliminar de Alfonso Caso donde señala que R. Barlow le hizo entrega de un manuscrito para la Revista pero que debido a su fallecimiento nunca pudieron ser sustituidos unos esquemas por los dibujos definitivos así como un mapa. A los esquemas de Barlow se le añadieron, para esta publicación, los topónimos de Iguala y Tlaxiaco con sus glifos correspondientes en el Códice Mendocino.”²²
- c) “El palim(p)sesto de Veinte Mazorcas” publicado en las *Obras de Robert Barlow* que es idéntico al anterior.”²³

Se retomaron las siguientes propuestas de Barlow que sirvieron de pauta para la elaboración de nuevos planteamientos a través del estudio de las imágenes:

- 2.1. Es un manuscrito inédito que se conserva en la Biblioteca Nacional de París (hoy de Francia) y que él consultó su original en 1948.
- 2.2. En la *Revista de Bibliotecas* se le catalogó como un proceso referente a una rebelión en contra de un encomendero. En este punto, Barlow señaló en 1950 que esto era “totalmente incorrecto ya que no tiene nada que ver con un juicio. Se trata de un asunto de linderos, (que) ha sido retocado de una manera curiosa. Originalmente era sobre linderos de dos grupos tlapanecas y mixtecas, y da dos dinastías de dos pueblos y habla de los pueblos sujetos a Veinte Mazorcas”²⁴
En 1961 señaló: “Es una pintura referente a las dinastías y guerras prehispánicas del oriente del Estado de Guerrero, y los datos coloniales que contiene son el resultado de un retoque que sufrió después de la conquista”²⁵
- 2.3. Los nombres de sus pueblos y de sus dirigentes se sitúan en la provincia de Tlapa y se pueden localizar en la *Matrícula de Tributos*²⁶.

²¹ Robert Barlow, “Notas finales, preliminares e incompletas de Barlow sobre Códices Mesoamericanos” en *Obras de Robert Barlow*, Vol. 5, Jesús Monjarás – Ruiz, Elena Limón, Ma. de la Cruz Pailles (Eds), UDLA, México, 1994, pp. 66-67

²² Barlow, 1961, *op. cit.* pp. 97-110

²³ Robert Barlow, “El Palim(p)sesto de Veinte Mazorcas” en *Obras de Robert Barlow, op. cit.* 1995, Vol. 6, pp. 63-74

²⁴ Barlow 1994, *op. cit.*, Vol. 5, p. 66

²⁵ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 99

²⁶ *Ibid.*, p. 100

- 2.4. En el trabajo de 1950 indicaba que *Veinte Mazorcas* “está en el centro y huellas de los pies muestran ocho caminos que van a ocho pueblos sujetos”²⁷ mientras que para 1961, “en la página 100 dice que son ocho los pueblos y señores ligados al centro por huellas de pie” y en la siguiente hoja señala que “el centro al cual están ligados los 9 pueblos” es *Veinte Mazorcas*.²⁸
- 2.5. “La batalla tiene lugar en un pueblo llamado *Teponazixtlahuacan*”²⁹ y considera que las “dinastías y los jeroglíficos del pueblo *Tlachquiauhco* o *Tlaxiaco*”³⁰ son originales.
- 2.6. Propone en 1950, que existía un documento “original donde estaban los grupos tlapanecas y mixtecas...la escena de la batalla, las dinastías y el topónimo de *Tlaxiaco*”³¹. Posteriormente, se convirtió una figura humana en iglesia y el ‘templo de algodón’ en ‘cerro de la serpiente’. Asimismo, considera como añadidos al manuscrito original “las figuras, panzonas como ollas... los sacerdotes, españoles, iglesia, árboles, río que parte a la mitad el documento y muchos pueblos alrededor del margen”³². También señala que alguien trató de hacerlo cristiano y falsear títulos de tierras.³³
- Para 1961 ya indica que “se trata de un palimpsesto que se ha usado dos veces para consignar datos de dos clases diferentes”³⁴. Y añade a los ya mencionados a un guerrero con escudo, *macuahuitl* y braguero, la glosa y el árbol grande de la esquina izquierda superior que fueron agregados posteriormente.
- 2.7. En el año de 1950 localiza a *Veinte Mazorcas* a la mitad del camino entre Tlapa y la zona mixteca y para 1961 considera que la región es “la antigua provincia de Tlauhpan; por las cuencas del río de Tlapa, del río Mixteco y río Tecoaupan.”³⁵
- 2.8. Identifica los pueblos de *Atlanmaxac*, *Ixcateopan*, *Totomixtlahuaca*, *Acocoatzpan*, *Acuitlapan* y *Yoaltepec*. Los tres primeros los identifica como “súbditos o aliados”³⁶ porque las huellas de los pies van y regresan a *Veinte Mazorcas*, mientras que los últimos tres lugares pudieran ser colonias porque salen las huellas de *Veinte Mazorcas* pero no regresan.
- 2.9. Reconoce a los señores que se localizan en la parte inferior del documento y señala que acompañan los pueblos. Estos son: *Cuauhtli* y *Ome Pantli* (*Atlanmaxac*), *Pantli* y *Mitl* (*Totomixtlahuaca*),

²⁷ Barlow 1994, *op. cit.*, Vol. 5, p. 66

²⁸ Barlow 1994, *loc. cit.* y 1961, pp. 100-101

²⁹ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 102

³⁰ Barlow 1994, *op. cit.*, Vol. 5., p. 66

³¹ *Loc. cit.*

³² *Loc. cit.*

³³ *Loc. cit.*

³⁴ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 99

³⁵ *Ibid.*, p. 101

³⁶ *Loc. cit.*

*Quiahuitl (Ichcateopan), Coatl, Cuetzpallin, Coatl, Coatl (Acocozpa), Michin (Acuitlapa), Quetzalihuítl, Chalchihuítl, Tototl y Coatl*³⁷. Estos dos últimos personajes los identifica como los antepasados de los personajes que están junto al lugar que él identifica como “Objetos Rituales” (Vease zona B, compuesto glífico 13 – Malinaltepec, p. 4).

- 2.10. Señala que toda la información previa (apartados 2.7. a 2.9) se refiere a *Veinte Mazorcas* pero que existe “otro grupo de figuras referentes a otro pueblo más hacia el oriente, en plena zona mixteca, *Tlaxiaco*.”³⁸ A este topónimo de *Tlachquiauhco* lo acompañan cuatro caciques el primero con nombre de planta, otro ilegible, el tercero Calavera y el último Lluvia. “Según las huellas de pie, Calavera se dirige hacia un lugar de máscara de turquesa, *Xayacatlan* y Lluvia platica con uno de los enviados que proceden de la región de los prisioneros y la batalla, a la izquierda”³⁹
- 2.11. Considera que es posible que los caciques indígenas que Barlow llama “panzones” sean señores de *Itzcuinatoyac*, “cuyo glifo en el estilo del pintor colonial se encuentra junto al árbol grande”⁴⁰ y relaciona al personaje de la macana que está de pie “con un jeroglífico como nudo o tal vez de una planta”⁴¹
- 2.12. Menciona que se agregaron tres templos cristianos, “uno debajo del glifo de *Itzcuinatoyac* y correspondiente a ese lugar, otro arriba de los señores de *Tlaxiaco* con un glifo circular que asemeja un nido de pájaro y sin inscripción y finalmente, otro burdamente pintado encima del cuerpo del enviado *Mazatl*”.⁴²
- 2.13. Finalmente, proporciona un apéndice donde incluye la glosa de la cual identifica algunos sitios, pero no se profundizará en su análisis ya que no es el motivo de este trabajo.

3. **Blanca Jiménez.**- realizó una breve presentación del “Palimpsesto Veinte Mazorcas” en un catálogo que hizo junto con Samuel Villela sobre los Códices de Guerrero. En este trabajo Jiménez identifica al documento como de “tipo histórico – cartográfico de la región de Tlapa.”⁴³ Ubicando su fecha de elaboración en el siglo XVI sufriendo una modificación a finales del siglo XVII cuando “fueron agregados datos y signos referentes a la época colonial.”⁴⁴

³⁷ *Loc. cit.*

³⁸ *Ibid.*, p. 103

³⁹ *Loc. cit.*

⁴⁰ *Ibid.*, p. 104

⁴¹ *Loc. cit.*

⁴² *Loc. cit.*

⁴³ Blanca Jiménez y Samuel L. Villela, *Los Códices de Guerrero*, INAH, México, 1998, pp. 134

⁴⁴ *Loc. cit.*

II METODOLOGÍA

Para la realización de este trabajo se siguió la metodología propuesta por Galarza quien señala que “el único método que nos parece admisible científicamente es aquel fundado sobre el análisis completo, detallado y profundo de todos los elementos de las pictografías (y del texto cuando existe) para descomponerlos, intentar traducirlos y despejar su contenido. Nosotros tomamos como principio que todos los elementos dibujados o escritos que aparecen en un manuscrito pictográfico cuentan directa o indirectamente; cada elemento tiene un significado; así pues, cada uno es de importancia capital para el estudio y para el conocimiento total del documento.

Como lo hemos visto anteriormente en el estudio de otros manuscritos, todos los elementos son indispensables para la lectura del “Códice” y la comprensión del conjunto. En los manuscritos que hemos estudiado jamás hemos encontrado todavía elementos que hayan sido dispuestos por el dibujante con un fin puramente decorativo. Estos intervienen en la expresión y ayudan a transmitir el pensamiento del “tlacuilo”. Son los “conductores” del contenido temático. Por esta razón, necesitamos desde un principio considerarlos todos, analizarlos uno a uno y agruparlos según sus similitudes. Nuestro primer problema sería pues catalogarlos para poder aislarlos uno a uno, y reconocer fácilmente su posición en el conjunto del manuscrito. El segundo paso consistiría en analizarlos para encontrar su contenido temático; el tercero, considerar en cada conjunto de elementos encontrando las relaciones entre ellos.” (traducción personal)⁴⁵

⁴⁵ Joaquín Galarza, *Lienzos de Chiepetlan*, Mission Archéologique et Ethnologique française au Mexique, Collection Études Mesoaméricaines I, México, 1972, p. 15 « la seule méthode qui nous paraît valable scientifiquement est celle fondée sur l'analyse complète, détaillée et approfondie de tous les éléments des pictographies (et du texte quand il existe) pour les décomposer, essayer de les traduire et en dégager le contenu. Nous prenons comme principe que tous les éléments dessinés ou écrits qui figurent dans un manuscrit pictographique comptent directement ou indirectement ; chaque élément a une signification ; donc, chacun est d'importance capitale pour l'étude et pour la connaissance de l'ensemble du document.

Comme nous l'avions auparavant vu dans l'étude d'autres manuscrits tous les éléments sont indispensables pour la lecture du « Codex » et la compréhension de l'ensemble. Nous n'avons jamais encore, dans les manuscrits que nous avons étudiés, trouvé d'éléments qui aient été disposés par le dessinateur dans un but purement décoratif. Ils participent à l'expression et servent à communiquer la pensée du « tlacuilo ». Ce sont des « conducteurs » du contenu thématique. Pour cette raison, il nous fallait tout d'abord les considérer tous, les analyser un à un et les grouper d'après leurs rapports. Notre premier problème était donc de les répertorier pour pouvoir les isoler un à un, et retrouver facilement leur position dans l'ensemble du manuscrit. Le second pas consistait à les analyser pour trouver leur contenu thématique ; le troisième, à considérer chaque ensemble d'éléments ayant des rapports entre eux. »

Para ello se siguieron los siguientes pasos metodológicos:

1. Se revisaron las propuestas realizadas por diversos autores sobre el *Códice Veinte Mazorcas*.
2. Se elaboró una breve presentación sobre la historia del Códice, mencionando las primeras referencias que se tienen de éste así como algunas propuestas en cuanto a su origen.
3. Se hizo un bosquejo geográfico e histórico del área para hacer una propuesta sobre la procedencia del manuscrito y de algunos de los personajes que lo integran. Para llevar a cabo este apartado se ocuparon fuente primarias como el *Códice Mendocino*⁴⁶, *La Matrícula de Tributos*⁴⁷, *Códice Chimalpopoca*⁴⁸, *Códice Azoyú I*⁴⁹, *Libro de las Tasaciones*⁵⁰, *Información de 1554*⁵¹, la obra de *Ixtlilxóchitl*⁵² y trabajos publicados por Carrasco⁵³, Gerhard⁵⁴, Martínez⁵⁵ y Mohar⁵⁶.
4. Se realizó un análisis formal del documento en el que se hizo un estudio del color y del soporte del Códice con base en el estudio del documento original y en versiones computarizadas del mismo.
5. Para catalogar la información contenida en el Códice se siguió, como ya se mencionó, la metodología de Galarza, para ello se elaboraron fichas de trabajo.

Las fichas que se utilizaron forman parte del Proyecto Amoxcalli - CIESAS, CONACYT con la Biblioteca Nacional de Francia. La información se encuentra dentro de un programa de cómputo integral cuyo fin último es la elaboración de un diccionario pictográfico de glifos.

Para la integración de las fichas, cabe aclarar que se considera al glifo como la unidad mínima con significado y al compuesto glífico cuando existen uno o más glifos.

⁴⁶ *CÓDICE MENDOCINO. Antigüedades de México* de Lord Kingsborough, Vol. 1, SHCP, México, 1964

⁴⁷ Víctor Castillo Farreras, *Matrícula de Tributos*, SHCP, México, 1997

⁴⁸ *CÓDICE CHIMALPOPOCA*, Primo Feliciano Velásquez (traductor), UNAM, México, 1975

⁴⁹ Vega Sosa, 1993, *op. cit.*

⁵⁰ *Libro de las Tasaciones de pueblos de Nueva España, Siglo XVI*, AGN, México, 1952

⁵¹ José Luis de Rojas, *Información de 1554*, CIESAS, México, 1997

⁵² Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, *Obras Históricas*, UNAM, México, 1975

⁵³ Pedro Carrasco, *Estructura político – territorial del Imperio tenochca*, FCE, México, 1996

⁵⁴ Peter Gerhard, *Geografía Histórica de la Nueva España 1519-1821*, UNAM, México, 2000

⁵⁵ José Luis Martínez, *Hernán Cortés*, FCE, México, 1993

⁵⁶ Luz María Mohar Betancourt, *El Tributo Mexica en el siglo XVI : análisis de dos fuentes pictográficas*, CIESAS, México, 1987

La ficha de trabajo está integrada por 4 secciones: en la primera, se identifica al documento por su clasificación en la BNF y proporciona información general sobre el manuscrito. La segunda parte consiste en un análisis descriptivo del glifo. En la tercera parte, se realiza un análisis fonético del glifo o del compuesto glífico y por último se realiza un análisis morfológico.

Debido a que no es el fin último de este trabajo reproducir las fichas del proyecto Amoxcalli, sólo se utilizarán algunos apartados que consideré útiles en el desarrollo de esta tesis.

Los apartados son los siguientes:

Documento.- aquí aparecerá siempre el número 391 que corresponde al número de clasificación del *Códice Veinte Mazorcas* en la Biblioteca Nacional de Francia.

Lámina.- debido a que el documento consta de una sola lámina, en todas las fichas aparecerá el número 391_1, es decir, el número de clasificación del Código más el número de la lámina.

Zona.- para el análisis del manuscrito se dividió el documento de forma arbitraria en cuatro zonas, por lo cual, a los números ya antes mencionados se les agregará la letra A, B, C, D según sea la zona de estudio, quedando la clave de la siguiente manera: 391_1_A, 391_1_B, 391_1_C y 391_1_D.

Código de la imagen del glifo y compuestos glíficos.- una vez dividido el documento en zonas, a cada glifo y compuesto glífico se le adjudicó un código para su identificación, partiendo siempre en cada zona del 01 en adelante, por lo tanto, en este renglón se encontrarán además del número del documento, la lámina y la zona un número consecutivo que se añadirá al final de cada glifo o compuesto glífico quedando de la siguiente manera: 391_1_A_01, 391_1_A_02, etc.

Propuesta de lectura del glifo.- dentro de la metodología que se utiliza, se da una lectura al glifo.

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- se hace una propuesta de lectura del compuesto.

Descripción.- en este apartado se hace una descripción breve sobre lo que se ve en un primer acercamiento al glifo o al compuesto glífico. No pretende ser una propuesta técnica, por el contrario, es sólo lo primero que se percibe al entrar en contacto con la imagen. En los casos en que es posible se mencionan los elementos

constitutivos intrínsecos o los rasgos gráficos mínimos que permiten identificar una figura.

Texturas visuales (grafismos).- la idea es indicar solamente si se distinguen algún tipo de texturas como pelo, tipo de tela o tejidos, etc.

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- se indica si se trata de un personaje, un antropónimo, un topónimo o un numeral.

Asociación.- existen diversas formas de asociación de los compuestos glíficos y de los glifos: por lazo gráfico, por contacto, por proximidad espacial, por superposición o por el contexto de color.

Código del compuesto glífico asociado.- se incluyen los dígitos del código y la zona a la que pertenece el compuesto glífico con el que se tiene algún tipo de asociación.

Glosas.- debido a que la glosa se encuentra distribuida de forma irregular en el documento, se optó por incluir la glosa más cercana al glifo o al compuesto glífico aunque en la mayoría de los casos no coincide con lo expresado gráficamente. Cabe aclarar que cuando la glosa se encuentra cerca de un personaje, ésta se incluirá en la ficha del personaje y no de su antropónimo para evitar confusión. Para las traducciones de la glosa en náhuatl y mixteco se utilizaron diccionarios (Molina⁵⁷, Siméon⁵⁸ y Karttunen⁵⁹ para la glosa en náhuatl y Arana y Swadesh⁶⁰ para el mixteco).⁶¹

Comentarios.- en este apartado se hacen precisiones sobre el compuesto glífico o sobre el glifo en cuestión.

En este capítulo se utilizó la información encontrada en códices como el *Azoyú I*⁶², *Vaticano A*⁶³, *Quinatzin*⁶⁴, información de cronistas

⁵⁷ Fray Alonso de Molina, *Vocabulario de la lengua Castellana y Mexicana*, Porrúa, México, 2001

⁵⁸ Rémi Siméon, *Diccionario de la Lengua Náhuatl o mexicana*, Siglo XXI, México, 1999

⁵⁹ Frances Karttunen, *An Analytical Dictionary of Nahuatl*, University of Oklahoma, Oklahoma, 1992

⁶⁰ Evangelina Arana y Mauricio Swadesh, *Los elementos del mixteco antiguo*, INI, México, 1965

⁶¹ Quisiera agradecer el constante asesoramiento que se tuvo por parte de los investigadores del proyecto Amoxcalli para la traducción de las glosas en náhuatl y mixteco, muy especialmente a Eustaquio Celestino y el grupo de nahuatlato así como a Manuel Hermann y Cecilia Rossell para la glosa mixteca.

⁶² Vega Sosa, 1993, *op. cit.*

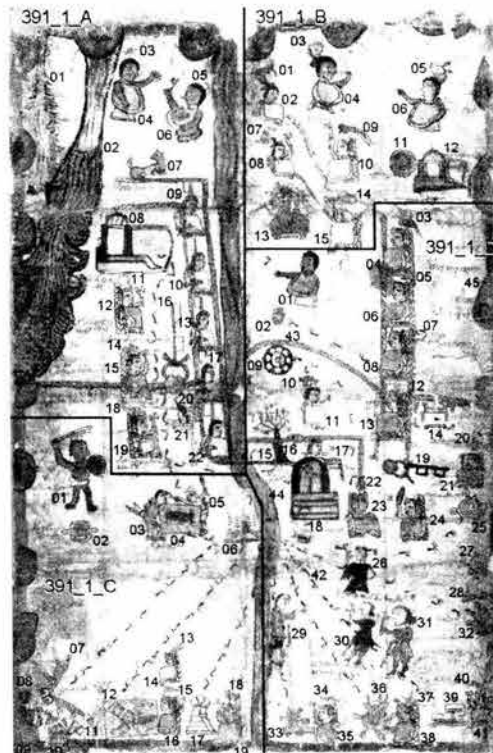
⁶³ *CÓDICE VATICANO A*, Ferdinand Anders, Maarten Jansen y Luis Reyes, FCE, México, 1996

⁶⁴ Luz María Mohar, *El Mapa Quinatzin, de valientes guerreros chichimecas a sabios y poderosos gobernantes*, Tesis de Doctorado de la UIA, México, 1999

(Sahagún y Durán)⁶⁵, así como trabajos publicados (Barlow⁶⁶ y Caso⁶⁷).

Comentario general a las fichas de trabajo.- una vez elaboradas las fichas se realizó un primer análisis de la información contenida en las fichas, encontrando similitudes con otros documentos así como asociaciones entre compuesto glíficos y glifos.

6. En los relatos y las escenas se trató de encontrar lo que Galarza llama "relación entre los elementos" para poder presentar un planteamiento sobre la temática del Códice.
7. Dentro de las conclusiones se incluyeron algunos trabajos publicados pero sobretodo se hizo énfasis en nuevas propuestas para el estudio de este documento.
8. Finalmente, se incluyó un anexo que contienen un glosario con los vocablos en náhuatl que son mencionados en el trabajo para su fácil identificación para lo cual se utilizó documentación bibliográfica complementaria como diccionarios, cronistas y trabajos publicados.



⁶⁵ Sahagún, 1979, *op. cit.* y Fray Diego Durán, *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de la Tierra Firme*, Porrúa, México, 1984

⁶⁶ Barlow, 1961, *op. cit.*

⁶⁷ Alfonso Caso, *Interpretation of the Codex Bodley*, Sociedad de Antropología, México City, 1960 y *Reyes y Reinos de la Mixteca*, FCE, México, 1996

III HISTORIA DEL CÓDICE

El original de este Códice se encuentra en París y se desconoce como es que pasó a formar parte de la Biblioteca Real de Francia (hoy Biblioteca Nacional de Francia) aunque Glass⁶⁸ apunta que el manuscrito fue adquirido por esta institución, junto con otros cuatro documentos, alrededor de 1829.

Como ya mencionamos, la primera referencia que se tiene de este documento es del 27 de diciembre de 1855 cuando José F. Ramírez, Conservador del Museo Nacional de México escribe su *Noticia de los Manuscritos Mexicanos que se conservan en la Biblioteca Imperial de París* y hace una descripción del Códice. Considera al manuscrito como indescifrable y posterior a la conquista de México. Señala que el fraile que está plasmado en el Códice pertenece a la Orden de los Agustinos y que el mecate con que eran atados los cautivos se le conocía en el siglo XVI como “cuerda”. En este trabajo aparece clasificado con el número 8 de la colección⁶⁹.

Posteriormente esto es confirmado por Galarza quién señala que estaba clasificado bajo el número 8 de la hoy llamada antigua colección⁷⁰.

En la actualidad pertenece al Fondo Mexicano del Departamento de Manuscritos Orientales de la Biblioteca Nacional de Francia, clasificado con el número 391. Este documento se encuentra resguardado junto con los 385 manuscritos mexicanos donados por la Sra. Goupil en 1898, aunque el *Códice Veinte Mazorcas* no formó parte de la colección Aubin – Goupil⁷¹.

Según el catálogo de la *Revista de Bibliotecas*⁷² y el catálogo de Galarza, se trata de un “proceso referente a una rebelión en contra de un encomendero”⁷³.

Como ya se mencionó, para Barlow, en sus notas de clase de 1950, “se trata de un asunto de linderos (que) ha sido retocado”⁷⁴ y posteriormente cuando hace un análisis del Códice señala que “es una pintura referente a las dinastías y

⁶⁸ John B. Glass, “ A Checklist of Institutional Holdings of Middle American Manuscripts in the Native Historical Tradition” en *Handbook of Middle American Indians*, Vol. 15, University of Texas Press, Austin, 1975, p. 40

⁶⁹ Ramírez 1885, pp. 24-27

⁷⁰ Joaquín Galarza, *Codex Mexicains Catalogue Bibliothèque Nationale Paris*, Musée de L’homme, Paris, 1974, p. 62

⁷¹ Eugène Boban, *Documents pour servir a l’Histoire du Mexique*, Vol. 1, Ernest Leroux Editeur, Paris, 1891, p.13

⁷² Barlow 1961, p. 99

⁷³ Galarza, 1974, *op. cit.*, p. 62

⁷⁴ Barlow 1994, *op. cit.*, p. 66

guerras prehispánicas del oriente del Estado de Guerrero y los datos coloniales que contiene son el resultado de un retoque que sufrió después de la conquista.”⁷⁵

Glass⁷⁶ menciona que existe una breve descripción del documento hecha por Barlow en 1961. El mismo Barlow, en su artículo intitulado “Una nueva lámina del Mapa Quinatzin” menciona en un pie de página que ha “descrito (el Códice Veinte Mazorcas) en forma sumaria ante la Mesa Redonda del Congreso Mexicano de Historia reunida en Chilpancingo a principios de 1949.”⁷⁷

Se cuenta además con la descripción preliminar realizada por Robert Barlow para la *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* y que fue publicada por Jesús Monjarás⁷⁸. Esta descripción se encuentra ampliamente comentada en la introducción de este trabajo por lo que sólo señalaré que considera que es un palimpsesto que ha sido utilizado dos veces y que la información contenida se refiere a dos ‘dinastías’, la primera de un pueblo que él llama *Veinte Mazorcas* y la segunda de *Tlaxiaco*. Identifica la región como la provincia de *Tlauhpan* o Tlapa.

Existe una publicación reciente de Blanca Jiménez sobre los *Códices de Guerrero* donde hace una breve presentación del *Veinte Mazorcas*.⁷⁹ Y en la que, como ya se mencionó, identifica al Códice como histórico – cartográfico habiendo sido elaborado en el siglo XVI, sufriendo modificaciones a fines del XVII. Asimismo, Glass hace referencia sobre el trabajo realizado por José F. Ramírez de 1885.

Se cuenta con una información proporcionada por Danièle Dehouve que pudiera ser la llave para responder a muchas dudas que se tienen de este documento. Dehouve señala que: “en los inicios del siglo XVII vemos aparecer por primera vez un tipo de documentos con límites agrarios. Fueron hechos por señores indígenas de importancia, que al reivindicar determinado territorio, buscaban el reconocimiento español de su dominio sobre la población indígena. El código llamado *Palimpsesto de veinte mazorcas* es típico de prácticas de “caciques” descendientes de tlatoque precortesianos. Hacia 1620, don Bernardino de Villafuerte presentó ante los españoles un código precortesiano que obraba en su poder. Sin tomar en cuenta el significado real del antiguo código, proporcionó el nombre de los pueblos cuyo dominio pretendía asegurarse (Ixcateopa, Itzcuinatoyac, Chimaltepec e Ixpuchtla, así como sus puntos limítrofes”⁸⁰.

Propongo, aunque no tengo una base firme más que el nombre de los asentamientos y el que la glosa anote a Don Bernardino que Dehouve puede

⁷⁵ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 99

⁷⁶ Glass y Robertson, 1975, *op. cit.*, Vol. XIV, p 228

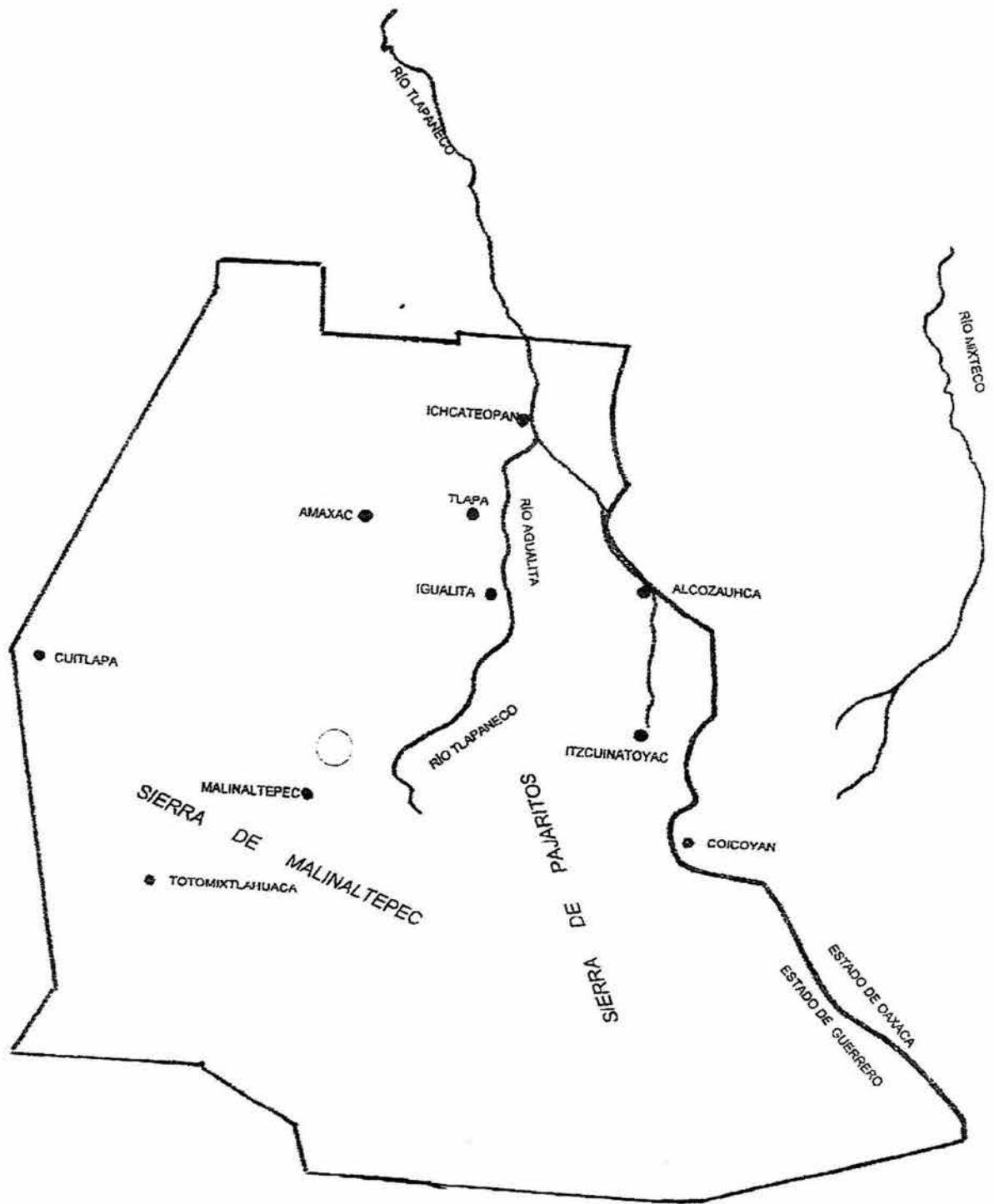
⁷⁷ Barlow 1994, *op. cit.*, “Una nueva lámina del Mapa Quinatzin”, Vol. 5, pp. 263-264

⁷⁸ Barlow 1995, *op. cit.*, Vol. 6, pp. 63-74

⁷⁹ Jiménez y Villela 1998, pp. 134-135

⁸⁰ Danièle Dehouve, *Hacia una historia del espacio en la montaña de Guerrero*, CIESAS, México, 1995, p. 67

estar en lo correcto al proponer que este documento fue el presentado por Villafuerte a las autoridades españolas para apropiarse de algunas tierras.



MAPA DEL ÁREA DE ESTUDIO
 PARTE DE LOS ESTADOS DE GUERRERO Y OAXACA

IV BOSQUEJO GEOGRÁFICO E HISTÓRICO DEL ÁREA

4.1. Ámbito geográfico.

Al haber sido reutilizado este documento, metodológicamente me he centrado por un lado en realizar un análisis de las imágenes y en un trabajo posterior en la glosa. Por lo tanto, para el presente trabajo, se tomará como base para establecer el ámbito geográfico e histórico del mismo, los topónimos que en el figuran.

Como se verá más adelante, en el margen inferior y en el margen derecho del *Códice Veinte Mazorcas* se encuentran representados algunos topónimos que aparecen en las láminas de las provincias tributarias del *Códice Mendocino*⁸¹.

Este primer acercamiento permite partir de un área geográfica determinada que es la provincia de Tlappan o Tlauhpa, en el actual Estado de Guerrero. Sin embargo, existen topónimos que no se han localizado geográficamente y otro que forma parte de la zona mixteca de Oaxaca (*Tlachquiuhco*). Según Caso, "Tlapa y su área circundante formaron parte de la Mixteca Baja de Oaxaca desde al menos el período Clásico ya que en vocabularios de la lengua mixteca realizados en la segunda mitad del siglo XVI (por Fray Antonio de los Reyes) se incluyen los nombres en mixteco de Tlapa, Alcozauhca y otros lugares de Guerrero"⁸².

Tlapa de Comonfort se localiza al este de Chilpancingo, en la cuenca del río Tlapaneco (afluente del Río Balsas). Debido a su cercanía a la Sierra Madre del Sur su paisaje es montañoso y abrupto, por lo cual, se le conoce como la región de la Montaña.

Martínez Rescalvo, siguiendo a Elizabeth Jiménez, considera que la "ocupación humana en la zona data del Formativo Temprano, es decir de 2000 – 800 años a. de C.; lo cual nos indica la presencia de elementos olmecas en ese periodo. El Clásico mesoamericano 200 – 800 d. C., muestra una influencia teotihuacana (en Alcozauhca y Malinaltepec) y el siguiente de 900 – 1200, tolteca (Coixtlahuaca)"⁸³

Por su parte, Raúl Vélez Calvo considera la existencia de hablantes de tlapaneco, en Tlapa, hacia el año 2500 a. C. "A este grupo pertenecía la lengua

⁸¹ *CÓDICE MENDOCINO*, 1964, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 86-91

⁸² Elizabeth Jiménez, "La Arqueología de Tlapa" en *Tlapa, origen y memoria histórica*, Mario O Martínez Rescalvo (coord.), Universidad Autónoma de Guerrero, México, 2000, p. 16, pie de página

⁸³ *Ibid.*, p. 12

prototlapaneca, antecedente de la tlapaneca, la cual era hablada por los grupos étnicos que posteriormente se denominarían yopes y tlapanecas”⁸⁴.

Carrasco, siguiendo a Sahagún, señala que “el gentilicio *tlappaneca* se aplicaba tanto a los hablantes de náhuatl, que eran cohuixcas, como a los que hablaban yopi.”⁸⁵ Y añade, siguiendo a Galarza y a Dehouve que “algunos de los pobladores de habla náhuatl eran inmigrantes recientes procedentes de Xochimilco”⁸⁶

Según Gerhard, había una minoría de hablantes del tlapaneco establecidos en la cabecera de Tlapa ya que la población que dio su nombre al área “había sido empujada hacia el sur por los Ejércitos de la Triple Alianza”⁸⁷.

Al parecer los tlapanecas y los yopes pertenecían a la misma etnia. Siguiendo a Velez Calvo, “los yopes habitaban dos zonas de la Costa Chica y formaban, al parecer, cuando menos dos señoríos o dos grupos de señoríos bien diferenciados: uno era el de Acapulco, que ocupaba parte del actual municipio de Acapulco de Juárez, y otro – compuesto quizá de varios pequeños señoríos – el de Yopitzinco, que estaba asentado de manera aproximada en el territorio de los actuales municipios de San Marcos y Teconapa. Ambos señoríos se conservaron independientes de la Triple Alianza hasta la llegada de los españoles.”⁸⁸ Sin embargo, según Davies, en la *Relación de Chilapa* se señala que “era frontera contra una provincia que se llama de los Yopis, que es hacia la costa del mar del sur, que estará de aquí veynte leguas, que es hacia el puerto de Acapulco”⁸⁹, es decir, está hacia la costa, no en la costa. Davies sitúa a Yopitzinco, es decir, el territorio yopi independiente, al momento de la conquista, al oeste de Ayotlan, al este del río Papagayo (antes río de los yopis) y al sur de Chilapan⁹⁰.

Posteriormente llegaron los mixtecos al territorio tlapaneca provenientes de los actuales estados de Puebla y Oaxaca, que al igual que los tlapanecas fueron desplazados hacia el sur y sureste de Tlapa por los nahuas, ocupando gran parte del estado de Oaxaca y una porción pequeña del estado de Puebla a la llegada de los europeos.

Aunque ya había habido desplazamientos de grupos nahuas en esta zona de Guerrero, “fue a partir del siglo VII que este grupo se expandió de una manera

⁸⁴ *Ibid.*, p. 43

⁸⁵ Carrasco, 1996, *op. cit.*, p. 395

⁸⁶ *Loc. cit.*

⁸⁷ Gerhard, 2000, *op. cit.*, p. 330

⁸⁸ Raúl Velez Calvo, “Los habitantes prehispánicos” en *Tlapa: origen y memoria histórica*, Mario O. Martínez Rescalvo (coord.), Universidad Autónoma de Guerrero, México, 2000, p. 45

⁸⁹ Claude Nigel Byam Davies, *Señoríos Independientes del imperio azteca*, INAH, México, 1968, p.161

⁹⁰ *Ibid.*, pp. 157-162

importante en la región de la Montaña hasta ocupar el territorio que tenía a la llegada de los españoles.”⁹¹

4.2. Ámbito histórico

El nombre de *Tlapan* aparece durante la dominación mexicana de la región (1461-1521) en el *Códice Mendocino*⁹² y en la *Matrícula de Tributos* como *Tlahupan*, *Tlapan* o *Tlappan*⁹³

En 1461 con las “incursiones de Montecsuma I, Señor de Tenochtitlan”⁹⁴ comienza la dominación mexicana y termina alrededor de 1521-22 con la llegada de los españoles.

En el *Códice Mendocino* aparece registrado que el pueblo de Tlapa fue conquistado dos veces, una durante el gobierno de Tizoc (1481-1486) y la segunda en el periodo de Ahuizotl (1486-1502)⁹⁵. Por otro lado, según señalan algunos autores como Vélez Calvo, “la ocupación de Tlachinolla (Tlapa) por parte de la Triple Alianza fue de manera pacífica. Ni en el *Códice Mendocino* ni en el *Azoyú I* se refieren batallas o enfrentamientos”⁹⁶. Sin embargo, en las láminas XI y XII del *Mendocino* los glifos indican que las construcciones fueron quemadas, señalando así que la conquista no fue pacífica. Cabe recordar que siempre que hay conquista aparece ese glifo (construcción quemada) indicando que el pueblo fue dominado. Además de que Tlapa se rebeló y lo volvieron a conquistar. Esto último lo constata Sahagún cuando señala que “el dicho Ahuizotl conquistó estas provincias: Tziuhcoac, Polanco, Tlapan, Chiapan, Xaltépec, Izhuatlan, Xochitlan, Amaxtlan, Mapachtépec, Xoconochco, Ayutlan, Mazatlán, Coyoacan.”⁹⁷

Ixtlilxóchitl en sus *Obras Históricas* señala como Nezahualpiltzintli, rey de Tetzcuco “juntando sus gentes con las del rey Ahuizotzin de México y el de Tlacopan Chimalpopocatzin fueron sobre las provincias de Chinauhtla, Coyoapan, Hualtépec, Tlapan, Xoconochco, Xochitlan, Amaxtlan y la Tzapoteca y Mizteca baja y alta, hasta llegar a la provincia de Chiapan, cuya conquista aunque echaron el resto, fue muy dificultosa; más al fin conquistaron todas las naciones referidas y volvieron cargados de muy grandes y ricos despojos, y de muy gran suma de cautivos”⁹⁸. En 1487 (8 *acatl*) durante el tercer año de reinado de Ahuizotzin se terminó la construcción del Templo Mayor y para ello el rey mexicano convidó a los reyes de Tetzcuco (Nezahualpiltzintli) y Tlacopan (Chimalpopocatzin) junto con

⁹¹ Vélez Calvo, 2000, *op. cit.*, p. 47

⁹² *CÓDICE MENDOCINO* 1964, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 26-29

⁹³ Castillo Farreras 1997, *op. cit.*, pp. 72-73

⁹⁴ Vega Sosa, 1993, *op. cit.*, p. 91

⁹⁵ *CÓDICE MENDOCINO* 1964, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 26-29

⁹⁶ Vélez Calvo, 2000, *op. cit.*, p. 52

⁹⁷ Fray Bernardino de Sahagún, *Historia General de las Cosas de Nueva España*, Tomo II, CONACULTA, México, 2000, p. 724

⁹⁸ Ixtlilxóchitl, 1975, *op. cit.*, Vol. 2, Cap. LIX, p. 155

otros gobernantes del imperio a la inauguración del templo en la cual fueron sacrificados entre otros muchos cautivos, veinticuatro mil tlapanecas⁹⁹

Aunque esta provincia de Tlapa no estaba integrada por un solo grupo étnico tenía un sistema de alianzas y jerarquías que lo conformaban desde tiempo atrás. Con la conquista por parte de la Triple Alianza se convierte a este pueblo – cabecera de Tlapa en un centro de acopio de tributo y se envían autoridades a recaudar las cargas impositivas a los pueblos dependientes de Tlapa, concentrando posteriormente estas mercancías en la cabecera de la provincia¹⁰⁰.

Cabe señalar que Vega Sosa¹⁰¹ señala que el imperio designa recolectores de tributo que portaban los emblemas característicos de los *tlatoani* mexicas como son el *tilmatli*, la *xiuhuitzollí* y el *tepotzoicpalli* y la representación de la vírgula para señalar pictográficamente una conversación. Estos mismos elementos los encontramos en el *Códice Veinte Mazorcas* en la mayoría de los personajes aquí representados.

Son 14 los pueblos tributarios encabezados por Tlapa que aparecen en la lámina XLI, folio 39r del *Códice Mendocino*¹⁰² y en la lámina 19 de la *Matrícula de Tributos*¹⁰³: *Tlapan, Xocotla, Ichcateopan, Amaxac, Ahuacatlan, Acocozpan, Yohuallan, Ocoapan, Huitzamola, Acuitlapan, Malinaltepec, Totomixtlahuacan, Tetenanco y Xipetlan*. De los cuales aparecen representados en el *Veinte Mazorcas* ocho de ellos: *Ichcateopan, Amaxac, Ahuacatlan (Acatlan), Acocozpan, Yohuallan, Acuitlapan, Malinaltepec y Totomixtlahuacan*.

Con relación al pueblo de *Tlachquiauhco* (hoy Santa Ma. Asunción Tlaxiaco, Oaxaca) aparece representado solamente en la lámina número XLVII, folio 45r del *Códice Mendocino*¹⁰⁴, ya que su contraparte en la *Matrícula de Tributos* está perdida.

En cuanto al tributo, señala la Dra. Mohar, que “es notable la cantidad y variedad de oro que pagaban, tanto en tabletas como en polvo. Contrasta con esta gran riqueza la sencillez de las mantas, que tienen un discreto diseño en líneas o son blancas lisas”¹⁰⁵. En cuanto a la periodicidad de entrega del tributo el

⁹⁹ *CÓDICE CHIMALPOPOCA*, 1975, *op. cit.*, p. 58 e Ixtlilxóchitl, *op. cit.*, Vol. 2, Cap. LX, p. 157

¹⁰⁰ provincia – se toma el concepto propuesto por Robert Barlow en su obra *The Extent of the Empire of the Culhua Mexica*, University of California Press, Los Angeles, 1949, p. 2, donde señala que: “The place names of a given page prove to be geographically contiguous on modern maps, and so it is evident that the towns were regarded as a unit, as all having something in common. I have called each region thus indicated a ‘province’.” (Los nombres de lugar en una lámina determinada prueban ser geográficamente contiguos en los mapas modernos, y por lo tanto es evidente que los poblados eran vistos como una unidad, teniendo todos algo en común. He llamado, por lo tanto, a cada región una provincia) (traducción personal)

¹⁰¹ Vega Sosa, *op. cit.*, p. 91

¹⁰² *CÓDICE MENDOCINO*, 1964, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 86-87

¹⁰³ Castillo Ferreras, *op. cit.*, pp. 72-73

¹⁰⁴ *CÓDICE MENDOCINO*, 1964, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 98-99

¹⁰⁵ Mohar, 1987, *op. cit.*, p. 193

Mendocino señala que se realizaba cada seis meses mientras que la *Matrícula* indica que era cada ochenta días.

Además del oro y las mantas que eran tributadas por esta provincia, en la *Matrícula* se encuentran representados 400 *huipilli*, 800 tecomates y dos trajes de guerrero con sus respectivas escudos o *chimalli*.¹⁰⁶

En cuanto a la provincia de *Tlachquiauhco* en el *Mendocino* están representadas 400 mantas, 20 xícaras de polvo de oro, 5 talegas de grana de cochinilla, 400 manojos de plumas de *quetzalli* y un traje de guerrero con su *chimalli*.¹⁰⁷

Vélez Calvo localiza cinco niveles de gobierno para el momento de la conquista: “la base lo constituían las localidades pequeñas o *calpullis* a las que los españoles denominan ‘estancias’ o ‘barrios’. Un segundo nivel estaba formado por un número variable de estos *calpullis*, que dependían de un pueblo de mediano tamaño o importancia llamado *altepetl*, en donde se nombraba un *tecuhtli* que era un ‘señor de etnia’ o ‘señor de linaje’ al que los españoles dieron el nombre de ‘cacique’ a principios de la Colonia, posteriormente de ‘gobernador’... Algunos pueblos de los mencionados anteriormente se agrupaban a su vez alrededor de un pueblo mayor en donde se designaba un ‘gran señor de etnia’ o *hueytecuhtli*, el cual era escogido entre los señores de los pueblos agrupados, formándose así el tercer nivel. Un cuarto nivel se constituyó cuando la ‘Triple Alianza’ con fines tributarios organizó los territorios que había sometido; agrupó varios de estos pueblos mayores y puso a la cabeza a uno de ellos, quizá el que por su situación era el más estratégico. En estos pueblos a los que de manera convencional se denominan ‘subcabeceras’ era donde se recababan los tributos regionales. La cabecera de la provincia tributaria constituía el quinto nivel de gobierno. Además de los señores regionales, aquí también residían uno o varios representantes de los señores de la Triple Alianza. Algunas veces estos funcionarios podían ser los mismos ‘grandes señores de etnia’ o *hueytecuhtlis*.”¹⁰⁸

Peter Gerhard hace notar que “las guarniciones mexicas se sometieron a los españoles entre 1521 y 1522 y que Cortés pasó a controlar Tlapa en 1524,”¹⁰⁹ lo que nos indica la presencia mexicana en la zona, siendo Tlapa un centro de acopio de tributo para Tenochtitlan.

Sin embargo, se sabe que el 20 de septiembre de 1522, Hernán Cortés otorga a través de una Cédula la encomienda de “los pueblos de Tlapa y Potuchan, que son en la provincia de Cimatan”, a Bernal Díaz del Castillo.¹¹⁰

¹⁰⁶ Castillo Ferreras 1997, *op. cit.*, pp. 72-73

¹⁰⁷ *CODICE MENDOCINO* 1964, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 98-99

¹⁰⁸ Vélez Calvo 2000, *op. cit.*, p. 60

¹⁰⁹ Gerhard, 2000, *op. cit.*, p. 331

¹¹⁰ Bernal Díaz del Castillo, *Historia de la Conquista de Nueva España*, Porrúa, Sepan Cuantos # 5, México, 1974, p. 623

En 1525, Gerhard siguiendo a Icaza, señala que Tlapa le fue quitada a Cortés por “los tenientes gobernadores y fue probablemente en ese momento que Francisco de Ribadeo adquirió la encomienda”¹¹¹ aunque Ribadeo muere poco después.

Para 1526 Cortés se propuso obtener mercedes como recompensa de sus servicios a la Corona Española e hizo en una carta a su padre, Martín Cortés, un primer listado de las tierras que iba a solicitar como merced, entre ellas se incluía a Tlapa. Posteriormente, después de una entrevista con el rey, el 25 de julio de 1528, hace un nuevo listado dentro de su *Memorial de Peticiones*, donde vuelve a incluir a Tlapa y por último el rey, Carlos V y la reina Juana, en julio de 1529 le otorgan la merced de 23 000 vasallos entre los cuales no se encuentra Tlapa¹¹².

Siendo gobernador Alonso de Estrada, en 1527, “Baltasar Osorio, capitán que fue en la provincia de Tabasco, tomó y desposeyó por fuerza al dicho Bernal Díaz del dicho pueblo de Tlapa para meter en los términos de Tabasco”¹¹³. Siguiendo a Gerhard, en ese mismo año, Estrada dividió la encomienda de Tlapa y “un cuarto de los tributos fue asignado a Bernardino Vázquez de Tapia”¹¹⁴.

El 3 de abril de 1528, Díaz del Castillo, obtiene de Estrada, la encomienda “de los pueblos de Gualpitan y Micapa que son en las sierras de Cachulco, que solían ser sujetos de Cimatan, y de Popoloatan en la provincia de Cintla”¹¹⁵ pero no recupera la encomienda de Tlapa.

Entre 1528 y 1530, durante la Primera Audiencia, se le otorgó a Vázquez de Tapia otra cuarta parte de la encomienda de Tlapa y la otra mitad a Alonso de Estrada. Sin embargo, la Segunda Audiencia anuló esas mercedes en 1532 y tomó para la Corona tres cuartas partes de ésta.

El 29 de febrero de 1532 en una Cédula que envía la Reina Juana pide a la Audiencia de Nueva España que le informe sobre los pueblos que pide Cortés para su hijo Martín. Entre los pueblos se encuentran Tlapa y Ayacastla que no le fueron otorgados en 1529¹¹⁶.

Posteriormente, el 18 de noviembre de 1532, Cortés envía a la Audiencia una carta donde señala que “doña Marina, mujer que fue del tesorero Alonso de Estrada, se ha ganado e inpetrado una cédula de la emperatriz reina nuestra señora, en que por ella su Majestad manda que se vuelva la meitad de la provincia de Tlapa, que por los oidores pasados fue dada al dicho tesorero su marido.”¹¹⁷ Luego, el 22 de noviembre de ese mismo año Cortés vuelve a mandar otra

¹¹¹ Gerhard, 2000, *op. cit.*, p. 331

¹¹² Martínez, 1993, *op. cit.*, Tomo I, pp. 505-507 y Tomo III, pp. 21-52

¹¹³ Díaz del Castillo, 1974, *op. cit.*, p. 622

¹¹⁴ Gerhard, 2000, *op. cit.*, p. 331

¹¹⁵ Díaz del Castillo, 1974, *op. cit.*, p. 623

¹¹⁶ José Luis Martínez, *Documentos Cortesianos*, Tomo III, FCE, México, 1994, p. 285

¹¹⁷ *Ibid.*, Tomo III, p. 339

petición para que le revoquen la cédula a la viuda de Estrada¹¹⁸ y al año siguiente entre los agravios y quejas que presenta al Consejo de Indias, vuelve a sacar el tema de la cédula otorgada a Doña Marina¹¹⁹.

Es así que Marina Gutiérrez Flores de la Caballería, viuda de Alonso de Estrada tiene la encomienda de Tlapa de 1533 a 1537, cuando se la otorga a su hija Beatriz de Estrada que estaba casada con Francisco Vázquez de Coronado.

En la *Suma de Visitas* encontramos la siguiente información sobre la provincia de Tlapa: “la quarta parte es de Su Magestad y la otra en Bernardino Vasquez de Tapia, y la mitad en Francisco Vasquez de Coronado. Tiene esta cabeçera sola quinientos y sesenta y ocho tributarios casados y çiento y nouenta y quatro niños: dan cada ochenta dias sesenta y dos pesos y tres tomines de oro en polvo y tres cargas de miel y çinco xarros, y tres cargas de cera en pellas. Tiene esta cabeçera ocho estançias: ay mill y veinte y nueue cassas y en ellas otros tanto vezinos cassados y trescientos y nouenta y nueve muchachos; dan cada ochenta dias çiento y veinte y çinco pesos de oro en polvo y seis cargas y quatro xarrillos de miel y quinientas y ochenta y seis pellas de cera: esto es para su Magestad y para los Encomenderos. También tiene otras quatro estançias que se llaman *Anenecuilco*, *Acolocotla* y *Poçoniapa* y *Tlatlauquitepeque*: tiene nouenta y seis casados y honze viejos setenta muchachos; dan cada ochenta dias quatro pesos y tres tomines de oro en polvo y tres xarros de miel y sesenta pelass de çera”¹²⁰.

En el *Libro de las Tasaciones de pueblos de la Nueva España* para 1552 se señala que cada ochenta días debían entregar “ochocientos pesos de oro en polvo y cien jarros de miel y trece panes de cera de los que suelen dar y de comer al Corregidor y al Alguacil”. En este mismo documento se señala que desde 1539 el encomendero¹²¹ Francisco Vázquez de Coronado recibe la mitad de estos tributos y la otra mitad era para su Majestad y para el encomendero Bernardino Vázquez de Tapia¹²².

De acuerdo a los datos proporcionados por los entrevistados de la *Información de 1554* eran Tlapa y 15 pueblos los tributarios que entregaban diversas variedades de oro, panes de hule que utilizaban para hacer las pelotas, mantas y a diario debían entregar gallinas¹²³.

Para 1565 la encomienda la tiene la Sra. Beatriz de Estrada, viuda de Francisco Vázquez Coronado quien recibe la mitad del tributo y la otra mitad se

¹¹⁸ *Ibid.*, Tomo III, p. 341

¹¹⁹ *Ibid.*, Tomo IV, p. 18-19

¹²⁰ Francisco del Paso y Troncoso, *Papeles de Nueva España*, Tomo I, Establecimiento Tipográfico “Sucesores de Rivadeneyra, Madrid, 1905, pp. 273-74

¹²¹ *Relación Secreta de Conquistadores*, notas del Dr. Mariano González Leal, Taller de Investigaciones Humanísticas de la Universidad de Guanajuato, México, 1979, p.53

¹²² *Libro de las Tasaciones de pueblos de Nueva España*, *op. cit.*, 1952, p. 511

¹²³ Rojas, *op. cit.*, 1997, p. 106

encuentra dividida entre los hijos de Bernardino Vázquez de Tapia y la Corona Real. Cada año deberán entregar “seis mil y trescientos y treinta y cinco pesos cuatro tomines y nueve granos de oro común por los tercios del año, y más dos mil y seiscientos y sesenta y siete hanegas y tres almudes de maíz al tiempo de la cosecha, puesto todo en la cabecera del dicho pueblo, de lo cual hayan y lleven a su Majestad los dichos encomenderos, cinco mil y trescientos y treinta y cuatro pesos, cuatro tomines y nueve granos de dicho oro y todo el maíz por entero y los mil y un pesos y nueve granos de oro común quede y sea para la comunidad del dicho pueblo, para los gastos de obras públicas”¹²⁴ Gerhard señala que por un breve periodo, “en 1560 (Doña Beatriz) renunció a sus derechos en favor de su hija y su yerno, Luis Ponce de León”¹²⁵ aunque sigue apareciendo como encomendera hasta 1597.

“Para 1604 la encomienda había pasado a un bisnieto de Estrada, Francisco Pacheco de Córdoba Bocanegra”¹²⁶. Mientras que la cuarta parte de Vázquez de Tapia había sido heredada primero por su hijo y luego por su nieto, ambos del mismo nombre que el conquistador. Finalmente, “en 1696 tres cuartas partes de Tlapa eran todavía encomienda privada”¹²⁷.

Llama la atención como fue cambiando el tributo en esta provincia de Tlapa así como de sus beneficiarios. Como se indicó, en un principio, esta región debía de tributar oro, mantas, huipiles, tecomates y trajes de guerrero (uno de *ocelotl* y el otro llamado *cuextecatli* de color amarillo) con sus escudos (uno del tipo llamado por Seler *quetzalxicalcolihqui* y otro del *quetzalcuexyo*¹²⁸). Es de resaltar que no tributaran ningún tipo de producto agrícola a Tenochtitlan quien recibe los bienes. En el caso de *Tlachquiuhco* el tributo consistía en mantas, xícaras de oro, plumas de quetzal, cochinilla y un traje de guerreo (*quetzalpatzactli*¹²⁹) con su escudo (tipo *quetzalxicalcolihqui*¹³⁰). Tampoco tributaban productos agrícolas como maíz, frijol, chíca o *huautli* (amaranto). En el *Códice Veinte Mazorcas* encontramos que los personajes tienen pintados sus *tilmati* color grana y que uno de los antropónimos es una pluma de quetzal. Por lo que se pudiera proponer que la grana cochinilla y la pluma de quetzal se obtenían de esta zona de Tlaxiaco ya que en el *Códice Mendocino*¹³¹, lámina XLVII, folio 45r aparecen como tributo de ésta provincia: 5 talegas de grana cochinilla y 400 manojos de plumas de *quetzalli*.

Poco a poco la carga impositiva se fue modificando en la provincia de Tlapa, aunque hasta 1565 que se documentó el tributo, siguen dando oro aunque ya se añadió maíz y en algún momento miel, cera y gallinas. Los receptores de estos bienes fueron cambiando con el tiempo, primero Cortés; Díaz del Castillo

¹²⁴ *Libro de Tasaciones de pueblos de Nueva España*, 1952, *op. cit.*, pp. 511-512

¹²⁵ Gerhard, 2000, p. 331

¹²⁶ *Loc. cit.*

¹²⁷ *Loc. cit.*

¹²⁸ Mohar 1987, *op. cit.*, p. 316

¹²⁹ Mohar 1987, *op. cit.*, p. 336

¹³⁰ *Ibid.*, p. 316

¹³¹ *CÓDICE MENDOCINO*, 1964, *op. cit.*, Vol. 1, pp. 98-99

(1522); Ribadeo (1525); Osorio (1527); Vázquez de Tapia (1527); Estrada y Vázquez de Tapia (1528); Marina de la Caballería (1533-37) con Bernardino Vázquez de Tapia; familia de Vázquez Coronado a medias con los hijos de Vázquez de Tapia y la Corona Real (1537); Luis Ponce de León y otra hija de Estrada (1560) durante un corto tiempo tienen la mitad de la encomienda; y finalmente, Beatriz Estrada viuda de Vázquez Coronado comparte a medias la encomienda con la Corona y los hijos de Vázquez de Tapia (1565). Esto resulta interesante puesto que en el *Códice Veinte Mazorcas* la glosa, posiblemente de época tardía, indica que hay tres personajes de apellido Coronado que pudiera haber sido escrita con el fin de reivindicar un territorio tomando el nombre de Vázquez Coronado que tuvo la mitad de la encomienda. Otro dato interesante es que en la glosa aparece un "*Don Bernardino que hue ygiyol*" y pudiera ser que se trate de Bernardino Vázquez de Tapia que tuvo la otra mitad de la encomienda.

El hecho de que ocho de los topónimos que aparecen en la provincia de Tlapa están en el *Códice Veinte Mazorcas* y que pudiera haber alguna relación de la familia Vázquez Coronado y Vázquez de Tapia con el documento nos hace confirmar que el documento se puede situar como originario de la provincia de Tlapa y la información de *Tlaxiaco*, que es vecino de esta región, pudiera fortalecer nuestro planteamiento.

En una investigación posterior se pudiera determinar el *status* político que tenía cada uno de los pueblos mencionados en el *Códice Veinte Mazorcas* y cuál pudo haber sido su importancia para que fueran mencionados en este manuscrito.

V DESCRIPCIÓN DEL DOCUMENTO

Para el análisis del documento se consultó el original del Códice en la Biblioteca Nacional de Francia por lo que se pudieron ver detalles que de otra forma hubiera sido imposible¹³². Una de las cosas que nos sorprendió fue la viveza del color sobretodo el grana y el azul “turquesa”. Otro aspecto que llamó nuestra atención fue la cantidad de orificios y galerías causados por los insectos. Y finalmente su tamaño, ya que aunque de antemano se conocían sus medidas al verlo éste se presentó ante nuestros ojos de forma majestuosa.

5.1. Características Generales

EL Códice Veinte Mazorcas se encuentra en la actualidad enmarcado con un cristal encima. Todo el documento está montado sobre otro lienzo de color arena y éste a su vez sobre otro tejido del cual se alcanza a ver la trama en el extremo derecho en la parte inferior de la hoja. En este sitio se encuentra muy destruido el manuscrito y en menor grado, en los márgenes derecho e izquierdo del Códice. Asimismo, el Códice tiene pequeños orificios hechos por los insectos que algunas veces son como pequeños hoyos y otras como pequeñas galerías que en ocasiones dañan las imágenes.

Este manuscrito pictográfico consta de una sola hoja de papel nativo (*ficus*), a color, con glosas en náhuatl, español y mixteco. Los colores que se aprecian son: grana, rosa, naranja, café y diferentes tonos de verde y azul.

El documento mide 76 X 51 cm., está integrado por segmentos de diferentes tamaños y formas, notándole algunas marcas de doblez como se verá más adelante. (Ver ESQUEMA DE FRAGMENTOS, p. 35)

Tiene un sello de color rojo en la parte inferior derecha de la hoja que anota: *Bib[liothèque] Française Royale* con una corona al centro y una letra M.

Se distinguen varias glosas escritas por diversos escribanos, algunas están desapareciendo como son la de *Chimaltepec* e *Izcuinatoyac*.

Se alcanza a ver que el Códice contenía un marco café pintado alrededor probablemente hecho por el *tlacuilo*, aunque en algunos sitios se le añadieron imágenes encima. Existe también, junto al marco café, una línea naranja muy delgada del mismo tono que los personajes que se identificaron como mixtecos.

¹³² Esto fue posible gracias al financiamiento del Proyecto Amoxcalli y en el marco del Proyecto bajo la Dirección de la Dra. Luz Ma. Mohar Betancourt.

Esta línea se encuentra en el marco superior y baja por el lado izquierdo hasta la glosa de *tlacuilotzintepēc* y por el lado derecho hasta la tercera mojonera. Estas marcas naranjas pudieron ser bocetos sobre los cuales el *tlacuilo* pintó la versión definitiva.

Probablemente, en algún momento, se mojó el documento ya que el glifo que se ha identificado como *Alcozauhca* (A.02) tiene una mancha faltándole color.

En cuanto a la época de realización del Códice se propone que sea colonial muy temprano ya que aunque se siguió un estilo indígena tradicional, como dijimos en la Introducción, el soporte no es en forma de biombo como se conocen los documentos prehispánicos. Por otro lado, se cuenta con un personaje que viene a confirmar lo propuesto. Lo hemos identificado, como D.23, el señor Mono, tiene pestañas por lo que pudiera ser otra prueba de que no es precortesiano. Asimismo, se cuenta con la presencia de hombres vestidos a la usanza europea y construcciones coloniales. Cabe señalar que en algunos glifos la línea negra es insegura y gruesa lo que vendría a corroborar que el documento fue reutilizado y que éstos forman parte de una etapa posterior (d).

5.2. Color

La vida es color, todo lo que nos rodea tiene color y por lo mismo es parte del hombre mismo. Así lo vieron nuestros antepasados y de esta forma lo plasmaron en sus manifestaciones culturales.

El *Códice Veinte Mazorcas* no es la excepción, por el contrario, en él se encuentran diferentes personajes en los que la indumentaria, atavíos y color van a determinar su origen, la época en que fueron pintados y sus elementos diagnósticos.

Así, en la parte superior del documento se encuentran localizados 4 personajes (A.04, A.06, B.04, B.06) y 1 más abajo (D.01) cuyas tilmas estilizadas son de color rosa. Probablemente en algún momento estuvieron pintadas de color grana, sin embargo, como se propone que estos personajes fueron pintados en una época posterior (etapa d), tal vez la pintura no fue de la misma calidad que la de los señores 'originales' y, por lo tanto, el color se deslavó rápidamente.

En diversas partes del documento están representados unos personajes cuya vestimenta y color nos indican su muy alta jerarquía ya que portan tilma color grana, una diadema azul "turquesa" y algunos de ellos un hacha color azul "turquesa". Traen además sobre la cabeza un tocado con el que ataban su cabello (*tlalpiloni*) que también cuenta con plumas color azul "turquesa" y rojo. Cabe señalar que el color azul "turquesa" estaba relacionado con la nobleza o con algo precioso. Hay otros personajes que tienen todas las características anteriores salvo que no llevan el hacha azul en la mano, pudiera ser que se tratara de nobles pero no del mismo nivel.

Existen, asimismo, otros personajes cuya tilma carece de color aunque tienen todos los demás atributos antes mencionados. Siguiendo a Galarza, no es que no tuviera color, sino que estaba sobreentendido que se trataba de un noble de alta jerarquía, es decir, los espacios no son 'blancos', 'ni ausencia', 'ni supresión de colores; sino 'presencia y persistencia de éstos en la convención plástica de color'¹³³

Hay dos personajes que sobresalen por su vestimenta y que difieren de las del resto. El primero lleva en la parte superior un *ichcahuipilli* o chaleco de algodón de color azul "turquesa" con un *maxtlatl* o braguero con diseño y un arco y flecha. Y delante de éste, otro personaje que lleva un gorro cónico y un *maxtlatl* sencillo. Ambos están unidos por otro elemento, probablemente dibujado en una época posterior (etapa c ?). Se trata de un rectángulo azul "turquesa" delimitado por una línea negra. Al parecer se trata de una tierra cultivada (tiene marcas de coa) muy preciada (por el color azul "turquesa") que pudiera haberse identificado como la 'tierra del *teponaztle*' ya que tiene este instrumento dibujado encima.

Los personajes españoles que aparecen en el documento están vestidos de negro, rojo y dorado, pero creo que en este caso se seguía un tipo de convención plástica distinta no referente. Hasta el momento sólo se ha identificado el dorado en la época colonial y esto se pudo identificar gracias a la consulta del original.

Con respecto a la imagen que aparece en el manuscrito como si fuera un árbol grande copa abajo, existen elementos para proponer que se trata de un río amarillo (*Alcozauhca*) ya que la primera sección del glifo está pintada de amarillo y 'sale' de un montículo y luego se vuelve azul - verdosa lo que pudiera indicar remolinos o aguas turbulentas.

Se encuentran una serie de topónimos relacionados con el agua que sigue la convención tradicional en el que aparecen conchas y caracoles de color azul o amarillo. En cada uno de ellos el color nos ayuda a su 'lectura'.

De color azul "turquesa" están representados varios antropónimos, entre ellos, un perico, unas plumas, un *chalchihuitl*, la cresta de un ave, una lagartija, el cuerno de un venado, un tocado, una serpiente y una gota de lluvia pudiendo indicar todos ellos que se trata de cosas preciosas o de la nobleza.

Hay otros de color rojo - naranja como flores, una hachuela de cobre, un antropónimo no identificado y al parecer una punta de flecha.

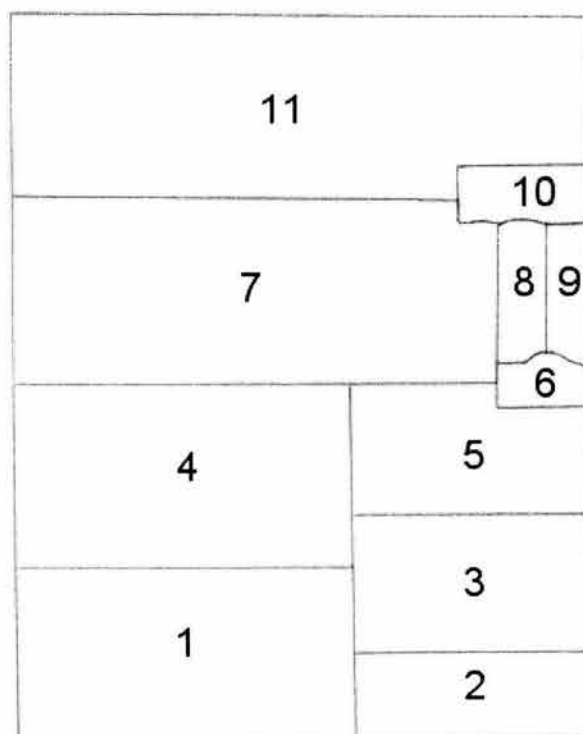
La importancia del color en este manuscrito es determinante para su análisis ya que gracias a éste, se pudieron identificar las diversas etapas de su elaboración.

¹³³ Joaquín Galarza, *El Color en los Códices*, Centro Urbano Alemán, México, 1996, p. 10

5.3. Soporte

Para profundizar en el estudio del soporte del Códice, se pretende analizar las diversas piezas que componen el manuscrito ya que, como se mencionó, el documento no está formado por una hoja completa sino de varios fragmentos armados a la perfección.

Iniciaremos su estudio de abajo hacia arriba de la hoja para su mejor comprensión. (Ver FRAGMENTOS p. 35 y CODIFICACIÓN p. 4)



FRAGMENTOS

El Códice tiene un corte que abarca casi en su totalidad la parte inferior del manuscrito. Este corte comienza en la segunda mojonera (pequeño montículo) de abajo hacia arriba del lado izquierdo y corre en línea horizontal hasta la altura del personaje D.29 (encomendero) y las huellas de pies que se encuentran delante de éste. De ahí desciende a lo largo de la hoja atravesando el hacha del personaje D.35 (señor Serpiente), terminando entre éste y *Tehuaxquauhuititla* (D.33). (Fragmento 1)

El segundo fragmento se inicia en la línea vertical que va entre el topónimo antes mencionado y el señor Serpiente en forma ascendente hasta la altura de la cuarta huella que se localiza frente a los españoles (D.30 y D.31). Ahí hace un corte y corre horizontalmente atravesando a estos personajes por la mitad hasta

terminar debajo del topónimo de *Acocozpan* (D.32) Queda la duda de si éste realmente es un corte o una arruga en el papel amate. (Fragmento 2)

El tercer corte parte del vértice de esta línea horizontal y asciende en forma vertical hasta la base de la iglesia (D.18) donde vuelve a hacer un corte horizontal corriendo debajo de la construcción y atravesando al señor Mono (D.23) y al señor que tiene la pluma en la mano (D.24) finalizando debajo del glifo de *Acuitlapan* (D.25). (Fragmento 3)

El cuarto fragmento coincide con la línea superior horizontal del fragmento 1, sólo que éste al llegar al final de la línea en vez de descender, asciende en forma vertical atravesando algunas huellas de pies, la iglesia, el nudo del *tilmatli* del personaje D.17 (señor Conejo), la cuerda frente al antropónimo, la tilma y cabeza del glifo D.11 hasta llegar al centro del *mazatl* donde converge con un corte del fragmento 5. En este sitio se une un corte que se inicia a la mitad del Códice, en la quinta mojonera del lado izquierdo, de arriba hacia abajo y corre en forma horizontal debajo de la cuerda, atraviesa el personaje A.15 (señor Murciélago) a la altura de su *chimalli* y continúa en línea recta sobre el *chalchihuitl*, parte en dos al personaje A.17 (cautivo) y continúa horizontalmente atravesando la cuerda y el río, llegando hasta la cabeza del *mazatl* (D.11) (Fragmento 4)

Efectivamente, en ese sitio (en la cabeza del *mazatl*) se une el siguiente corte que cruza la cuerda curva y la parte inferior del *tepotzoicpalli* del señor Calavera (D.07) hasta toparse con el siguiente fragmento, es decir, aproximadamente una pulgada después en línea recta. Posteriormente libra la parte inferior del fragmento 6 y termina al final del documento. En la parte inferior coincide con la línea horizontal superior del fragmento 3 y en el costado izquierdo empalma con el costado derecho del fragmento 4. (Fragmento 5)

El sexto fragmento es un pequeño recuadro que se localiza a la altura del señor calavera (D.08) y que termina a lo ancho en la mojonera del lado derecho y debajo de la glosa de *nuusachuichin* que se encuentra invertida. (Fragmento 6)

El séptimo corte coincide con la parte superior del fragmento cuarto sólo que continúa hasta toparse con el fragmento 6 donde hace un corte vertical y asciende paralelamente a la genealogía hasta donde se encuentra la glosa de *Chimaltepec* (debajo del compuesto B.12). Ahí se une con otro corte que se inicia en la segunda mojonera del lado izquierdo del documento y que corre horizontalmente partiendo en dos el *atoyatl* (A.02), sigue por debajo de la cuerda, atraviesa la cabeza del cautivo (A.09), la cuerda, el río, el *malinalli*, la cuerda y el antropónimo del *chalchihuitl* (B.14). (Fragmento 7)

Del fragmento número seis parte una tira rectangular, de más o menos 3 pulgadas, en forma vertical paralela a la genealogía que atraviesa el borde de la tercera mojonera del lado derecho del manuscrito y continúa en línea ascendente hasta donde la glosa señala a *Chimaltepec*. (Fragmento 8)

El fragmento 9 coincide con el costado derecho del 8 sólo que éste cruza la segunda mojonera del lado derecho del manuscrito por la parte superior. La orilla del documento se encuentra un poco deteriorada. (Fragmento 9)

Encima de los fragmentos 8 y 9 se localiza un pequeño rectángulo cuya línea superior atraviesa el *chimalli* y la construcción A.12. (Fragmento 10)

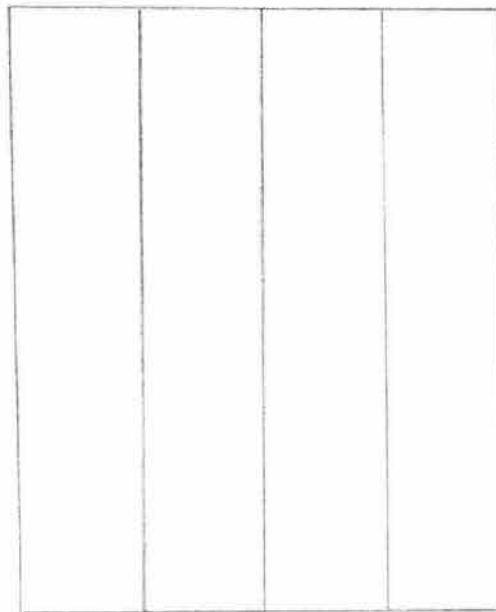
La parte superior del Códice la integra una sola pieza de lado a lado. Éste coincide con la línea superior de los fragmentos 7 y 10. (Fragmento 11)

Finalmente, existe una línea que corre del personaje B.15 (señor *chalchihuitl*) y que atraviesa su *tilmatli* y desciende hasta las huellas de pies que van al glifo D.02 (*xayacatl*). Sin embargo, aunque se alcanza a distinguir un corte en la imagen, al parecer se trata de una arruga en el papel amate.

De acuerdo con lo anterior, el Códice estaría integrado por al menos once fragmentos diferentes cuyo fin se desconoce ya que estos pudieron ser correcciones o añadiduras que se realizaron en un tiempo determinado o desde un principio así estuvo integrado el documento. Lo que si queda claro es que la hoja fue pintada después de que se realizaron los empalmes del papel.

5.4. Marcas de doblez

Se han identificado tres marcas de doblez que a su vez dividen el documento en cuatro fracciones. Todas ellas corren en forma vertical. (Ver MARCAS DE DOBLEZ, p.37 y CODIFICACIÓN p. 4)



MARCAS DE DOBLEZ

La primera, de izquierda a derecha del manuscrito, atraviesa la primera mojonera, el glifo A.02 (*atoyatl*), toca el borde del *chimalli* del personaje C.01, cruza una huella de pie y desciende en forma vertical hasta un costado del glifo de *Totomixtlahuaca* (C.12).

La segunda marca de doblez, parte en dos el documento, ya que va sobre el río, atraviesa el glifo de Veinte Mazorcas, una huella de pie y termina entre el *tepotzoicpalli* del señor piedra (C.19) y el lado izquierdo del río.

La tercera marca de doblez se inicia entre la cuarta y la quinta mojonera en la parte superior del Códice y corre en forma descendente sobre la cuerda genealógica de los señores, toca el *chalchihuitl* (D.19) y continúa corriendo hasta la cruz y la espada del español identificado como D.31, finalizando sobre el topónimo D.36 (*Acatlán*).

5.5. Imágenes del Códice

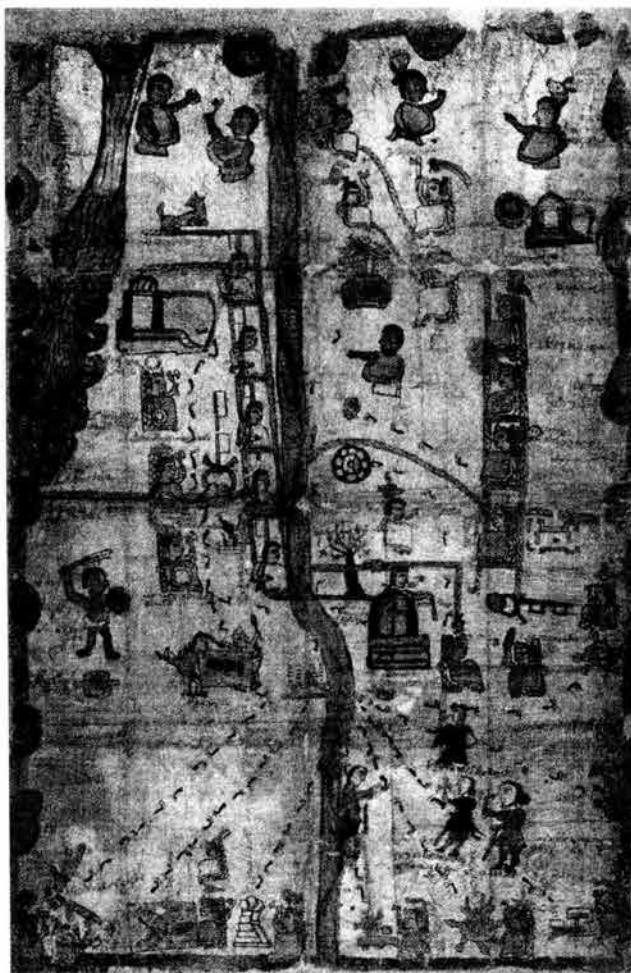


IMAGEN DEL CÓDICE VEINTE MAZORCAS

La hoja tiene un río que lo divide por la mitad y a ambos lados del mismo se encuentra una línea genealógica de cada lado con una serie de señores sentados en sus *tepotzoicpalli*. Al parecer las cuerdas que unen a los señores que se localizan del lado derecho del documento (D.04, D.06, D.08, D.13) fueron puestas en una época posterior (etapa d?) y los personajes originalmente estaban sueltos. Todos pprtan antropónimo. (Ver CODIFICACIÓN, p. 4)

Asimismo, en los márgenes izquierdo, superior y derecho se encuentran dibujados 17 pequeños montículos, de los cuales a algunos se les distingue una pequeña cruz que en la mayoría de los casos se encuentran bastante borradas (ZONAS A, B y D). De igual forma, en la parte superior izquierda del documento, entre la primera y la segunda mojonera, se localiza otra cruz casi borrada en su totalidad.

En el margen inferior se localizan seis topónimos con diversos personajes junto a cada uno de ellos. En este caso existe, aparentemente una relación entre los personajes y los topónimos que tiene cerca (ZONAS C y D).

En el margen derecho se encuentran otros tres topónimos que tienen junto a un personaje (D.21, D.28, D.41). Del lado izquierdo del río se localizan dos glifos (*Izcuinatoyac* (A.07) y *Tlacuilotzintepec* (C.02) y un compuesto glífico que pudiera ser interpretado como topónimo que consta de un zopilote y un montículo (A.20). Junto a éste se localiza un pequeño *teponaztli* con sus baquetas (A.21). Del lado derecho del río aparecen 4 topónimos (*Malinaltepec* (B.13), *Chimaltepec* (B.11), *Yoallan* (D.09) y un árbol que al parecer es un topónimo (D.15)).

Casi al centro del Códice se encuentra el compuesto glífico que le da nombre al documento, según Barlow: el pueblo de Veinte Mazorcas (C.06)¹³⁴.

En el lado superior izquierdo del manuscrito, se encuentra lo que podría ser un árbol grande copa abajo, sin embargo, se plantea que pudiera tratarse de un río de aguas turbulentas (A.02) al igual que el glifo que se encuentra junto a éste que tal vez fuera también un río (A.01).

Un poco más abajo se encuentran una serie de personajes (A.09, A.10, A.13, A.17, A.22), cautivos aparentemente, que tienen una banderita en la cabeza, indicando con éste numeral que se trataba de 20 cautivos. Este glifo, como se verá más adelante, es un elemento diagnóstico en los códices mixtecos para representar a los personajes que iban a ser sacrificados como se muestra en el Códice Azoyu I¹³⁵ o como en el Códice Bodley¹³⁶ donde está un cautivo con la bandera en la mano y una soga al cuello.

¹³⁴ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 102

¹³⁵ Vega Sosa 1993, *op. cit.*, folio 9

¹³⁶ Caso, 1960, *op. cit.*, p. 25

Existen una serie de personajes españoles (D.26, D.29, D.30, D.31) (3 civiles y un sacerdote) en la parte inferior del documento. Tres de ellos llevan una cruz en la mano.

Repartidos al lado derecho del río hay 6 personajes (B.02, B.08, B.10, B.15, D.23, D.24) con o sin antropónimos sentados en sus *tepotzoicpalli*. Cuatro de ellos llevan un *tilmatl* blanco y dos de ellos lo llevan rojo. Un personaje más del cual sólo se ve su cabeza se localiza en esta área del documento (D.17).

Hay de igual forma cinco personajes de forma redonda (A.04, A.06, B.04, B.06, D.01) así como tres edificaciones como templos cristianos (A.08, B.12, D.18). Estas edificaciones se encuentran relacionadas, al parecer, con los topónimos que se localizan cerca de éstas, es decir, *Izcuinatoyac* (A.07), *Chimaltepec* (B.11) y el árbol cerca del señor conejo (D.15).

Se localizan de igual forma dos guerreros (C.03, C.05) junto a un rectángulo con un *teponaztli* (C.04) que pudiera referirse a un campo de tierra determinado o a un topónimo.

Un personaje con *chimalli* y *macuahuitl* en las manos demuestra su carácter guerrero (C.01).

Por la observación del original se pudo determinar que el documento contiene 8 manos o tipos de letra. En la parte superior del documento hasta donde se encuentra la cuerda horizontal que divide al manuscrito en dos se encuentra la glosa mixteca. Debajo de esta cuerda se encuentra la glosa en náhuatl y en español. El hecho de que se encuentren tan delimitadas las glosas pudiera indicar que se trata de una frontera de pueblos nahuas y mixtecos. La glosa en español, al parecer fue colocada en otra época (etapa c).

Con respecto a la glosa en español, llama la atención que la glosa de una de las líneas genealógicas señalan a Don Pedro Coronado, Don Miguel Coronado y Doña Agustina Corondo. (sic) ya que la provincia de Tlapa estuvo dividida en tres partes y "la mitad perteneció como encomienda a Francisco Vázquez Coronado y su familia"¹³⁷, probablemente de ellos tomaron su nombre los caciques.

En el documento están representadas diversas cuerdas con diferentes dibujos así como huellas de pies de diferentes tamaños.

¹³⁷ Rafael Rubí Alarcón, "La Encomienda de la Montaña" en *Arqueología y Etnohistoria del Estado de Guerrero*, INAH, México, 1986, p. 430

VI ANÁLISIS GRÁFICO DEL CÓDICE VEINTE MAZORCAS

Son 101 fichas de trabajo las que integran este capítulo. En ellas se aíslan los elementos (glifos y compuestos glíficos) con el fin de analizarlos para encontrar su contenido. De acuerdo a lo propuesto, consideramos al glifo como la unidad mínima con significado y al compuesto glífico cuando existen uno o más glifos.

Para el análisis del manuscrito se dividió el documento de forma arbitraria en cuatro zonas, identificadas con las letras A, B, C, D según sea la zona de estudio. (Ver ZONAS, p. 42)

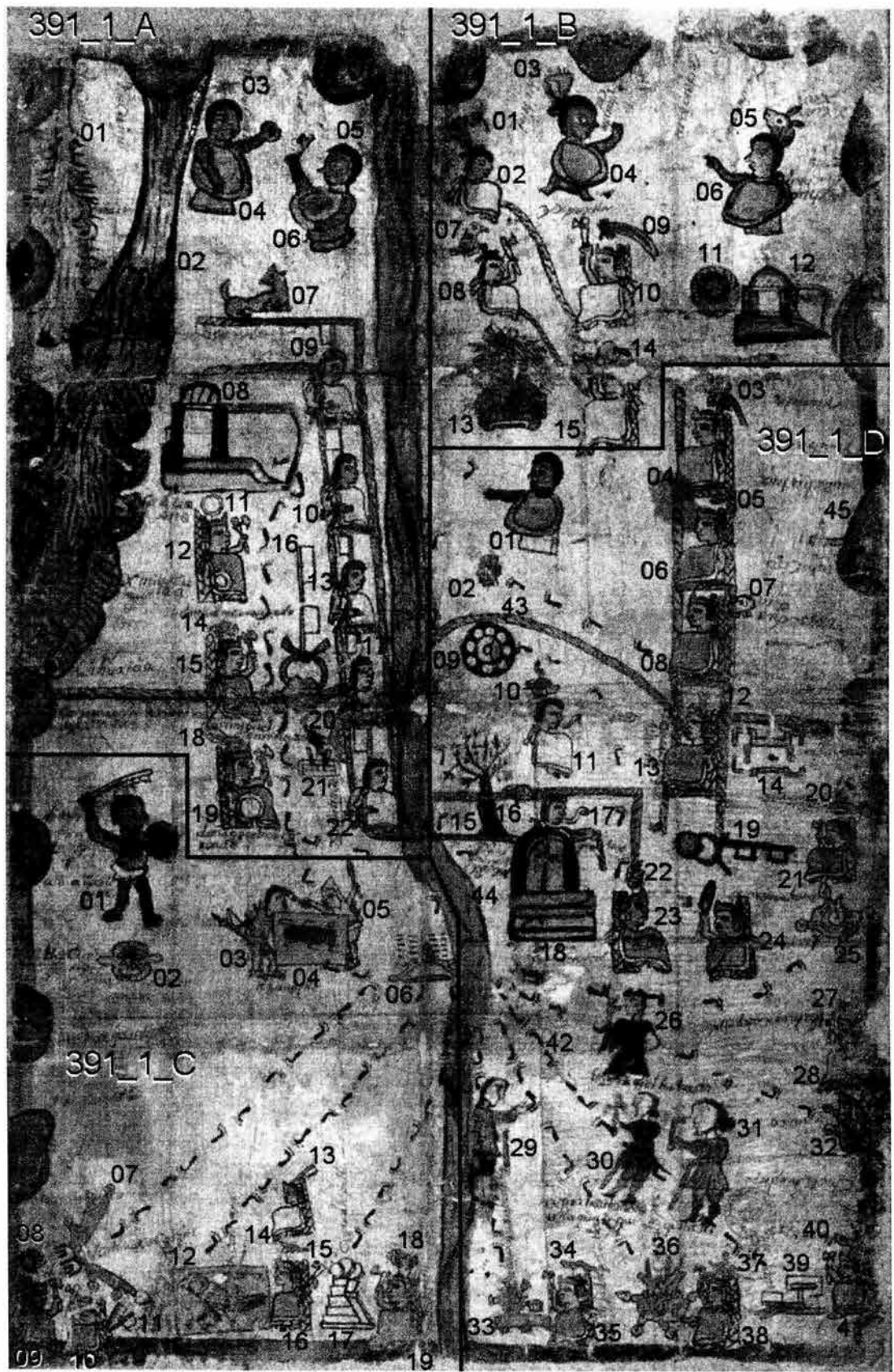
Una vez dividido el documento en zonas, a cada glifo y compuesto glífico se le adjudicó un código para su identificación, partiendo siempre en cada zona del 01 en adelante. (Ver Códigos de ZONA A: p. 43, ZONA B: p. 66, ZONA C: p. 82, ZONA D: p. 105)

En cada una de las fichas se hace una descripción de lo primero que se percibe al entrar en contacto con la imagen. Posteriormente se da una lectura del glifo o del compuesto glífico y se señalan las posibles relaciones con otros.

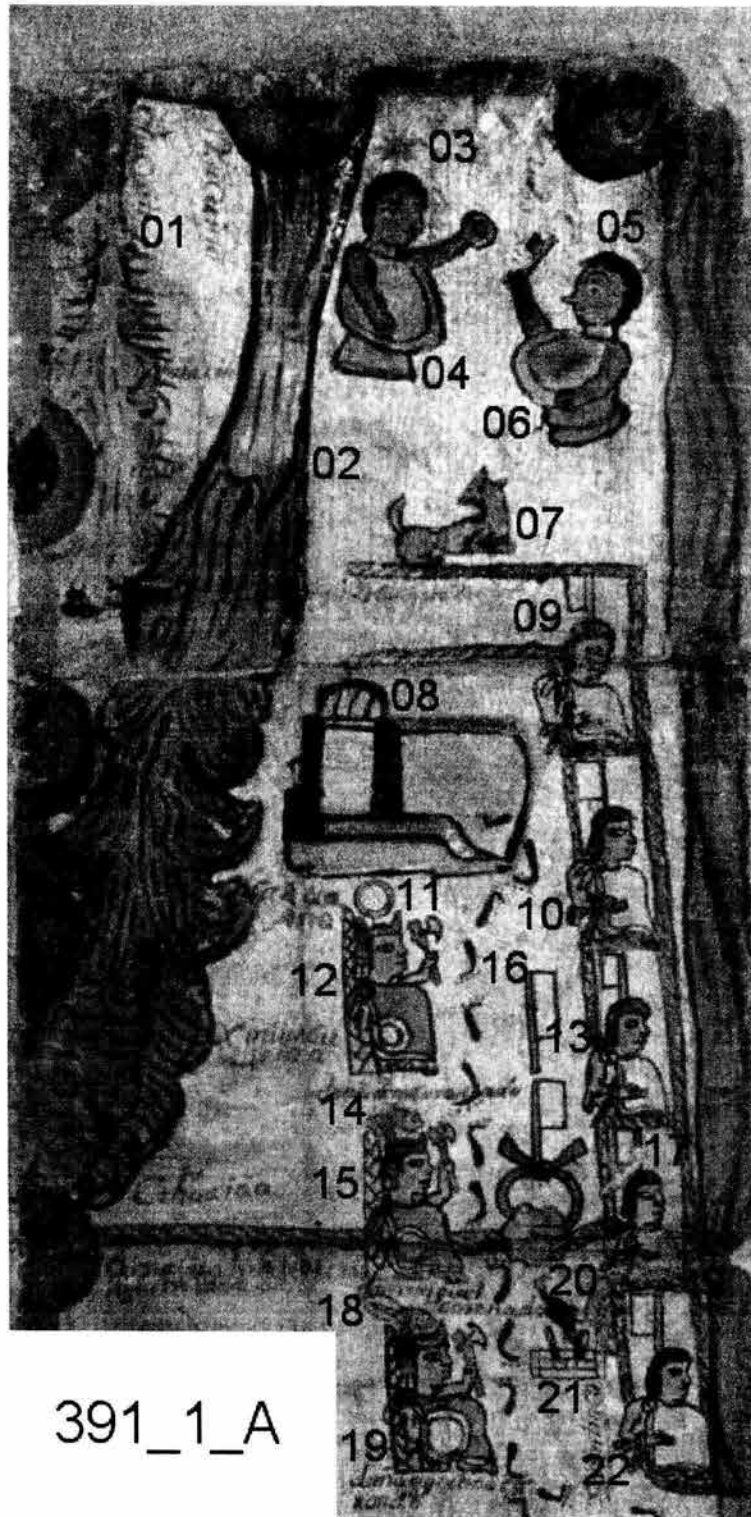
En caso de que la haya, se determina la glosa más cercana y en los casos en que sea posible se hará una propuesta inicial de traducción. Para ello hay que aclarar que no es el fin último de este trabajo hacer un análisis exhaustivo de la glosa por lo que ésta sólo será mencionada mas no analizada.

En cada ficha se incluyen comentarios, algunos más extensos que otros de acuerdo a lo que se encuentra en la imagen.

Finalmente, se presenta, siguiendo la metodología de Galarza, una explicación final sobre las fichas donde se estudia a nivel de la imagen lo que se encontró al analizar el glifo o compuesto glífico.



6.1. ZONAS Y CODIFICACIÓN



391_1_A

6.2. CODIFICACIÓN ZONA A



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.01

Descripción.- río

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *atoyatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- no hay

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- *yucuiti* (probablemente se refiere a Sta. Ma. Yucuiti, Oaxaca) aparece escrito en el costado derecho del glifo aunque se refiere, tal vez, a la mojonera que se encuentra junto. Esta glosa se anota en forma vertical de arriba abajo. En el costado izquierdo del glifo se alcanza a leer *dahcu*, que no sabemos que significa, y que también está escrita en forma vertical de arriba abajo. Por último, a la mitad del glifo de forma horizontal la glosa anota: *taixin* (*axin* – ungüento, perfume sacado del insecto *axin* extraído de un árbol de tierra caliente)¹³⁸.

Comentarios.-

Este glifo pudiera tener dos interpretaciones.

La primera, pudiera ser un árbol copa abajo aunque el color azul del mismo pone en duda esta propuesta. La segunda, interpretación sería la de un río.

Debe aclararse que ninguna de estas interpretaciones tendría cabida para un documento prehispánico ya que tanto el río como el árbol eran representados de formas muy diferentes, lo que refuerza la teoría de que este documento fue re-utilizado en varias ocasiones.

Cabe señalar que en la parte superior aparecen dos mojoneras que probablemente fueron pintadas en una época tardía (etapa d).

¹³⁸ Quisiera hacer hincapié que tanto Manuel A. Hermann como Cecilia Rossell me asesoraron en las lecturas mixtecas, a quienes agradezco en todo lo que vale se ayuda.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.02

Descripción.- río

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *atoyatl / Alcozauhca* – río amarillo

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- no hay

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- *cairo* se encuentra escrito en el costado izquierdo del glifo en forma diagonal. En la parte superior izquierda junto a una mojonera se encuentra escrito *yucuino* (*yucu* – monte, *cuino* – piciete (tabaco). Es decir, ‘cerro del piciete (tabaco)’. Existía el pueblo de Yucuno sujeto a Tilantongo y se localizó el pueblo de Yucunino, Oaxaca).

Comentarios.-

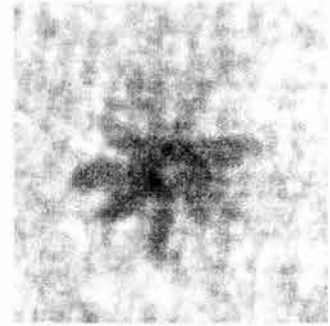
Al igual que con el glifo A.01, en un principio se pensó que pudiera tratarse de un árbol, sin embargo, al analizar el documento se determinó que la parte superior del glifo era de color amarillo mientras que la parte inferior tiene tonos entre azul y verde.

Haciendo un análisis de la zona se encontró que el río *Alcozauhca* o río amarillo es afluente del Tlapaneco y basándose en el colorido del mismo en el manuscrito pudiera tratarse de un río que está en la zona de estudio. Otro dato que se consideró es que la glosa junto a éste glifo anota El Cairo y así se llamó una mina de plata que se agotó en el siglo XVI y fue trabajada nuevamente en el siglo XVIII¹³⁹ en Alcozauhca, Gro. Y si se toma en cuenta la necesidad que tenían las minas de tener un río en las cercanías, pudiera ser este glifo el río cerca del Cairo. Asimismo, el río sale de debajo de una mojonera que pudiera indicar que el río naciera del cerro.

Al igual que en el caso anterior, ésta no era la forma usual de representar un río. Para Barlow se trata de un árbol grande.¹⁴⁰

¹³⁹ Edgar Pavía Guzmán, “Tlapan una provincia guerrerense, datos y hechos históricos (siglos XVI al XVIII)” en *Arqueología y Etnohistoria del Estado de Guerrero*, INAH, México, 1986, p. 418

¹⁴⁰ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 104



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.03

Descripción.- un círculo con un resplandor

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *cuetlaxochitl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.04

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este glifo pudiera interpretarse como una estrella pero no corresponde a la forma en que eran representadas, aunque Barlow lo identifica como *citlalin*.¹⁴¹

Pudiera tratarse también de un sol aunque se optó por interpretarlo como una flor (de nochebuena), tanto por el color como por la forma del glifo.

¹⁴¹ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 104



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.04

Descripción.- imagen de un hombre, orientado hacia la derecha, con el brazo izquierdo extendido sosteniendo algo en la mano

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tecuhtli*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.03

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- en la glosa que está del lado derecho del personaje en forma vertical descendente se alcanza a identificar *yie cusu* ó *quecusu* que no sabemos su significado.

Comentarios.-

Este personaje al igual que los identificados como A.06, B.04, B.06 y D.01 tiene características semejantes a las de los personajes que aparecen en el Azoyú I. Y dado que las glosas están en mixteco, cabe la posibilidad de que estos personajes sean mixtecos.

El personaje tiene algo en la mano izquierda que pudiera tratarse de una cuenta o de la parte superior de un bastón de mando visto de planta.

La figura trapezoide que se encuentra en la parte inferior probablemente es un banco en el que se sentaban. Imágenes semejantes se pueden observar en el Azoyú I.¹⁴²

¹⁴² Vega Sosa 1993, *op. cit.*, folios 1,2,4 -8, 10-12, 18, 20, 21, 23 25, 26, 29 y 31



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.05

Descripción.- imagen de algo curvo como gajo

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *tepoztlí*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.06

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Aparentemente la imagen representa una hachuela de cobre, unida al personaje por contacto. Según Hermann tal vez se trate de una representación colonial del signo pedernal.

Barlow lo identifica como *tepoztlí* por ser un glifo de hacha.¹⁴³

¹⁴³ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 104



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.06

Descripción.- imagen de un hombre, orientado hacia la izquierda, con el brazo derecho extendido con algo que parece un hacha en la mano

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tecuhtli*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.05

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- *yucu ndoco xii* – esta glosa se encuentra en forma vertical descendente sobre el brazo del personaje pero por su traducción se refiere a la mojonera que tiene encima el personaje. Su traducción sería ‘cerro de las sonajas que suenan’ de *yucu* -cerro, *ndoco* – sonaja, zapote, grano, *sii* – sonar, decir.

Sobre la cabeza del personaje donde se juntan la mojonera y el río aparece otra glosa que dice *yucu coo* o ‘cerro de la serpiente’, y al igual que en el caso anterior se refiere a la mojonera que tiene encima el personaje (*yucu* – cerro y *coo* – serpiente).

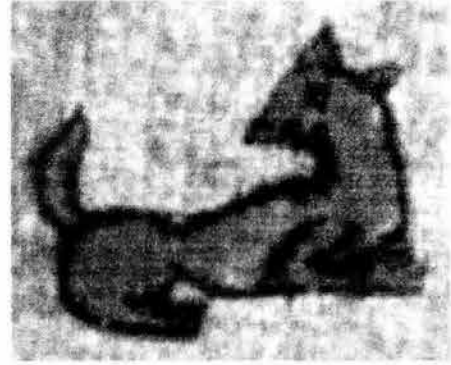
Comentarios.-

Este personaje al igual que los identificados como A.04, B.04, B.06 y D.01 tiene características semejantes a las de los personajes que aparecen en el Azoyú I. Y dado que las glosas están en mixteco, cabe la posibilidad de que estos personajes sean mixtecos.

El personaje lleva en la mano lo que pudiera ser un hacha un poco estilizada.

Como en el caso del compuesto glífico A.04, el personaje carece de pies y en su lugar está lo que podría ser un asiento en forma redondeada.

Llama la atención que el personaje tiene algún tipo de sombreado sobre su *tilmatl* (manta).



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.07

Descripción.- perro echado

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *itzcuintli /Itzcuinatoyac*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.08

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- *yzcuinatoyac* – ‘poza del perro’ ó ‘en el río del perro’ se encuentra escrito en forma horizontal debajo del perro y de la cuerda¹⁴⁴

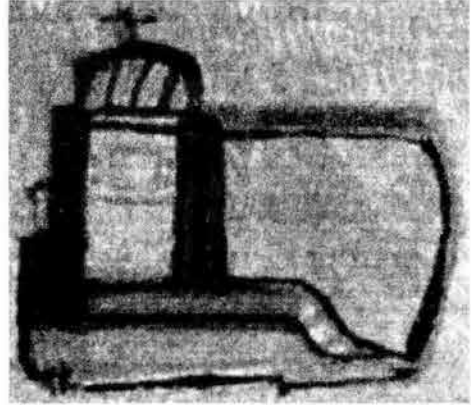
Comentarios.-

El glifo consiste en un perro echado con la cara girada hacia atrás y descansando su parte trasera en uno de los mecate que aparecen en el documento.

En este caso se propone que la lectura del glifo sea *Itzcuinatoyac*, uno porque así lo indica la glosa y por otro lado se trata de un topónimo. Resulta interesante que se llame el lugar *Itzcuinatoyac*, ‘en el río del perro’ porque pudiera estar relacionado con alguno de los ríos que se encuentran en el Códice, al lado izquierdo de este glifo. En 1754 éste era un poblado sujeto a *Alcozauhca*¹⁴⁵ y en la actualidad este sitio se encuentra al sur de esta población.

¹⁴⁴ Quisiera agradecer a Karen Dakin y en especial a Eustaquio Celestino y al grupo de nahuatlato del Proyecto Amoxcalli por su asesoría en las lecturas nahuas.

¹⁴⁵ Dehouve, 1995, *op. cit.*, p. 172



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391-1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.08

Descripción.- edificación irregular sobre una plataforma

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- iglesia

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.07

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Probablemente esta edificación es una iglesia que pudiera estar señalando una parroquia de la zona demarcada en el documento o una cabecera.

Dentro de lo que se pudiera considerar como el atrio del templo se encuentra una huella de pie.

El glifo cuenta con varios colores como son el azul claro que se encuentra en la parte inferior de la plataforma. Sobre ésta se distinguen unos escalones dibujados de color naranja y el croquis de lo que pudiera ser una ventana dentro de la estructura principal.

La estructura principal se encuentra sobre la plataforma y consta de dos pilares o muros en la entrada y sobre ésta una cúpula con achurado.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.09

Descripción.- imagen de un hombre sentado, de perfil, orientado hacia la derecha y atado de la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en la cuerda)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *mamaltin**

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.10

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje al igual que los otros que se han identificado como cautivos (A.10, A.13, A.17 y A.22) porta un *tilmatlí* (manta) blanco y está atado a la mano derecha con una cuerda descendente. Aparentemente estos personajes se encuentran sentados sobre una superficie tejida que puede ser un *icpalli* (asiento) o un petate.

Sobre su cabeza se localiza un *pantli* (bandera) indicando el numeral 20. Como ya se mencionó en los documentos mixtecos el *pantli* es un elemento diagnóstico de los cautivos¹⁴⁶.

En todos los casos, la bandera se encuentra orientada hacia la izquierda sobre la cabeza del personaje.

Delante de estos personajes se localiza otra cuerda que comienza donde está el glifo A.07 (*izcuintli*- perro) y termina donde se encuentra el antropónimo D.22 (*ozomatli*- mono).

* Molina nos presenta tres alternativas para identificar a este personaje: *mamaltin* – cautivo, *tlaaxiltin* – preso en guerra y *teomicque* – cautivos sacrificados y muertos ante los ídolos. Molina, 2001, *op. cit.*, pp. 52r, 25v y 101r.

¹⁴⁶ Caso, 1960, *op. cit.*, p. 25



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.10

Descripción.- imagen de un hombre sentado, de perfil, orientado hacia la derecha y atado de la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en la cuerda)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *mamaltin**

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.09 y A.13

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje al igual que los otros que se han identificado como cautivos (A.10, A.13, A.17 y A.22) porta un *tilmatlí* blanco y está atado a la mano derecha con una cuerda descendente. Aparentemente estos personajes se encuentran sentados sobre una superficie tejida que puede ser un *icpalli* (asiento) o un petate.

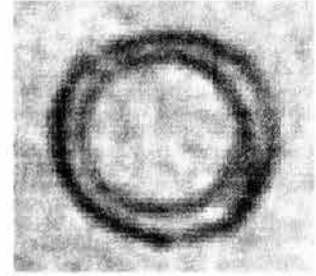
Sobre su cabeza se localiza un *pantli* (bandera) indicando el numeral 20. Como ya se mencionó en los documentos mixtecos el *pantli* es un elemento diagnóstico de los cautivos¹⁴⁷.

En todos los casos, la bandera se encuentra orientada hacia la izquierda sobre la cabeza del personaje.

Delante de estos personajes se localiza otra cuerda que comienza donde está el glifo A.07 (*izcuintli*- perro) y termina donde se encuentra el antropónimo D.22 (*ozomatli*- mono).

* Molina nos presenta tres alternativas para identificar a este personaje: *mamaltin* – cautivo, *tlaaxiltin* – preso en guerra y *teomicque* – cautivos sacrificados y muertos ante los ídolos. Molina, 2001, *op. cit.*, pp. 52r, 25v y 101r.

¹⁴⁷ Caso, 1960, *op. cit.*, p. 25



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.11

Descripción.- doble círculo, uno dentro del otro

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *chimalli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.12

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- al lado izquierdo del topónimo en forma horizontal se encuentra escrito *cahuaque* ó *cahuano* (*cahua* – cueva, *cuaa* – colorada, pudiera ser 'la cueva colorada') que probablemente no tenga relación con este glifo.

Comentarios.-

Dentro del documento se encuentran varias representaciones del *chimalli* o escudo, siendo la más común la de éste antropónimo.

Asimismo, este es el que está plasmado de una forma más sencilla, consistiendo solamente de dos aros, uno dentro del otro y unido al personaje con un lazo gráfico.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.12

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la derecha y sosteniendo un hacha con la mano izquierda

Texturas Visuales.- si (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.11

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- *Don Pedro Coronado* está escrito en forma horizontal en la parte inferior del personaje. A lado izquierdo, de éste, en forma horizontal, se anota: *xiniiucuiiaa*, (*dzini* – cima, *yucu* – cerro y *yaa* – águila. ‘En la cima del cerro del águila’) que probablemente no tiene relación con el personaje (A.12) sino con el compuesto glífico A.02.

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* de color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* o tocado para atar el cabello con plumas azul “turquesa”, el hacha (*tepoztlí*) que lleva en la mano como señal de mando también azul “turquesa” y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

Cabe señalar que sobre su *tilmatli* (manta) se encuentra un *chimalli* (escudo) indicando el carácter guerrero del personaje.

En la parte inferior se distinguen sus pies y la glosa.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.13

Descripción.- imagen de un hombre sentado, de perfil, orientado hacia la derecha y atado de la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en la cuerda)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *mamaltin**

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.10 y A.17

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje al igual que los otros que se han identificado como cautivos (A.10, A.13, A.17 y A.22) porta un *tilmatlí* blanco y está atado a la mano derecha con una cuerda descendente. Aparentemente estos personajes se encuentran sentados sobre una superficie tejida que puede ser un *icpalli* (asiento) o un petate.

Sobre su cabeza se localiza un *pantli* (bandera) indicando el numeral 20. Como ya se mencionó en los documentos mixtecos el *pantli* es un elemento diagnóstico de los cautivos¹⁴⁸.

En todos los casos, la bandera se encuentra orientada hacia la izquierda sobre la cabeza del personaje.

Delante de estos personajes se localiza otra cuerda que comienza donde está el glifo A.07 (*izcuintli*- perro) y termina donde se encuentra el antropónimo D.22 (*ozomatli*- mono).

* Molina nos presenta tres alternativas para identificar a este personaje: *mamaltin* – cautivo, *tlaaxiltin* – preso en guerra y *teomicque* – cautivos sacrificados y muertos ante los ídolos. Molina, 2001, *op. cit.*, pp. 52r, 25v y 101r.

¹⁴⁸ Caso, 1960, *op. cit.*, p. 25



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.14

Descripción.- murciélago con las alas extendidas

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *quimichpatlan*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.15

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Gracias a que se consultó el original se pudo distinguir lo que pudiera ser un murciélago con las alas extendidas.

Barlow lo reconoce como una planta.¹⁴⁹

¹⁴⁹ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 102



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.15

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la derecha y sosteniendo un hacha con la mano izquierda

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.14

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- *Don Miguel Coronado* aparece escrito en la parte inferior del personaje en forma horizontal. A la misma altura del personaje, del lado izquierdo y en forma horizontal se encuentra una mojonera que tiene escrito *cahuaiaa* (*cahua* – peña *yaa* – águila. ‘Peña del águila o peña roja’). Más abajo, del mismo lado y de forma horizontal se encuentra una leyenda que dice *amacuauhuitlan itzintla onca atl* – que quiere decir ‘entre el bosque de amates hay agua’ o ‘al pie del bosque hay agua’ y que se refiere a un sitio donde está la mojonera junto al personaje

Comentarios.-

Al igual que el compuesto glífico A.12, este personaje se encuentra sentado en un *tepotzoicpalli* y lleva puesto un *xiuhuitzolli* (diadema) y un *tlalpiloni* (tocado) con el color de la nobleza, el azul “turquesa”, lo que indica que se trata de un personaje con autoridad.

Asimismo, lleva en la mano un hacha (*tepoztlí*) del mismo color y un *chimalli* o escudo. Su *tilmatli* o manta es de color grana.

El personaje está colocado delante de un compuesto glífico que consiste en un *chalchihuitl* o piedra verde con una correa y dos *pantli* o banderas que indican el numeral veinte y debajo la glosa lo identifica como Don Miguel Coronado.

El compuesto glífico se encuentra sobre una cuerda horizontal que se inicia en una mojonera (debajo del glifo A.02), se parte en donde se encuentra el personaje A.17 y continúa después del río hasta el glifo D.14.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.16

Descripción.- piedra con atado

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *chalchihuitl - cozcatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *ompoualli chalchihcozcatl*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.-

Tipo de asociación.-

Glosas.- no hay

Comentarios.-

El *chalchihuitl* o jade se encuentra sobre una cuerda que va de un montículo debajo del A.02 al personaje D.14.

Lo atraviesa una correa color grana que hace un atado con la base de uno de los dos *pantli* (bandera) dando una lectura de 40 collares de piedra verde (*ompoualli chalchihcozcatl*).

El *pantli*, en este caso, está siendo utilizado como numeral, por lo tanto, al haber reduplicación del mismo nos da un total de 40. Las banderas o *pantli* están orientadas hacia la derecha.

Barlow señala que se trata de “un jeroglífico de copal ensartado con dos banderas”¹⁵⁰

¹⁵⁰ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 102



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.17

Descripción.- imagen de un hombre sentado, de perfil, orientado hacia la derecha y atado de la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en la cuerda)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *mamaltin**

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.13 y A.22

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje al igual que los otros que se han identificado como cautivos (A.10, A.13, A.17 y A.22) porta un *tilmatlí* blanco y está atado a la mano derecha con una cuerda descendente. Aparentemente estos personajes se encuentran sentados sobre una superficie tejida que puede ser un *icpalli* (asiento) o petate.

Sobre su cabeza se localiza un *pantli* o bandera indicando el numeral 20. Como ya se mencionó en los documentos mixtecos el *pantli* es un elemento diagnóstico de los cautivos¹⁵¹.

En todos los casos, la bandera se encuentra orientada hacia la izquierda sobre la cabeza del personaje.

Delante de estos personajes se localiza otra cuerda que comienza donde está el glifo A.07 (*izcuintli*- perro) y termina donde se encuentra el antropónimo D.22 (*ozomatli*- mono).

* Molina nos presenta tres alternativas para identificar a este personaje: *mamaltin* – cautivo, *tlaaxiltin* – preso en guerra y *teomicque* – cautivos sacrificados y muertos ante los ídolos. Molina, 2001, *op. cit.*, pp. 52r, 25v y 101r.

¹⁵¹ Caso, 1960, *op. cit.*, p. 25



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.18

Descripción.- tocado con una pluma

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *ilhuitl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.19

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este compuesto glífico no ha sido identificado. Pudiera tratarse de un tocado o como en el compuesto glífico A.14 de un antropónimo.

Se alcanza a distinguir una pluma o flor del lado izquierdo del compuesto y lo que pudiera ser un tipo de abanico en la parte inferior.

Robert Barlow indica que es una pluma y una borla de plumón por lo que le da el nombre de *Aztaxelli*.¹⁵²

¹⁵² Barlow 1961, *op. cit.*, p. 102



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.19

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la derecha y sosteniendo un hacha con la mano izquierda

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.18

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- *Doña Agustina Corondo* (sic) es la glosa que aparece en forma horizontal debajo del personaje.

Comentarios.-

El personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* de color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul "turquesa", su *tlalpiloni* o tocado para atar el cabello con plumas azul "turquesa", el hacha (*tepoztlī*) que lleva en la mano como señal de mando también azul "turquesa" y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

Cabe señalar que sobre su *tilmatli* (manta) se encuentra un *chimalli* o escudo indicando el carácter guerrero del personaje.

En la parte inferior se distinguen sus pies y la glosa. Llama la atención que la imagen es la de un hombre sentado de perfil, sin embargo, la glosa lo identifica como Doña Agustina Corondo (Coronado).



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.20

Descripción.- imagen de un zopilote sobre un montículo (de lado)

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *tzopilotl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Tzopiltepec / Tzopiltlatelco*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.21

Tipo de asociación.- proximidad espacial

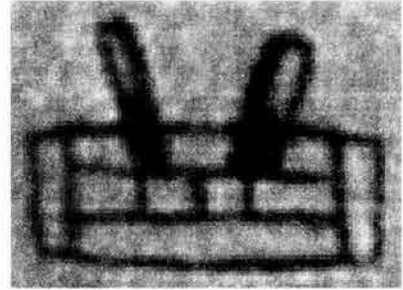
Glosas.- no hay

Comentarios.-

El compuesto glífico consta de dos glifos, un ave que parece ser un zopilote o un buitre y un pequeño montículo.

La imagen está montada sobre la ya citada cuerda.

La primera propuesta de lectura del compuesto, *Tzopiltepec*, se refiere a un zopilote sobre un cerro y la segunda, *Tzopiltlatelco*, al lugar donde hay un zopilote sobre un montículo, por lo que considero se trata de un topónimo.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.21

Descripción.- rectángulo horizontal con divisiones y cortes verticales en los extremos. Sobre éste hay dos figuras ovaladas

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *teponaztli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.20

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- debajo del glifo y en forma vertical la glosa se anota *xytintioco* (*tioco* – piojo)

Comentarios.-

Consta de tres partes, el *teponaztli* que contiene algún tipo de uniones identificadas por los cortes y 2 baquetas con las puntas más oscuras que pudieran ser de hule.

Pudiera proponerse que este glifo tiene alguna relación con los personajes A.12, A.15 y A.19 por el sitio donde se localiza en el documento.

Para Barlow se trata “de un cimientito de un edificio”.¹⁵³

¹⁵³ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 102



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- A

Código de la imagen.- A.22

Descripción.- imagen de un hombre sentado, de perfil, orientado hacia la derecha y atado de la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en a cuerda)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *mamaltin**

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- A.17

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje al igual que los otros que se han identificado como cautivos (A.10, A.13, A.17 y A.22) porta un *tilmatlí* blanco y está atado a la mano derecha con una cuerda descendente. Aparentemente estos personajes se encuentran sentados sobre una superficie tejida que puede ser un *icpalli* (asiento) o petate.

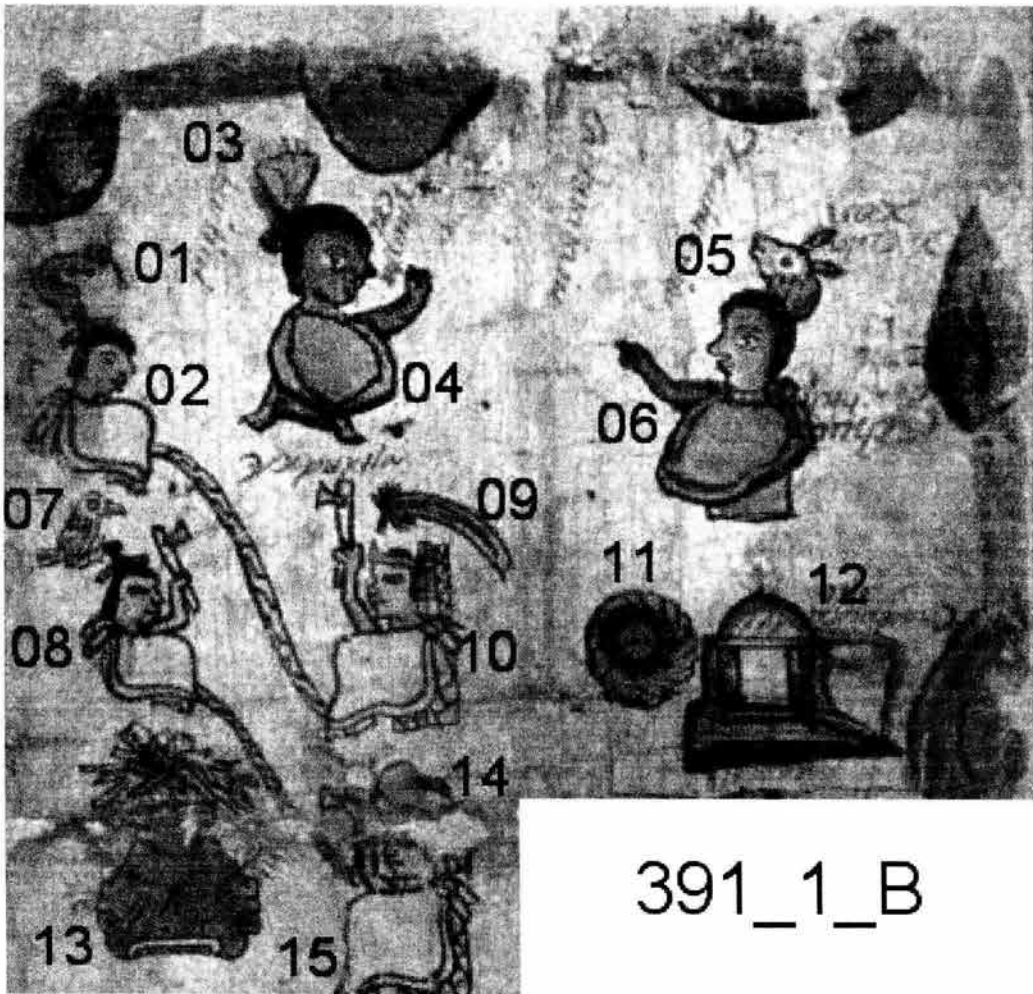
Sobre su cabeza se localiza un *pantli* o bandera indicando el numeral 20. Como ya se mencionó en los documentos mixtecos el *pantli* es un elemento diagnóstico de los cautivos¹⁵⁴.

En todos los casos, la bandera se encuentra orientada hacia la izquierda sobre la cabeza del personaje.

Delante de estos personajes se localiza otra cuerda que comienza donde está el glifo A.07 (*izcuintli*- perro) y termina donde se encuentra el antropónimo D.22 (*ozomatli*- mono).

* Molina nos presenta tres alternativas para identificar a este personaje: *mamaltin* – cautivo, *tlaaxiltin* – preso en guerra y *teomicque* – cautivos sacrificados y muertos ante los ídolos. Molina, 2001, *op. cit.*, pp. 52r, 25v y 101r.

¹⁵⁴ Caso, 1960, *op. cit.*, p. 25



6.3. CODIFICACIÓN ZONA B



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.01

Descripción.- cabeza y parte del cuerpo de una serpiente

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *coatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o decompuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.02

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- en el costado izquierdo del antropónimo y en forma vertical descendente a partir de la mojonera que se encuentra en la parte superior se nota *yucututa* – ‘cerro del agua’ de: *yucu* – cerro y *nduta* – agua.

Comentarios.-

Este antropónimo consiste en la cabeza de una serpiente, con su lengua bipartida y parte de su cuerpo haciendo una especie de escuadra.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.02

Descripción.- imagen de un hombre sentado, orientado hacia la derecha

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlacatecatl*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.01 y B10

Tipo de asociación.- por contacto (B.01) y por proximidad espacial (B.10)

Glosas.- no hay

Comentarios.-

A este personaje se le identifica por su *temilloti* o peinado de guerrero de alto nivel que usaban los guerreros que tenían gente bajo su mando.

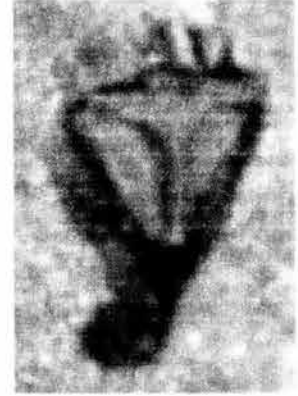
Porta un *tilmatli* blanco, carece de brazos y se distinguen sus pies.

Está unido con una cuerda con el personaje B.10.

Al lado izquierdo de este personaje se encuentra una mancha de tinta.

Barlow identifica a este personaje como el antepasado del señor *quetzalilhuitl* (pluma de quetzal) (B.10)¹⁵⁵

¹⁵⁵ Barlow, 1961, *op. cit.*, p. 103



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.03

Descripción.- capullo de una flor

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *xochitl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.04

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- en forma vertical descendente se encuentra escrito *yuhuitini* (*yuhu* – boca, orilla, filo, entrada; *itni* – bolsa, funda, izquierdo; *itnu* – cuesta abrupta); al parecer esta glosa no está relacionada con el personaje.

Comentarios.-

Este glifo al parecer se trata de una flor.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.04

Descripción.- imagen de un hombre sentado, orientado hacia la derecha con el brazo izquierdo extendido

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tecuhtli*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.03

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- entre la mojonera de la parte superior y el brazo del personaje esta escrito *ytuntaca* el cual no sabemos que significa. Entre este personaje y el B.06 aparece una glosa que anota: *cachuaiaia* – 'peña del águila' (*cachua* – peña y *iaia* – águila).

Debajo del personaje hay otra glosa: *yxpuxtla* que bien pudiera ser *ichpochtla(n)* – lugar de muchachas o lugar donde hay mujeres jóvenes

Comentarios.-

Este personaje al igual que los identificados como A.04, A.06, B.06 y D.01 tiene características semejantes a las de los personajes que aparecen en el Azoyú I¹⁵⁶. Y dado que las glosas están en mixteco, cabe la posibilidad de que estos personajes sean mixtecos.

El brazo derecho se confunde con su tilma, sin embargo, en una revisión exhaustiva se le pudo identificar.

La figura trapezoide que se encuentra en la parte inferior probablemente es un banco en el que se sentaban. Imágenes semejantes se pueden observar en el Azoyú I¹⁵⁷.

¹⁵⁶ Vega Sosa, 1993, *op. cit.*, folio 1, 1

¹⁵⁷ *Ibid.*, folios 1, 2, 4-8, 10-12, 18, 20, 21, 23, 25, 26, 29 y 31



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.05

Descripción.- cabeza de un venado

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *mazatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.06

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- *yucutunnuu* – aunque no es del todo exacta una primera lectura pudiera ser ‘cerro de aspecto negro u oscuro’ ó ‘cerro de superficie oscura’ de: *yucu* – cerro; *tun / tnoo* – oscuro, negro; *nuu* – ojo, cara, superficie, aspecto, manera, enfrente, delante.

Comentarios.-

El antropónimo es una cabeza de un animal, aparentemente un venado. En la imagen se distingue el achurado de la piel.

Este animal considera Barlow que es un *tochtli* (conejo).¹⁵⁸

¹⁵⁸ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 104



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.06

Descripción.- imagen de un hombre sentado, orientado hacia la izquierda con el brazo derecho extendido

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tecuhtli*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.05

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- En forma horizontal pero invertida en el documento aparece escrito junto a la cabeza del venado *yucutaxan* – (*yucu* – cerro). Al lado derecho del personaje y también de forma invertida y horizontal hay una glosa de la cual sólo se identifican algunas letras sueltas: *ychua chich*.

Comentarios.-

Este personaje al igual que los identificados como A.04, A.06, B.04, y D.01 tiene características semejantes a las de los personajes que aparecen en el Azoyú I.¹⁵⁹ Y dado que las glosas están en mixteco, cabe la posibilidad de que estos personajes sean mixtecos.

La figura cilíndrica que se encuentra en la parte inferior probablemente es un banco en el que se sentaban. Imágenes semejantes se pueden observar en el Azoyú I.¹⁶⁰

La cara de este personaje tiene sombreado y es más oscuro el marco de la cara que donde tiene la nariz. Debido a la forma como se presenta el trazo de la tilma, el brazo izquierdo del personaje se puede confundir con su vestimenta.

¹⁵⁹ Vega Sosa, 1993, *op. cit.*, folio 1, 1

¹⁶⁰ *Ibid.*, folios 1, 2, 4-8, 10-12, 18, 20, 21, 23, 25, 26, 29 y 31



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.07

Descripción.- imagen de un pájaro

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *toztli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.08

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Por su colorido y plumaje se ha identificado esta ave como un perico.

Barlow le da el nombre genérico de *tototl* (pájaro).¹⁶¹

¹⁶¹ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 103



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391-1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.08

Descripción.- imagen de un hombre sentado, orientado hacia la derecha con un hacha en la mano izquierda

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlacatecatl*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.07 y B.15

Tipo de asociación.- por contacto (B.07) y proximidad espacial (B.15)

Glosas.- no hay

Comentarios.-

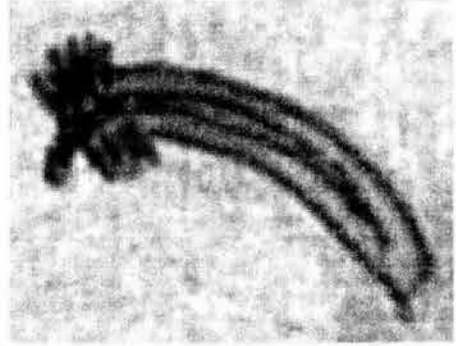
A este personaje se le identifica por su *temilloti* o peinado de guerrero de alto nivel que usaban los guerreros que tenían gente bajo su mando.

Porta un *tilmatlí* blanco, tal vez lleva un bezote en la barbilla y se distinguen sus pies.

Está unido con una cuerda con el personaje B.15.

Barlow identifica a este personaje como el antepasado del señor *chalchiucozcatl* (collar de jade) (B.15)¹⁶²

¹⁶² Barlow, 1961, *op. cit.*, p. 103



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.09

Descripción.- pluma probablemente de quetzal

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *quetzalilhuitl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.10

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Por su colorido verde y tamaño se ha identificado este glifo como una pluma de quetzal.

Barlow propone que su lectura sea *ilhuitl* ó *quetzalilhuitl*.¹⁶³

¹⁶³ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 103



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.10

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y sosteniendo un hacha con la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.09 y B.02

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

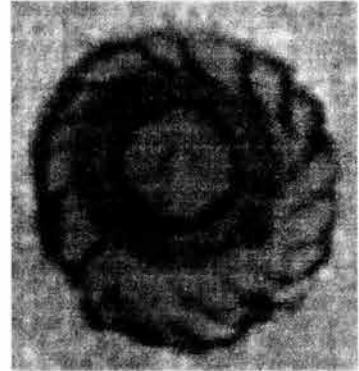
Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *xiuhuitzolli* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* o tocado con plumas azul “turquesa”, el hacha (*tepoztli*) que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies y está unido con un mecate al personaje B.02.

La cara y la mano están pintadas de rosa mientras que los pies carecen de color.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B11

Descripción.- doble círculo con achurado semejando plumas alrededor

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *chimalli / Chimaltepec*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.-

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.12

Tipo de asociación.- proximidad espacial

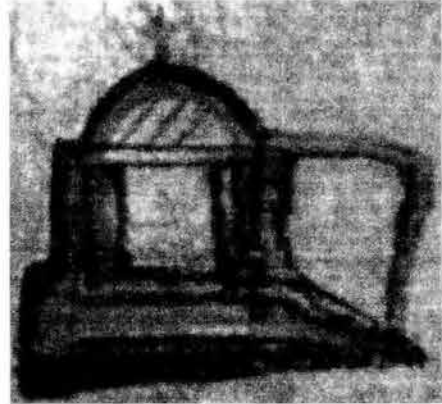
Glosas.- debajo del compuesto glífico que se encuentra junto al *chimalli* está escrito en forma horizontal *Chimaltepec* que probablemente se refiere a éste topónimo.

Comentarios.-

La clave para la identificación de este glifo lo proporcionó la glosa que se encuentra debajo del templo que se localiza junto al *chimalli* o escudo que señala que se trata de *Chimaltepec*, 'en el cerro del escudo o del *chimalli*'.

Para Barlow este glifo "asemeja un nido de pájaro."¹⁶⁴

¹⁶⁴ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 104



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.12

Descripción.- edificación irregular sobre una plataforma

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- iglesia

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.11

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- de forma horizontal invertida se lee *Candaiucunu* – ‘mogote de piedra honda’ de: *canda* – mogote, *yuu* – piedra y *cunu* – hondo. Debajo de la estructura está escrito *Chimaltepec* que tiene relación con glifo anterior.

Comentarios.-

Probablemente esta edificación es una iglesia que pudiera estar señalando una parroquia de la zona demarcada en el documento.

En la parte inferior se encuentra una plataforma. Sobre ésta se distinguen unos escalones dibujados de color rojo y una estructura principal.

La estructura principal se encuentra sobre la plataforma y consta de dos pilares o muros en la entrada y sobre ésta una cúpula con achurado y en la punta una cruz.

Se puede distinguir, asimismo, lo que pudiera ser el atrio.

El nivel más bajo de la iglesia es de color azul del mismo tono que el río que divide el documento.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.13

Descripción.- trazos que van en distintas direcciones y que se encuentran sobre una figura redondeada

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *malinalli - tepetl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Malinaltepec*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- no hay

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este compuesto glífico se compone de dos partes: en la parte superior se encuentra lo que vendría a ser la hierba o paja torcida (*malinalli*) y en la parte inferior lo que es un cerro azul o *tepetl*.

Se propone que la lectura del compuesto glífico sea *Malinaltepec*, 'en el cerro de la paja torcida'. Aunque cabe aclarar que dibujado entre la paja se localizó un *pantli* o bandera.

Existen diversas maneras de escribir este compuesto glífico, así, en la primera parte del *Códice Mendocino*¹⁶⁵ se encuentra representado el pueblo de Malinaltepec como aparece en este documento, sin embargo, en la sección de tributos el glifo aparece con una calavera sobre el cerro y la hierba vendría a ser su cabellera.¹⁶⁶

El tono del azul es igual al del río que divide el documento aunque parece que la hierba era color "turquesa". El color rojo de la parte inferior del cerro y de algunas de las hierbas es del mismo tono de la grana de los trajes de los señores. De igual forma del cerro salen unas ramas de color verde.

Según Barlow "consiste en una banderita (*pantli*), una borla de plumón (*ilhuitl*) y unos manojos de heno (*pachtli*). En defecto de su nombre completo, y según vieja usanza museográfica lo llamaremos Objetos Rituales"¹⁶⁷

¹⁶⁵ *CÓDICE MENDOCINO* 1964, *op. cit.*, Vol. I, lámina XV, pp. 34-35

¹⁶⁶ *Ibid.*, lámina XLIII, pp. 90-91

¹⁶⁷ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 103



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.14

Descripción.- una figura redondeada atravesada por un cordel o correa

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *chalchihuitl - cozcatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *chalchiuhcozcatl*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.15

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

El jade es atravesado por una correa de lado a lado y es el antropónimo de un personaje



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- B

Código de la imagen.- B.15

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y sosteniendo un hacha con la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- B.14 y B.08

Tipo de asociación.- por contacto (B.14) y proximidad espacial (B.08)

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre estos elementos diagnósticos está el hacha o *tepoztlī* que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo. Desgraciadamente el documento está muy dañado y no se ve su *xiuhuitzollī* o diadema y su *tlalpilonī* o tocado para atar el cabello.

En la parte inferior se distinguen sus pies y está unido con un mecate al personaje B.08.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.01

Descripción.- imagen de un hombre de pie, orientado hacia la derecha, con una figura circular en la mano izquierda y una figura alargada en la derecha

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *guerrero*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- no hay

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- de forma horizontal entre el brazo derecho del personaje y la mojonera del lado izquierdo del mismo se lee *tlitepec* – ‘cerro negro’ ó ‘en el lugar del cerro negro’. Y de ese mismo lado, pero en la parte inferior, junto a la pierna del personaje se encuentra escrito *Ahuacatepec* – ‘cerro del aguacate’.

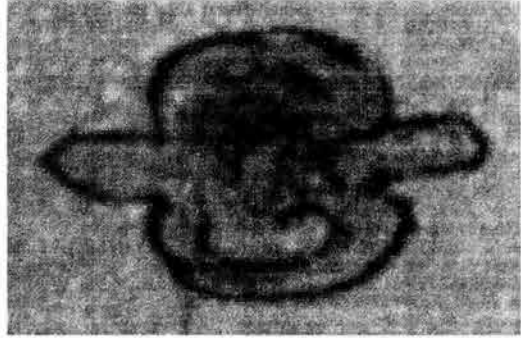
Comentarios.-

El personaje aquí representado por un *maxtlatl* sencillo, tiene características semejantes a las de los personajes que aparecen en el Azoyú I¹⁶⁸. (Ver p. 151) Y dado que las glosas están en mixteco, cabe la posibilidad de que este personaje sea mixteco.

El personaje tiene un *chimalli* o escudo en la mano izquierda y un *macuahuitl* o macana en la derecha. Entre la macana y su cabeza se encuentra un trazo color rojo que pudiera ser su antropónimo.

Los pies del guerrero están muy mal delineados y el color del brazo con que empuña el *macuahuitl* es más claro.

¹⁶⁸ Vega Sosa, *op. cit.* , folio 1, 1 y 5, 1



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.02

Descripción.- imagen semi-redonda con una saliente a cada lado

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *cuauhcozcatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- no hay

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- *tlacuilotzintepac* - 'en el cerro del tlacuilo' (reverencial) (comunicación personal con Eustaquio Celestino) está escrito al lado izquierdo del compuesto glífico.

En línea recta descendente hay dos mojoneras que tienen una glosa respectivamente, en la primera de forma horizontal dice *huehuequautzintla* - 'lugar pequeño de Huehuequautla'; y más abajo hay otra glosa: *tzapocuahhtlan* - 'en el bosque de árboles de zapote' (*tzapocuahhtlan*)

Comentarios.-

El glifo es por demás interesante, se propone que se trata de un collar de madera que era utilizado para inmovilizar a los esclavos. Éste consistía en un collar de madera que se ponía en el cuello y una barra de madera que lo sujetaba por la parte posterior. Incluso se le llegaba a atar una cuerda al mismo para tener más control sobre el cautivo.

Imágenes de estos collares se encuentran en varias fuentes: en el Códice Azoyú I¹⁶⁹, en el Códice Florentino donde aparece toda una familia de esclavos con el collar puesto¹⁷⁰ y en otro folio donde se encuentran dos esclavos con sus colleras y atados a una cuerda.¹⁷¹

Por su parte Durán describe estas colleras: "para que se conociesen eran esclavos, tenían al cuello unas colleras de palo, o de metal, con unas argollas pequeñas, por las cuales tenían metidas unas varas atravesadas atrás, de a

¹⁶⁹ *Ibid.*, folio 34

¹⁷⁰ Sahagún 1979, *op. cit.*, Libro 7º, folio 16v.

¹⁷¹ *Ibid.*, Libro 9º, folio 34v

braza.”¹⁷² Continúa más adelante explicando porqué llevaban esa vara en la parte posterior: “la causa era porque fuesen conocidos, y también para que, si se quisiesen huir, les fuese estorbo aquella vara entre la gente e impedimento”¹⁷³ Según Durán, esto se debía a que para poder escapar de su dueño y ser libre, un esclavo debía de huir dentro del *tianguis* y pisar un excremento humano ya pasado el límite del mercado. Posteriormente acudía a los ‘purificadores de esclavos’ que lo desnudaban, le quitaba la argolla, lo lavaban y lo presentaban ante el señor quien lo alababa y muchas veces se quedaba a trabajar dentro de palacio.¹⁷⁴



IMAGEN DE ESCLAVOS
CÓDICE FLORENTINO LIBRO NONO, FOLIO 34v¹⁷⁵



IMAGEN FAMILIA DE ESCLAVOS
CÓDICE FLORENTINO, LIBRO 7°, FOLIO 16V

¹⁷² Durán, 1984, *op. cit.*, p. 181

¹⁷³ *Ibid.*, p. 185

¹⁷⁴ *Loc. cit.*

¹⁷⁵ Sahagún, 1979, *op. cit.*, p. 342 v y p. 242 (imagen familia)



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.03

Descripción.- imagen de un hombre de pie, orientado hacia la derecha con una mano en la espalda

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *guerrero chichimecatl*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.05

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- a los pies del personaje en forma horizontal está escrito *teponaztle*

Comentarios.-

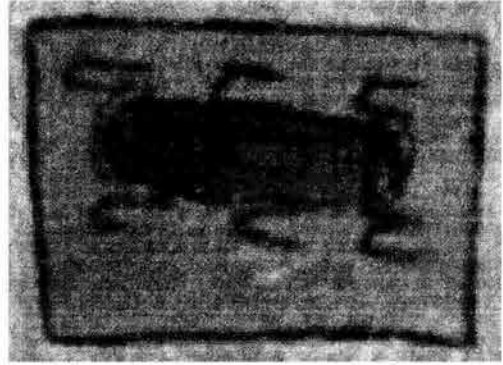
Este personaje, aparentemente un chichimeca, lleva puesto en la parte superior un *ixcahuipilli* o chaleco acolchado de color azul y en la parte inferior lleva un *maxtlatl* o braguero con diseño. Asimismo, lleva sandalias a las cuales se le ven unas cuerdas rojas y en la mano sujeta un arco y una flecha. Se distingue un elemento de color rojo en la parte posterior que pudieran ser unas plumas.

Tiene una de las manos sobre la espalda y el otro personaje lo toma del cabello en señal de sujeción. Vale la pena mencionar lo que señala Caso con respecto a los cautivos: "hay varios modos de expresar la captura de prisioneros y su muerte o sacrificio. En primer lugar, como en los códices tenochcas, se representa al conquistador tomando del copete al cautivo. Otras veces se le ve con las manos amarradas atrás o portando una banderita blanca del sacrificado y frecuentemente se representa a estos cautivos llorando"¹⁷⁶

Cabe señalar que en el lugar donde lo toma del cabello el documento se encuentra dañado por la polilla, sin embargo, al estudiar el Códice original se encontró que, el personaje C.05, con la mano derecha lo sostiene del pelo y con la izquierda lo amenaza con un *macuahuitl* o macana.

El otro elemento (C.04) que se encuentra espacialmente junto a estos personajes pudo haber sido pintado en una época posterior (etapa c?).

¹⁷⁶ Alfonso Caso, *Reyes y Reinos de la mixteca*, FCE, México, 1996, p. 29



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.04

Descripción.- rectángulo que delimita un área azul turquesa con una figura ovalada encima

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *teponaztle*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.03 y C.05

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- a los pies del personaje C.03 está escrito *teponaztle* que lo más probable es que tenga relación con el presente glifo

Comentarios.-

Este compuesto glífico pudiera tener dos lecturas:

- 1) la primera nos indica que se trata de un campo de cultivo de color azul "turquesa". Se le identifica como tal por tener las marcas en forma de "c" que deja la coa en la tierra y el color azul enfatizaría que se trata de un campo precioso.
- 2) La segunda propuesta es que se trata de un *teponaztli* de agua. (comunicación personal con Patrick Johansson) El *teponaxtli* era un "tronco hueco de madera que poseía en uno de sus lados dos lengüetas que producían dos sonidos distintos. Se tocaba con baquetas que tenían uno de sus extremos cubiertos por una bolita de hule"¹⁷⁷

El compuesto fue plasmado, probablemente, en una época posterior (etapa c?) a la de los personajes que tiene a ambos lados ya se puede observar que el marco se encuentra encimado sobre la barba del personaje C.03 y sobre el cuerpo del personaje C.05.

Este rectángulo, como se pudo observar en el documento original, fue puesto después, ya que el azul del rectángulo está encimado sobre el *maxtlatl* o braguero del personaje C.05 y en el pie del mismo.

¹⁷⁷ Guillermo Orta Velásquez, *Breve Historia de la Música en México*, Porrúa, México, 1970, p.

Pudiera ser también que ambos personajes estaban en proceso de una batalla y por algún motivo se trató de quitar esta escena del documento y se le puso encima esta imagen. Otra posibilidad podría ser que estén peleando por este campo de cultivo.

Partiendo del supuesto que el área delimitada por el marco indica que son tierras o parcelas, una propuesta de lectura del compuesto glífico sería *teponazmilco*, es decir, 'lugar de tierras cultivadas (por las marcas de la coa) del *teponaztli*'. O también pudiera ser *teponaztli – milli*, 'tierras cultivadas de *teponaztli*'.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.05

Descripción.- imagen de un hombre con los brazos alzados

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *guerrero*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.03

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

El personaje lleva en la cabeza un gorro cónico, un *maxtlatl* o braguero sencillo, sandalias y en la mano izquierda lo que parece ser un *macuahuitl* o macana. El elemento que lleva en la mano izquierda es de color rojo y se le alcanza a distinguir un tipo de orilla gruesa alrededor (*macuahuitl*).

Como se mencionó en los comentarios del personaje C.03, al parecer se trata de un personaje yopi que tiene como cautivo a un chichimeca.

En la parte posterior se alcanza a distinguir algo pintado de color rojo sobre su espalda aunque no ha sido identificado.

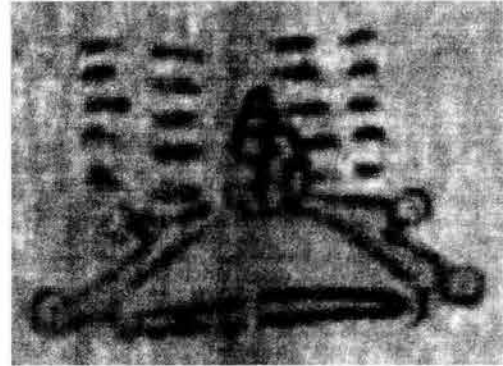
En el folio 69r del Códice Vaticano A se localizan 2 personajes semejantes al C.03 y C.05 que aparecen en el Códice Veinte Mazorcas.

Los investigadores del Vaticano A señalan que "batallas entre los nómadas chichimecas vestidos de pieles y armados con arcos y flechas, por un lado, y guerreros de la cultura sedentaria, tolteca o toltequizada, armados con macanas y escudos y uniformados con túnicas blancas (de algodón) y yelmos puntiagudos a la manera uaxteca, por otro".¹⁷⁸ Considero que hay semejanzas con las imágenes que aparecen en el *Veinte Mazorcas*.

Se ha identificado otra imagen semejante en el *Códice Telleriano-Remensis* que Constanza Vega propone sean un chichimeca y un huasteco.¹⁷⁹

¹⁷⁸ *CÓDICE VATICANO A*, 1996, *op. cit.*, f. 69r y pp. 299-300

¹⁷⁹ Vega Sosa, 1993, *op. cit.*, p. 299



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.06

Descripción.- una figura en forma de cerro azul con la parte superior con pequeñas protuberancias y en la cima de éste una figura ovalada en forma de mazorca y 4 hileras de 5 pequeñas rayas cada una dando un total de veinte

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Cempoaltepetl / tlamic / altepetl*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.42

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este compuesto glífico es por demás interesante, en primer lugar es el que usó Barlow para darle nombre al documento, es decir, Veinte Mazorcas. Existen elementos para confirmar esta lectura como el que en la zona del Acolhuacan, como se puede confirmar en los códices *Quinatzin*¹⁸⁰ y *Tepetlaoztoc*¹⁸¹ utilizan la mazorca como numeral 20. Y además se encuentran las 20 pequeñas rayas que confirmarían la lectura de 20.

Una lectura pudiera ser *Tlamic*, ya que es la palabra que utiliza Molina para determinar “veinte mazorcas de mayz o de cosas semejantes”¹⁸².

Otra lectura posible sería *Cempoaltepetl* – ‘20 pueblos’, aunque existen otras posibilidades como sería *ocoñuu* – 20 pueblos’ en mixteco (*oco* – veinte, *ñuu* pueblo, lugar). En caso de que el nombre del poblado esté escrito en mixteco valdría la pena recordar lo que señala Caso: “el cerro dibujado en una forma convencional y que según entiendo tenía como entre los mexicanos el *altepetl*, un significado general de ‘población’; pero siendo la mixteca una zona tan montañosa, una multitud de nombres de pueblos se llamaban antiguamente

¹⁸⁰ Mohar, 1999, *op. cit.*, segunda lámina

¹⁸¹ *Códice de Tepetlaoztoc (Códice Kingsborough)*, El Colegio Mequiquense A.C., México, 1994, f.32, 33,34, 35, 36, 37, 38, 39, 45, 46, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 67, 70, 72 lámina A; f. 35, 36, 37, 38, 45 lámina B

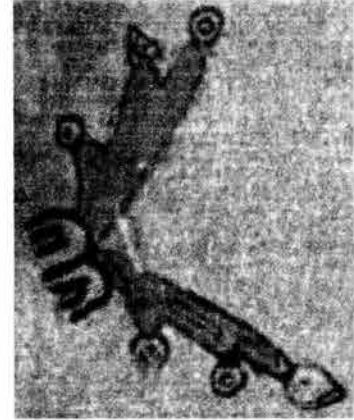
¹⁸² Molina, 2001, *op. cit.*, p. 126v

princiando con yuco o yucu 'monte'¹⁸³ por lo que tal vez el nombre comenzaba con yucu o yuco.

Al parecer este compuesto glífico y el B.09 (*quetzalli*) tienen el mismo tono de color azul.

Al consultar el original se encontró que el río que atraviesa el documento por la mitad (D.44) se encuentra encimado sobre el compuesto glífico de Veinte Mazorcas, es decir, el color azul se ve sobrepuesto sobre una parte del compuesto glífico.

¹⁸³ Caso 1996, *op. cit.*, p. 34



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.07

Descripción.- dos corrientes de agua separadas

Texturas Visuales.- Sí

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Atlamajac / Amaxac*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.09

Tipo de asociación.-

Glosas.- justo donde comienza este compuesto glífico se encuentra escrito *Apanoalco* – 'lugar de paso del río'.

En donde hace vértice este compuesto glífico se lee de un lado del compuesto *otleco* y luego *Icotlaxocotzin* faltando, al parecer, algunas letras intermedias lo que hace difícil su lectura.

Comentarios.-

La división del agua está representada por dos corrientes de agua separadas por la mitad. Esta imagen se repite en los Lienzos de Chiepetlan 1 y 2,¹⁸⁴ sin embargo, existen diferentes maneras de escribir este glifo, por ejemplo, en el Códice Mendocino y en la Matrícula de Tributos para identificar la bifurcación utilizan unas piernas horcajadas entre las cuales sale una corriente de agua.

El agua sigue la convención tradicional en el que aparecen cochas y caracoles en los bordes y líneas internas para indicar movimiento.

Tal vez su lectura comience con *xeloa*, dividir, aunque se le ha identificado como *Atlamajac* o *Amaxac* 'en la división del agua', en otros documentos como en el folio 39r de *Códice Mendocino*¹⁸⁵ o en la lámina 19 de la *Matrícula de Tributos*¹⁸⁶.

¹⁸⁴ Galarza, 1972, *op. cit.*, plano 5, figura 4, plano 6, figura 8

¹⁸⁵ *CÓDICE MENDOCINO* 1964, *op. cit.*, Vol. I, folio 39r, p. 87

¹⁸⁶ Castillo Farreras 1997, *op. cit.*, lámina 19, pp. 72-73



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.08

Descripción.- cabeza de un ave

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *cuauhtli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.09

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- no hay

Comentarios.-

El glifo es la cabeza de un águila de perfil.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.09

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la derecha y sosteniendo un hacha con la mano izquierda

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.08

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul "turquesa", su *tlalpiloni* con plumas azul "turquesa", el hacha (*tepoztlil*) que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies y está plasmado sobre lo que sería el extremo izquierdo del Códice sobre el marco.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.10

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y sosteniendo un hacha con la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.11

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

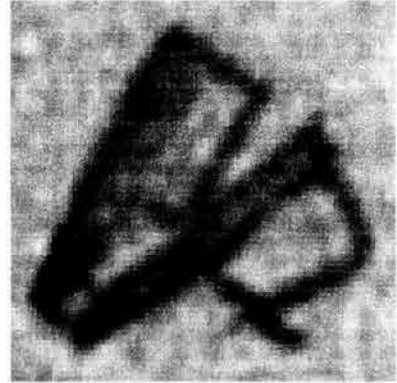
Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul "turquesa", su *tlalpiloni* con plumas azul "turquesa", el hacha (*tepoztlí*) que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies y está plasmado en el extremo izquierdo del Códice sobre lo que sería el marco del documento.

Del espaldar salen dos *pantli* o banderas que se han considerado como su antropónimo.

Las galerías de insectos se encuentran dividiendo al personaje en dos.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.11

Descripción.- dos banderas inclinadas que salen del espaldar del personaje

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *ome pantli* (dos *pantli*)

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.10

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- En forma vertical ascendente se encuentra una glosa que no se ha podido identificar plenamente sólo se alcanza a leer *ytzitla...taguexotexcuino* (*tzintlan* – al pie, en la base de).

Comentarios.-

Del *tepotzoicpalli* del personaje C.10 salen dos banderas (*pantli*) que se han considerado como su antropónimo. Estas se encuentran juntas y ligeramente inclinadas.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.12

Descripción.- recuadro con un ave dentro

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- tototl

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Totomixtlahuaca*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.16

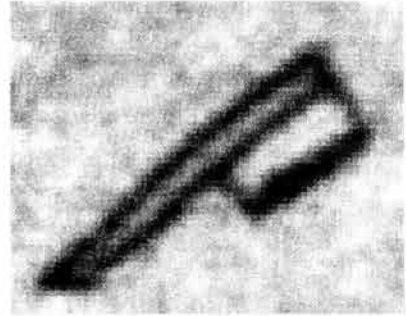
Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- Sobre el compuesto glífico se lee *Tecoioapa* – ‘río del tecoyote’

Comentarios.-

Un campo de cultivo con las muescas de la coa y con una guacamaya dentro son los componentes de este compuesto glífico.

Se propone que la lectura del compuesto glífico sea *Totomixtlahuaca*, ‘en la llanura donde hay flechas en forma de pájaros’ (comunicación personal con la Dra. Karen Dakin).



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.13

Descripción.- una bandera inclinada

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *pantli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.14

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Pequeña bandera que se encuentra sobre la cabeza del personaje C.14 y se apoya sobre el *tepotzoicpalli*.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.14

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, de perfil, orientado hacia la izquierda

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.13

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *xiuhuitzollī* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* con plumas azul “turquesa” y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.15

Descripción.- figura en forma de triángulo

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *itzlli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.16

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Pudiera tratarse de una punta de flecha de obsidiana como antropónimo que está dibujada de color rojo y no negro como usualmente se le representa.

Sin embargo, Barlow la lee como glifo de punta de flecha y lo identifica como *mitl*.¹⁸⁷

¹⁸⁷ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 101



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.16

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido y orientado hacia la izquierda

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.15

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmalli* color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul "turquesa", su *tlalpiloni* con plumas azul "turquesa" y el que se encuentra sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies y en su *tepotzoicpalli* se distingue algo como lo que conocemos como un carcaj del cual sale un hacha.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.17

Descripción.- una estructura piramidal con un remate semi-redondo en gajos

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *ichcatl - teopan*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Ichcateopan*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.19

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- *Cogualtepetli* – ‘cerro de la víbora’ se encuentra escrito en forma vertical ascendente sobre el compuesto glífico

Comentarios.-

Se identifican dos partes en este compuesto glífico: la parte superior se identifica como la flor del algodón (*ichcaxochitl*) y la parte inferior es una pirámide escalonada (*teopantli*).

Cabe mencionar que en algún momento (probablemente cuando se le trató de utilizar como mojonera) al algodón se le dibujó una cabeza de serpiente de un lado y una cola de este mismo animal, del otro y se escribió con letra latina: *Cogualtepetli*.

Se propone que la lectura del compuesto glífico sea *Ichcateopan*, ‘templo del algodón’.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.18

Descripción.- figura redondeada

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *huilotl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.19

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Originalmente se había pensado que el antropónimo consistía en una piedra con su veta, sin embargo, al profundizar en su análisis se vio que se trata de una paloma.

Para Barlow se trata del glifo del dios de la lluvia, Tlaloc por lo que lo identifica como *quiahuatl* (lluvia).¹⁸⁸

¹⁸⁸ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 101



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- C

Código de la imagen.- C.19

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y con un hacha en la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- C.18

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- del lado derecho del personaje, junto al respaldo de su *tepotzoicpalli* se encuentra una glosa de la cual sólo se alcanza a leer el final de la misma *ocotepetli* (*ocotli* – raja o astilla de pino y *tepetl* – cerro, es decir, ‘cerro de la astilla de pino o ‘cerro del ocote’).

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul “turquesa”, su *tlapiloni* con plumas azul “turquesa”, el hacha (*tepoztlī*) que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior no se distinguen sus pies y está plasmado sobre lo que sería el marco del documento.

391_1_D



6.5. CODIFICACIÓN ZONA D



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.01

Descripción.- imagen de un hombre, orientado hacia la izquierda con el brazo derecho extendido

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tecuhtli*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- no hay

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje al igual que los identificados como A.04, A.06, B.04 y B.06 tiene características semejantes a las de los personajes que aparecen en el Azoyú I.¹⁸⁹ Y dado que las glosas están en mixteco, cabe la posibilidad de que estos personajes sean mixtecos.

El personaje parece señalar algo con la mano derecha la cual fue pintada de café al igual que la parte inferior de la cara y el cuello. Al consultar el original se pudo observar que el brazo izquierdo se encuentra encima del *tilmatlí*.

La figura rectangular que se encuentra en la parte inferior probablemente es un banco en el que se sentaban. En este caso el asiento carece de dolor. Imágenes semejantes se pueden observar en el Azoyú I.¹⁹⁰

¹⁸⁹ Vega Sosa 1993, *op. cit.*, folio 1, I

¹⁹⁰ *Ibid.*, folios 1, 2, 4-8, 10, 12, 18, 20, 21, 23, 25, 26, 29, 31



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.02

Descripción.- máscara color azul turquesa

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *xayacatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- no hay

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Existe una máscara semejante en la lámina XLII del *Códice Mendocino* formando parte del tributo¹⁹¹ de la provincia de Yoaltepec, habiendo también en el mismo documento, una máscara que identifica al poblado de Xayaco, pero ésta no es de color azul.¹⁹²

Se propone que se trata de un topónimo por las huellas de los pies que llegan hasta éste.

Se distingue el ojo y la oreja y boca pintadas de rojo.

¹⁹¹ *CÓDICE MENDOCINO* 1964, *op. cit.*, Vol. I, lámina XLII, pp. 88-89

¹⁹² *Ibid.*, lámina XLVIII, p. 100



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.03

Descripción.- imagen de tallos con flores sobre una figura ovalada de la que salen trazos descendientes

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.04

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- al lado derecho del antropónimo de forma horizontal invertida se lee *ytunda* – ‘milpa derecha’ de *itu* – milpa, huerto, campo y *nda* – derecho, que obviamente no corresponde al compuesto glífico que se está estudiando.

Comentarios.-

Al parecer se trata de una piedra de la que salen en la parte superior unos lirios (*axochitl*) y algo que cae. Pudiera tratarse también de un pájaro de cuya cresta salen unos lirios.

Barlow sólo dice que se trata de una planta.¹⁹³

¹⁹³ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 103



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.04

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y unido a otros personajes por una cuerda genealógica

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.03

Tipo de asociación.- por contacto

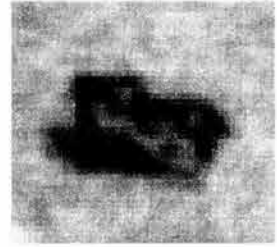
Glosas.- en forma invertida y horizontal a la altura de este personaje se encuentra del lado derecho escrita una glosa que no se ha identificado completamente: *ytuntiaa* o *ytuntiaha*. Asimismo, más abajo, pero siempre junto a este personaje y una mojonera se lee *nuiachuina*, que no sabemos su significado.

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* con plumas azul “turquesa” y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

Este personaje, al igual que los identificados como D.06, D.08 y D.13 se encuentran enmarcados dentro de dos cuerdas que pudieran ser genealógicas.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.05

Descripción.- figura irregular

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *ehecatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.06

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.-

Comentarios.-

Aunque muy pequeño, gracias a que se pudo consultar el original, se alcanza a distinguir una representación de *ehecatl*, viento o aire de color rojo con su pico y ojo.

Al parecer Barlow no le encontró forma al glifo ya que lo considera ilegible.¹⁹⁴

¹⁹⁴ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 103



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.06

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y unido a otros personajes por una cuerda genealógica

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.05

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- a la altura de la cabeza del personaje, en el lado derecho del mismo y de forma horizontal e invertida se encuentra escrito *totocoo* – ‘peña de la serpiente’ de *toto* – peña y *coo* – serpiente.

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatlí* (manta) color grana, su *xiuhuitzollí* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* con plumas azul “turquesa” y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

Este personaje, al igual que los identificados como D.04, D.08 y D.13 se encuentran enmarcados dentro de dos cuerdas que pudieran ser genealógicas.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.07

Descripción.- cráneo humano

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *cuaxicalli**

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.08

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- en forma invertida y horizontal a la altura de éste antropónimo se lee la siguiente glosa, de la cual no hemos encontrado su significado: *nuusachuichin*, *nuusachuidun* ó *nuiachuina*.

Comentarios.-

Este antropónimo llama la atención porque se encuentra fuera del margen de las cuerdas genealógicas, lo que reforzaría que estas cuerdas fueron dibujadas posteriormente. Pudiera ser también que el glifo fue dibujado después o que el *tlacuilo* decidió ponerlo en un espacio en el que se pudiera leer claramente.

* *Cuaxicalli* – nombre personal. Si fuera la lectura del nombre calendárico sería *miqiztli*.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.08

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y unido a otros personajes por una cuerda genealógica

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.07

Tipo de asociación.- proximidad espacial

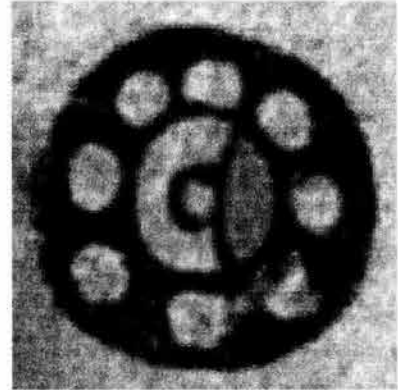
Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzilli* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* con plumas azul “turquesa” y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

Este personaje, al igual que los identificados como D.04, D.06 y D.13 se encuentran enmarcados dentro de dos cuerdas que pudieran ser genealógicas.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.09

Descripción.- un círculo exterior con fondo negro en el cual se localizan 8 círculos con fondo claro y un círculo central dividido por un trazo ovalado y un pequeño círculo al centro

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *yohualli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Yoallan*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- no hay

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Existe un compuesto glífico muy parecido en el *Códice Mendocino* con el cual se representa el *tianquiztli*,¹⁹⁵ sin embargo, en este caso se refiere a la noche (*yohualli*) y las estrellas (*citlaltin*). En el *Códice Azoyú* (folio 25)¹⁹⁶ se encuentra un glifo de Yoallan que es muy semejante.

Peñañiel menciona que Orozco y Berra considera que la lectura de este glifo sería 'donde oscurece de pronto'. Sin embargo, él propone que se debe de leer como 'cerca de la divinidad de la noche'¹⁹⁷. Se propone que la lectura del compuesto glífico sea *Yoallan*, 'lugar de la noche'.

¹⁹⁵ Mohar 1997, *op. cit.*, p. 63

¹⁹⁶ Vega Sosa, 1993, *op. cit.*, folio 25

¹⁹⁷ Antonio Peñañiel, *Nombres geográficos de México*, Oficina Tipográfica de la Sría. de Fomento, México, 1885, p. 250



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.10

Descripción.- cabeza de un venado con un asta azul

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *xiuhmazatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.11

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

El antropónimo es una cabeza de venado al parecer con un asta azul. El azul puede significar nobleza lo que debía incluirse en la lectura por lo que se traduciría venado azul o *xiuhmazatl*.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.11

Descripción.- imagen de un hombre, orientado hacia la derecha, con dos vírgulas de la palabra delante de él

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *tlatoa - tlacatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.10, D.17, D.13

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una tilma de color blanco, delante tiene dos vírgulas de la palabra y se le alcanzan a distinguir los pies. Aparentemente este personaje junto con el personaje D.17 que ha quedado oculto tras el glifo D.18 hablaban con el Señor Lluvia (D.13).

En la parte final de la primera vírgula de la palabra se encuentra una galería causada por los insectos.,

Las vírgulas tienen un significado que indica autoridad, *tlatoa*, el que habla, el que tiene poder, el gobernante. Aunque también se sabe que el que representa a un gobernante también podía hablar.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.12

Descripción.- cono invertido truncado con un círculo en la parte inferior

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *quiyahuitl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

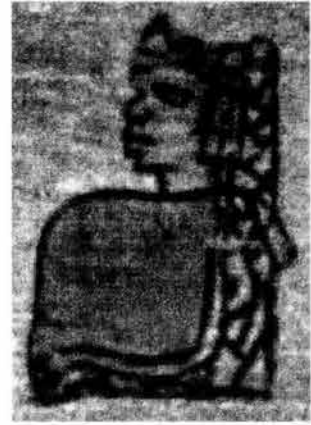
Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.13

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

El antropónimo es una gota de lluvia.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.13

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y unido a otros personajes por una cuerda genealógica

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.11, D.12, D.14

Tipo de asociación.- proximidad espacial

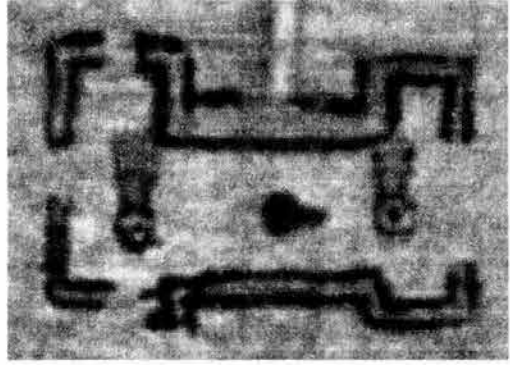
Glosas.- delante de este personaje en forma vertical descendente se encuentra escrito *quauxiloquachuitli* – ‘árbol de cuajilote’ que por su puesto no se refiere al personaje que tiene junto.

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* con plumas azul “turquesa” y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

Este personaje, al igual que los identificados como D.04, D.06 y D.08 se encuentran enmarcados dentro de dos cuerdas que pudieran ser genealógicas.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.14

Descripción.- edificación

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *tlachtli - quiyahuitl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Tlachquiauhco*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.13

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- entre éste compuesto glífico y la mojonera que se localiza a la derecha del mismo, se lee *quauzahuatli* – ‘árbol de cazahuate’. Esta glosa se encuentra invertida y de forma horizontal.

Comentarios.-

Este juego de pelota contiene dos gotas de lluvia y al centro una mancha negra que pudiera ser la piedra de bote.

Se propone sea leído como *Tlachquiauhco* – ‘en el juego de pelota’ o podría referirse en las afueras del juego de pelota porque se trata de un topónimo.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.15

Descripción.- árbol

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *cuahuitl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.18

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este árbol se encuentra superpuesto sobre una de las cuerdas y otra cuerda le pasa por encima. Este árbol difiere de la forma común en que eran representados los árboles en la época prehispánica ya que consta de un tronco con ramas, flores y hojas al estilo europeo.

Los capullos de flor que tiene el árbol son de color verde y en la parte superior se encuentran pintados de rosa y rojo.

Está muy bien delimitada con la cuerda que lo atraviesa aunque, al parecer, la cuerda es posterior aunque no estaría claro a que etapa pertenece.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.16

Descripción.- cabeza de conejo

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *tochtli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.18

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

La cabeza del conejo se encuentra localizada sobre una de las cuerdas del documento y es el antropónimo del personaje que fue cubierto con una construcción colonial.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.17

Descripción.- cabeza de un ser humano con una vírgula de la palabra

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *tlahto*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.13, D.16 y D.18

Tipo de asociación.- proximidad espacial (D.13, D.16) y por contacto (D.18)

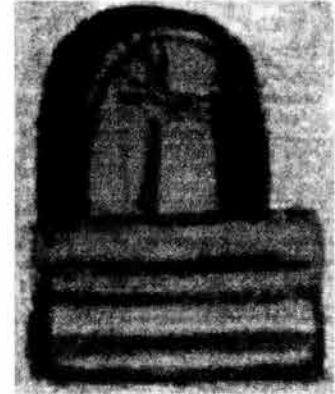
Glosas.- a lado izquierdo y derecho de la construcción se encuentra escrito *Don Bernardino que hue ygiyol*. Esta glosa, suponemos, puede referirse a don Bernardino de Villafuerte que, al parecer, presentó este documento a los españoles en 1620 para asegurarse los pueblos que aparecen en el mismo. O bien pudiera referirse a don Bernardino Vázquez de Tapia que fue uno de los encomenderos que en 1539 recibía tributos de Tlapa.

Comentarios.-

Este personaje fue cubierto, en algún momento, con una construcción colonial dejando solamente al descubierto su cabeza, su brazo izquierdo y el nudo de su *tilmatlí*. Frente a él tiene una vírgula de la palabra. Al parecer este personaje, hablaba, junto con el personaje D.11, con el Señor Lluvia (D.13).

Debajo de la construcción se alcanza a distinguir parte de su *tilmatlí*.

Se le ha identificado como *tlahtoani* por la vírgula de la palabra, *tlahto*, hablar.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.18

Descripción.- figura acampanada con una base rectangular redondeada debajo

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- iglesia

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.17

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- debajo de ésta construcción se lee *Yxcateopa* (*ichcatl* – algodón y *teopantli* – templo, 'templo del algodón') y posteriormente hay otra glosa que no se ha identificado en su totalidad: *g...cozcalecateol*

Comentarios.-

Este glifo consiste en una sección dividida en tramos como escalones con una construcción semi-ovalada encima de color grana y negro.

Al centro se encuentra lo que pareciera una cruz y sobre la parte escalonada se encuentra dos huellas de pies y un orificio de polilla.

Esta construcción tiene una distribución diferente a la de los otros dos templos que aparecen en el documento por lo que se puede pensar que se le quisiera dar una mayor importancia a ésta o que se tuvo que trazar así para cubrir lo más posible las imágenes que existían con anterioridad.

En la parte superior del glifo se distingue el nudo y una pequeña parte del *tilmatli* (manta) del personaje D.17.

Sobre lo que serían los escalones de color naranja al parecer le pintaron un color dorado que resulta ser el mismo que el del jubón del personaje D.29 y las ropas de los españoles D.30 y D.31.

El color azul de la parte inferior es el mismo al de la iglesia A.08.

Llama la atención que el color negro de la construcción se pasa a lo amarillo del primer escalón.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.19

Descripción.- piedra con atado

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *chalchihuitl - cozcatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *ompoualli chalchihcozcatl*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.-

Tipo de asociación.-

Glosas.- no hay

Comentarios.-

El *chalchihuitl* o jade se encuentra al final de una de las cuerdas genealógicas que comienzan en el compuesto glífico D.03

Lo atraviesa una correa color grana que hace un atado con la base de uno de los dos *pantli* dando una lectura de 40 collares de jade (*ompoualli chalchihcozcatl*).

Cabe señalar que sigue una línea color grana debajo del primer *pantli* (bandera).

El *pantli*, en este caso, está siendo utilizado como numeral, por lo tanto, al haber reduplicación del mismo nos da un total de 40. A diferencia del compuesto glífico A.16 los *pantli* no están bien trazados, se encuentran pegados y están representados en forma horizontal. El atado del *chalchihuitl* se encuentra de lado.

Al parecer este compuesto fue plasmado en una época posterior (etapa d?) porque carece de exactitud y plasticidad. Asimismo, la correa carece de una línea negra alrededor y el color del *chalchihuitl* es del mismo tono que el del río que atraviesa el documento.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.20

Descripción.- pez

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *michin*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *michtollin*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.21

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- Frente a éste compuesto glífico, de forma horizontal invertida se encuentra escrito *Mistepec* – ‘cerro de nubes’.

Comentarios.-

Originalmente se pensó que se trataba de un pez con plumas pero gracias a la consulta que se hizo del original se pudo determinar que el antropónimo es un pez sobre hojas de tule.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.21

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y con un hacha en la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.20

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzollí* o diadema azul “turquesa” que carece de la punta al frente, su *tlalpiloni* con plumas azul “turquesa”, el hacha (*tepoztlí*) que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.22

Descripción.- cabeza de un mono

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *ozomatli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.23

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- no hay

Comentarios.-

La cabeza del mono se encuentra al final de una de las cuerdas que se encuentran en el documento y da nombre al personaje D.23.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.23

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido y orientado hacia la derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.22 y D.24

Tipo de asociación.- lazo gráfico (D.22) y proximidad espacial (D.24)

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* con plumas azul “turquesa” y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies y llama la atención que tiene dibujadas pestañas como se pudo ver al consultar el original.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.24

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y sosteniendo algo en la mano

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.23

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

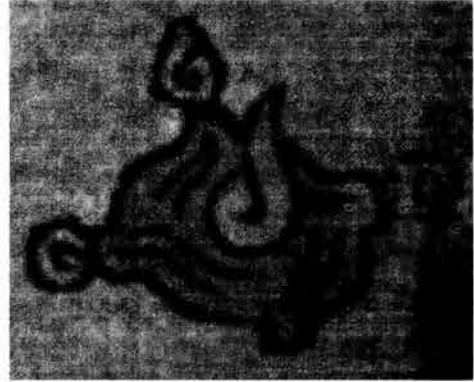
Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* con plumas azul “turquesa” y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

Lleva en la mano derecha lo que pareciera ser una pluma que le muestra al personaje que tiene delante de él (D.23).

Es de resaltar que este personaje es el único de los *tlahtoani* que no tiene antropónimo.

En la parte inferior se distinguen sus pies.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.25

Descripción.- un remolino de agua

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *atl - cuitlatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Acuitlapan / Cuitlapan*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.21

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- al lado izquierdo del compuesto glífico y en forma horizontal e invertida se lee *amaquauhuitli* – ‘árbol de amate’

Comentarios.-

Este compuesto glífico consta de dos partes: una es el agua (*atl*) y la otra es el excremento (*cuicatl*) que se encuentra al centro del remolino de agua

Se propone que la lectura del compuesto glífico sea *Acuitlapan*, ‘detrás del agua’ o ‘a espaldas del agua’.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.26

Descripción.- imagen de un hombre de pie, orientado hacia la izquierda, vestido de negro con algo en la mano

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- fraile

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.-

Tipo de asociación.-

Glosas.- debajo del personaje se lee en forma horizontal: *fray gradiel hurtado*

Comentarios.-

El personaje vestido con ropa europea al parecer es un sacerdote que lleva en la mano derecha una media cruz de Lorena.

Pegado a su cabeza se encuentra del lado derecho una huella de pie y otra se encuentra sobre su traje.

El sacerdote tiene una pequeña mancha rosa en la mejilla, la boca pintada de rojo y debajo del ojo una galería de insectos.

Resulta interesante señalar que lo que pareciera ser su brazo izquierdo, al consultar el original se pudo observar que es en realidad un hilo del amate que está suelto.

Este personaje fue pintado sobre una huella de pie de la cual se ven unos puntitos de los dedos del lado derecho.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.27

Descripción.- cabeza de una serpiente

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *coatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.28

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- delante del compuesto glífico de forma invertida y horizontal se encuentra escrito *tlahuancatepetitla* – ‘en el cerro de los borrachos’ ó *tlahuancatepetitla*.

Comentarios.-

El lugar donde se encuentra éste antropónimo está muy deteriorado pero se ha podido identificar, gracias a la consulta del original, la cabeza de una serpiente color grana.



Documento.- 391 BNF

Lámina.-

Zona.- D

Código de la imagen.- D.28

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y con un hacha en la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.27 y D.32

Tipo de asociación.- por contacto (D.27) y proximidad espacial (D.32)

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul “turquesa”, su *tlalpiloni* con plumas azul “turquesa”, el hacha (*tepoztlī*) que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.29

Descripción.- imagen de un hombre vestido a la usanza europea orientado hacia la derecha

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- hombre

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.26, D.30, D.31

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- no hay

Comentarios.-

El hombre está vestido al estilo europeo, es decir, lleva un jubón o camisa larga, unas calzas, medias pintada de color rosa, y zapatillas.

Sobre su camisa color oro (esto se pudo determinar consultando el original) están representadas 2 huellas de pies que se trataron de borrar.

Lleva este personaje con la mano izquierda algo que pudiera ser un bastón de mando.

Este personaje se encuentra de pie junto al río que al parecer fue dibujado en una época posterior (etapa d) sobre la pierna izquierda.

A sus pies se ve una sombra que es, probablemente, la pintura que se corrió al dibujar su pierna y se alcanza a distinguir un fragmento de su pantorrilla izquierda y su zapatilla.

Tiene la boca pintada de color rojo y la cara blanca con manchas rosadas.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.30

Descripción.- imagen de un hombre vestido a la usanza europea orientado hacia la izquierda

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- hombre

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.26, D.29 y D.31

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- debajo del personaje se encuentra escrita la siguiente glosa: *oqualica tlanetoquiliztli otlaquatequi* – ‘trajo la fe (y) bautizó’.

Comentarios.-

El hombre está vestido al estilo europeo, es decir, lleva un jubón o camisa larga, unas calzas, medias, zapatillas y lo que pudiera ser una espada.

Lleva en la mano una cruz que se encuentra encima de la huella del pie y sobre el jubón están representadas 2 huellas de pies.

No se sabe con certeza a quién se refiere la glosa, puesto que solamente se indica que ‘trajo la fe y bautizó’ pero pudiera ser cualquiera de los personajes europeos que aparecen en el Códice.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.31

Descripción.- imagen de un hombre vestido a la usanza europea orientado hacia la izquierda

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- hombre

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.26, D.29 y D.30

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- debajo del personaje continúa la glosa descrita en el compuesto glífico anterior

Comentarios.-

El hombre está vestido al estilo europeo, es decir, lleva un jubón o camisa larga de color grana, unas calzas color oro, medias y zapatillas. El color oro se identificó al consultar el original.

Lleva en la mano derecha una cruz y en la mano izquierda (no coloreada) lo que pudiera ser una espada.

Debajo del pie izquierdo se distingue una huella.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.32

Descripción.- corte transversal de un canal (de lado)

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *apantli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Acocozpan*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.28

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- en forma horizontal invertida y delante de éste compuesto glífico se lee *tenanco* – ‘en el recinto’ (*tenamitl*).

Comentarios.-

El compuesto glífico consiste en un *apantli* con un corte transversal en el que se distingue un remolino de agua.

El trazo del *apantli* es de color azul “turquesa”.

La propuesta de lectura del compuesto glífico sería *Acocozpan*, ‘en el agua muy amarilla’¹⁹⁸

¹⁹⁸ Clark Cooper, *Codex Mendoza. The Mexican Manuscript known as the Collection of Mendoza and preserved in the Bodleian Library, Oxford*, Waterlow & Sons limited, London, 1938, p. 42



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.33

Descripción.- figura horizontal rematada con lo que pudiera ser una planta

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Tehuaxquahuititlan*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.35

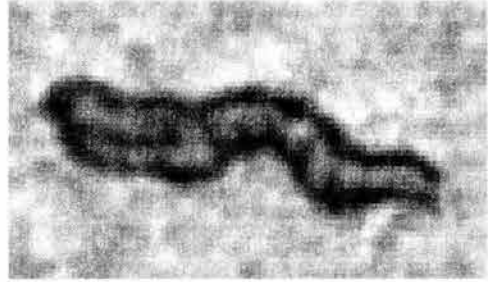
Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- sobre el compuesto y en forma vertical ascendente se encuentra escrito *tehuaxquahuititlan* –‘en el árbol cuyo fruto es parecido al algarrobo’ (*te- tetl* – piedra, en este caso puede estar indicándonos la dureza de la madera, *huaxin* – árbol cuyo fruto es parecido al algarrobo, *cuahuitl* – árbol, madera y *tlan* – posposición, en el, junto, entre).

Comentarios.-

El compuesto glífico consiste en un tronco de árbol azul con una planta encima.

Cabe resaltar que en la imagen se pueden ver dos protuberancias en el tronco que indican la dureza del mismo.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.34

Descripción.- serpiente

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *coatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.35

Tipo de asociación.- lazo gráfico

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Serpiente de cuerpo entero que se encuentra unida al personaje por un lazo gráfico.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.35

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y con un hacha en la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.34 y D.33

Tipo de asociación.- lazo gráfico (D.34) y proximidad espacial (D.33)

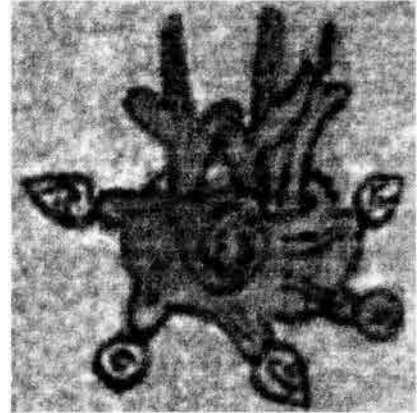
Glosas.- junto al respaldo del *tepotzoicpalli* del personaje hay una glosa en forma ascendente que anota: *quatepaltepet (i) tla (quatepantli* – cerco de piedras o murallas, *tepetitla-* entre cerros, es decir, 'entre cerros amurallados o de piedra (terrazas) (comunicación personal con Eustaquio Celestino)

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul "turquesa", su *tlalpiloni* con plumas azul "turquesa", el hacha (*tepoztlī*) que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.36

Descripción.- figura muy irregular semi-redonda de la cual salen 5 figuras (3 ovaladas y 2 redondas) y tiene 5 picos más.

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Acatlán*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.38

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- *Cozcaltepec* – ‘cerro del collar’, se encuentra escrito en forma vertical ascendente sobre éste compuesto glífico

Comentarios.-

Una mancha de agua con cañas.

La propuesta de lectura de este compuesto glífico es *Acatlán* (*a-* agua, *acatl* – caña y *tlán* – posesión, en el, junto, entre. ‘Entre las cañas’).



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.37

Descripción.- lagartija vista de planta

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *cuetzpalin*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.38

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- no hay

Comentarios.-

El animal que se encuentra sobre el personaje pudiera ser una lagartija en posición ascendente.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.38

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y con un hacha en la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.36 y D.37

Tipo de asociación.- proximidad espacial (D.36) y por contacto (D.37)

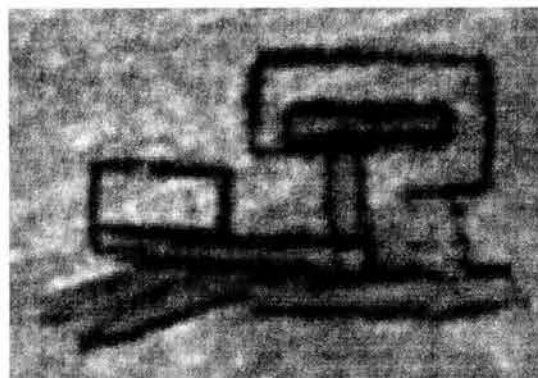
Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatlí* (manta) color grana, su *xiuhuitzollí* o diadema azul "turquesa", su *tlalpiloni* con plumas azul "turquesa", el hacha (*tepoztlí*) que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpallí* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.39

Descripción.- construcción

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *atl – pantli - calli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *Apancalecan*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- topónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.41

Tipo de asociación.- proximidad espacial

Glosas.- sobre el pantli horizontal se encuentra una glosa vertical ascendente no identificada completamente que dice *atzon* ó *atzontli* (podiera estar relacionada con *atzonuia* – moverse o agitarse el agua).

Comentarios.-

La construcción identificada como un *calli* (casa) tiene delante una bandera (*pantli*) dibujada en forma horizontal debajo de la cual sale agua (*atl*).

Se propone que este compuesto glífico se lea como *Apancalecan*, 'el que tiene o los que tienen casas en canales o ríos'.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.40

Descripción.- cabeza de una serpiente

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *coatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- antropónimo

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.41

Tipo de asociación.- por contacto

Glosas.- entre éste compuesto glífico y el D.32 se lee en forma invertida, horizontal: *chichihualtepe* – ‘en el cerro del seno’ y de igual manera invertida y horizontal está escrito *topiltepetli* – ‘cerro del bastón’.

Comentarios.-

Se alcanza a distinguir, aunque está dañado el documento, una cabeza de serpiente con la lengua de fuera.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.41

Descripción.- imagen de un hombre sentado en un asiento con respaldo tejido, orientado hacia la izquierda y con un hacha en la mano derecha

Texturas Visuales.- sí (en el tejido del asiento)

Propuesta de lectura del glifo.- no hay

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- *tlahtoani*

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- personaje

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- D.39 y D.40

Tipo de asociación.- proximidad espacial (D.39) y por contacto (D.40)

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este personaje porta una serie de elementos que lo distinguen como perteneciente a la nobleza.

Entre sus elementos diagnósticos está su *tilmatli* (manta) color grana, su *xiuhuitzolli* o diadema azul "turquesa", su *tlalpiloni* con plumas azul "turquesa", el hacha (*tepoztlil*) que lleva en la mano como señal de mando y el que se encuentre sentado en un *tepotzoicpalli* o asiento con respaldo.

En la parte inferior se distinguen sus pies.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.42

Descripción.- huellas de los pies

Texturas Visuales.- no hay

Propuesta de lectura del glifo.- *xocpalmachiyotl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.-

Tipo de asociación.-

Glosas.-no hay

Comentarios.-

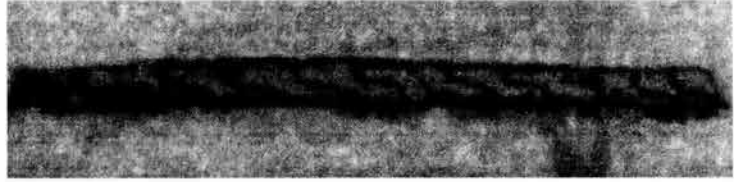
Diversas huellas de pies recorren el documento en diferentes direcciones. Algunas sólo van de un punto a otro y otras van y vienen.

Del compuesto glífico A.08 al C.06 van y vienen pisadas. Delante del personaje A.19 se bifurcan las huellas y unas parten en dirección horizontal hacia el compuesto glífico D.18. Otra posibilidad es que del personaje A.19 salen unas huellas nuevas hacia el D.18.

Las huellas que salen de los compuestos glíficos C.07, C.12, C.17, D.33, D.36 y D.39 que van y vienen del compuesto C.06.

Del compuesto glífico C.06 parten hacia el D.32, D.25, D.09 y B.13.

Una serie de huellas parten del personaje D.08 hacia el D.02.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.43

Descripción.- cuerdas o mecate

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *mecatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.-

Tipo de asociación.-

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Existen diversos mecate en el documento que unen a diversos personajes de diferentes formas.

Dos cuerdas se encuentran enmarcando a los cautivos. Estas parten del compuesto glífico A.07 al D.22, la otra cuerda parte del A.08 al D.17 la cual es jalada por la mano de un personaje.

Otra cuerda parte de un montículo a la izquierda del personaje A.15 hacia el personaje A.17. Al parecer la cuerda continúa hasta el otro lado del río haciendo una parábola y termina después del personaje D.13.

Otras dos cuerdas, aparentemente genealógicas, enmarcan a un grupo de personajes, del compuesto glífico D.03 al D.19.

Dos cuerdas pequeñas unen a dos personajes cada una. La primera une al B.02 con el B.10 y el B.08 se une con el B.15.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.44

Descripción.- río

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *atoyatl*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.- no hay

Tipo de glifo o de compuesto glífico.- no hay

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.- no hay

Tipo de asociación.- no hay

Glosas.- no hay

Comentarios.-

Este río, con características pos-hispánicas parte en dos el documento. Se encuentra sobre diversos elementos que ya existían como huellas de pies y mecates.



Documento.- 391 BNF

Lámina.- 391_1

Zona.- D

Código de la imagen.- D.45

Descripción.- montículos (imagen de lado)

Texturas Visuales.- sí

Propuesta de lectura del glifo.- *tlatelli*

Propuesta de lectura del compuesto glífico.-

Tipo de glifo o de compuesto glífico.-

Código del glifo o del compuesto glífico asociado.-

Tipo de asociación.-

Glosas.- junto a cada una de las mojoneras, como ya se fue señalando con los compuestos glíficos, hay glosa tanto en mixteco como en náhuatl.

Comentarios.-

Dentro del documento se encuentran 17 montículos que fueron integrados al manuscrito en una época tardía (etapa d), probablemente alrededor de 1710, cuando se hicieron las "composiciones de tierras" en las que los poblados pidieron las composiciones para fijar sus linderos. Para ello un juez visitador a 'vista de ojos' delimitaba los linderos poniendo cruces.

En este documento se pueden distinguir que algunos montículos tienen cruces igual que aparecen en el Códice Azoyú I (reverso).¹⁹⁹

Incluso hubo la intención de tomar los topónimos como mojoneras para utilizarlos como linderos como es el caso de *Ixcateopan* que la glosa dice *Cogualtepetli*, en *Acatlán* se lee *Cozcaltepec* y *Totomixtlahuaca* cuya glosa dice *Tecoioapa*.

¹⁹⁹ Vega Sosa 1993, *op. cit.*, Folios 1,1; 2,1; 3,1; 4,1 y 5,1

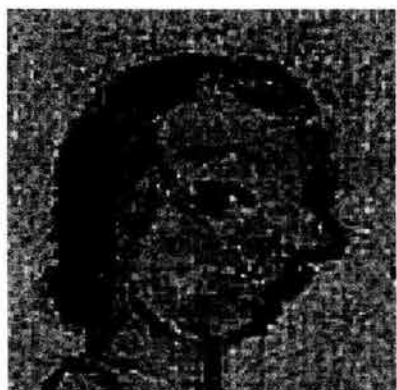
5.1 Comentario a las fichas de trabajo

Como resultado de la información contenida en las fichas se plantea que:

5.1.1. Los glifos A.01 y A.02 no son árboles copa abajo sino ríos.

5.1.2. Los personajes A.4, A.06, B.04, B.06 y D.01 son contemporáneos, teniendo los primeros cuatro, antropónimo. Su representación es semejante a la de ciertos personajes que aparecen en el Azoyú I. (Ver imagen del AZOYÚ I). El asiento o *icpalli* está bastante estilizado al igual que su *tilmatli*. Aunque se sigue manteniendo la línea negra, en el contorno, ésta se muestra insegura. Se presentan irregularidades en el color ya que por ejemplo, en el D.01 difiere el color entre la cara y el cuello y brazo.

En los personajes B.04, B.06 y D.01 el brazo derecho e izquierdo (de los dos últimos) son difíciles de identificar debido a que se confunden con el trazo de la tilma.



Azoyú I



Veinte Mazorcas

5.1.3. El glifo de *Itzcuinatoyac* por sus características plásticas, es decir, por la poca definición en los rasgos de su hocico y sus orejas, así como la forma en que está presentado, puede haber sido pintado en una época posterior (etapa b).

5.1.4. Los cinco cautivos (A.09, A.10, A.13, A.17 y A.22) atados todos de la mano derecha y sentados sobre una cuerda sumaban 100 (el *pantli* se registró como el numeral 20) y al parecer eran llevados por el señor Conejo (D.17) ante el señor Lluvia (D.13). Sus características físicas y de peinado difieren del resto de los personajes que aparecen en la lámina. Ninguno de ellos tiene antropónimo ni algún tipo de procedencia étnica como sucede con los cautivos en el *Códice Telleriano Remensis*²⁰⁰ donde a través de un

²⁰⁰ Eloise Quiñones Keber, *Telleriano Remensis*, University of Texas Press, Austin, 1995, folio 39

lazo gráfico están unidos los personajes a los topónimos de los lugares de donde vienen.

5.1.5. Los personajes sentados en línea vertical, es decir, el A.12, A.15 y A.19, tienen las características de señores nobles, *tlahtoani*. Todos portan un *chimalli* y un hacha azul “turquesa”. La glosa los identifica con diversos nombres de apellido Coronado. Todos llevan tilma color grana y su antropónimo.

5.1.6. Los compuestos glíficos A.16 y D.19 fueron dibujados en épocas distintas. En el primero, el color de la piedra es azul “turquesa” con una correa roja que lo atraviesa y de la cual salen dos *pantli* en forma vertical. En este caso, la correa tiene una línea negra en su contorno y las dos banderas están bien delimitadas y separadas unas de otras. Probablemente fue plasmado en la etapa a. En el compuesto glífico D.19 a diferencia del anterior, su composición es horizontal y el color de la piedra es del mismo tono de azul del río que parte por la mitad al documento. La correa roja no tiene una línea negra que la delimite y los *pantli* están pegados uno al otro y su trazo es grueso y errático. Probablemente fue dibujado durante la etapa d.

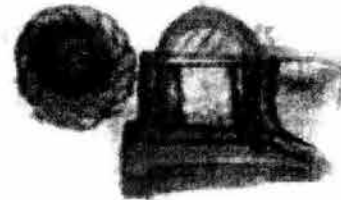
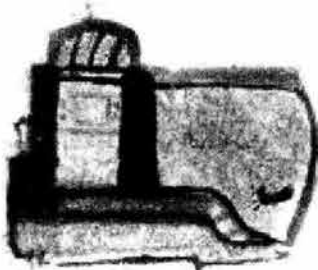
5.1.7. Hay dos compuestos glíficos (A.20 y A.21) cuyo significado es difícil de establecer. El pequeño zopilote sobre el montículo dibujado de lado, pudiera ser un topónimo, sin embargo, persiste la duda de porqué se encuentra en este sitio y de lado. En cuanto al pequeño *teponzalli*, pudiera estar relacionado con el grupo de personajes que se localizan a lado izquierdo de éste.

5.1.8. Se encuentran cuatro personajes unidos por pares a través de dos cuerdas. Llama la atención que dos de ellos, el B.02 y B.08 son de menor tamaño que sus contrapartes (B.10 y B.15). Para Barlow, como se vio en la Introducción, identifica a los dos primeros como los antepasados de los segundos. Esto pudiera ser una propuesta interesante ya que los une una cuerda que es semejante a la que ata a los cautivos por lo que se pudiera suponer que estuvo desde un principio y no fue añadida.

5.1.9. En el manuscrito están representadas tres iglesias, cada una de ellas diferente. En la A.08 el atrio es más amplio y la estructura en general es de mayores dimensiones que la B.12. Ambas tienen una especie de cúpula con achurado y sobre éstas hay una cruz. Se identifica una construcción que pudiera ser una escalinata. El tercer templo, D.18, fue dibujado sobre el cuerpo de un personaje. Tiene algo que pudiera ser una escalinata vista de frente y sobre ésta figura semi-curva, una cruz al centro sobre fondo rojo con un margen grueso negro alrededor. El hecho de que las anteriores fueran diferentes pudiera ser que se debiera a que se trataba de parroquias más pequeñas y que ésta última fuera una cabecera.

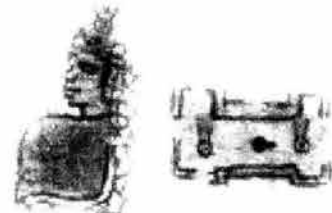
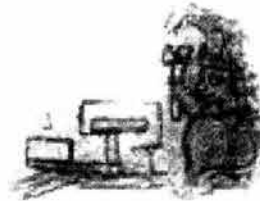
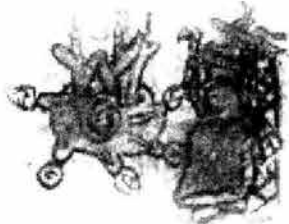
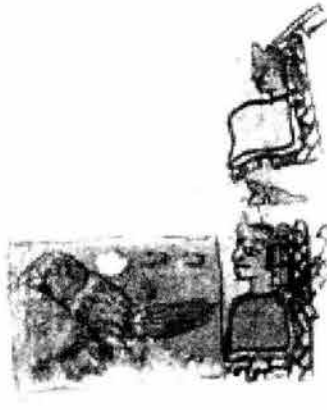
Esto puede ser documentado con lo propuesto por Barlow que indica que uno de los glifos, el de *Itzcuinatoyac* está relacionado con este templo (A.08). El segundo templo (B.12) lo relaciona a lo que él llama "nido de pájaro" y dice que carece de inscripción. Sin embargo, se le ha identificado como el pueblo de *Chimaltepec* porque el glifo es un *chimalli* y porque en la base de la iglesia la glosa señala *Chimaltepec*. El tercer templo (D.18) que se localiza encima de un personaje, pudo identificar a *Ihcateopan* por la glosa que tiene en su base, aunque junto tiene dibujado la imagen de un árbol que pudiera ser el topónimo del lugar donde se encontraba dicho templo.

Estas asociaciones resultan muy interesantes ya que se utilizó el sistema de escritura tradicional para identificar el sitio donde se encontraban las iglesias. (Ver ASOCIACIONES 1)



ASOCIACIONES 1

5.1.10. Otras asociaciones son las de los topónimos con los personajes que se encuentran cercanos a ellos. Esto nos indica la presencia de señores *tlahtoani* en cada una de estas poblaciones, lo que implicaría la existencia de un sistema jerárquico a nivel de los poblados que aparecen en el documento ya que hay algunos pueblos como *Yoallan* ó *Xayacac* que no cuentan con un *tlahtoani*. (Ver ASOCIACIONES 2)



ASOCIACIONES 2

5.1.11. Se determinó que el compuesto glífico B.13 es el pueblo de *Malinaltepec*. Primero porque así se encuentra representado en el *Códice Mendocino* y segundo porque es un poblado que aparece como tributario de la provincia de Tlapa.

5.1.12. Se consideró que el personaje C.01 fue puesto en el documento en la misma época en que se incluyeron los cinco personajes que se han identificado como mixtecos porque tiene las características de los que aparecen en el reverso del Azoyú I. (Ver imagen)

Barlow encuentra una asociación entre éste personaje y el glifo C.02 (*cuauhcozcatl* – ‘collar de madera’) que él considera que es un nudo o una planta. Se ha identificado a este glifo como topónimo aunque resulta difícil de situar geográficamente.



Azoyú I



Veinte Mazorcas

5.1.13. La batalla está representada por tres compuestos glíficos (C.03, C.04 y C.05). Según Barlow tiene lugar en un sitio llamado *Teponazixtlahuacan* probablemente por el *teponaztli* que aparece sobre el rectángulo azul y la glosa. El problema que presenta esta imagen es que el rectángulo al parecer fue pintado después y no se sabe con certeza si es que peleaban en ese sitio o por ese sitio.

5.1.14. Al parecer los personajes D.11 y D.17 caminan hacia el señor Lluvia (D.13) y hablan con él. Llevando D.17 a los cautivos atados con una cuerda.

5.1.15. En la parte inferior del documento encontramos tres topónimos que confirman una vez más que el manuscrito fue reutilizado ya que junto a cada uno de ellos (*Totomixtlahuaca* (C.12), *Ixhcateopan* (C.17) y *Acatlán* (D.36) la glosa tiene una lectura diferente. Así, junto a *Totomixtlahuaca* se lee *Tecoioapa*, junto a *Acatlán* se lee *Cozcaltepec* y en el caso de *Ixhcateopan* no sólo se escribió *Cogualtepetli* sino que el glifo de la flor de algodón (*ichcaxochitl*) fue modificado al ponerle cabeza y cola de serpiente.

5.1.16. De los cuatro españoles, uno, según señala Ramírez²⁰¹, es un sacerdote agustino que lleva la mitad de una cruz de Lorena y es el único identificado por su nombre, fray Gradiel Hurtado. Dos de ellos (D.30 y D.31) portan la cruz y la espada lo cual merece ser resaltado ya que representa muy bien la actitud que siguieron para vencer los conquistadores, por un lado la religión y por otro la fuerza.

5.1.17 En el documento aparecen representados siete mecates. El primero se encuentra en forma vertical del lado izquierdo de los cautivos (A.09, A.10, A.13, A.17, A.22). El segundo, parte del glifo A.07 al D.22, esta línea al parecer fue posterior ya que los cautivos, salvo el segundo que está unido con el pie, están todos separados de esta cuerda. Contiene un boceto de color azul por el cual el *tlacuilo* se guió antes de la versión definitiva. Los siguientes dos mecates están en forma vertical a ambos lados de la genealogía que se encuentra en la zona "D" del manuscrito, al parecer, los personajes estaban sueltos y las cuerdas fueron dibujadas después sobre un boceto azul. Existe un quinto mecate que atraviesa de lado a lado el documento (de la zona "A" a la zona "D") en forma horizontal haciendo una parábola en la zona "D". Cuenta igualmente con un boceto azul y luego encima la versión definitiva. Tomando en cuenta la glosa que se localiza en el Códice esta cuerda al parecer divide el documento en dos: la zona mixteca y la zona nahua. En ésta última se insertó también glosa en español. Un pequeño mecate está representado de forma ascendente - descendente del compuesto glífico B.02 al B.10 y por último, otro pequeño mecate que, al igual que el anterior, esta representado de forma ascendente - descendente entre los glifos B.08 y B.15.

Cabe señalar que el mecate del lado izquierdo de los cautivos se encuentra atado a la muñeca derecha de los personajes y estos se encuentran sentados sobre un pedazo de la misma cuerda o sobre un *icpalli*. En cuanto a los personajes de la genealogía de la zona "D", éstos se encuentran sentados sobre sus *tepotzoicpalli* y no sobre las cuerdas como se consideró en un primer momento. Finalmente, hay un pedazo de cuerda que se localiza al lado izquierdo del primer cautivo, sobre la iglesia (A.08) y que fue puesta en la misma época que la del lado derecho de los cautivos.

5.1.18. Las mojoneras fueron dibujadas después del marco que rodea el Códice. Esto se verifica en la segunda mojonera en el lado izquierdo del documento que se encuentra manchada de color rojo del marco. Son 17 las mojoneras que rodean el documento y comenzando de abajo hacia arriba por el margen izquierdo se encuentra que, la primera y tercera de este margen cuentan con una cruz y el resto carecen de ella. En la parte superior de la hoja se encuentra una cruz entre la primera y la segunda mojonera y sobre la cuarta. No así sobre la tercera y quinta. Por último, en el margen derecho del manuscrito las mojoneras que tienen una cruz son la

²⁰¹ Ramírez, 1885, *op. cit.*, pp. 24-27

primera y tercera y nada sobre la segunda y cuarta. Lo interesante de que tengan la cruz radica en que estas cruces aparecen representadas en el reverso del Códice Azoyú I y al parecer fueron colocadas cuando se hizo la demarcación de tierras en 1710 en la zona.

5.1.19. Las *xocpalmachiyotl*, o huellas de los pies, como ya se indicó, llevan a diversos sitios y personajes, sin embargo, cabe hacer notar que no todas son contemporáneas ya que el tamaño, diseño y perfección en el trazo varía. La mayoría se encuentran a la vista, pero existen otras que fueron borradas al poner elementos nuevos sobre ellas.

5.1.20. El río que divide el documento se encuentra “deslavado” en buena parte, tal vez se mojó el documento o tal vez se trató de corregir para que no se cubrieran totalmente las huellas de pies y mecates que quedaron debajo.

5.1.21. Finalmente, la imagen del sitio de *Veinte Mazorcas* (C.06) es un compuesto glífico pequeño del cual salen y regresan diversas huellas de pies que lo unen con otros topónimos. Carece de un personaje noble como tienen la mayoría de los topónimos que lo pudiera identificar como un lugar de importancia en la jerarquía de los pueblos, sin embargo, las plantas de los pies señalan un movimiento hacia o a través de este sitio. Este movimiento pudo haber sido de gentes, de mercancías o de ambos, pero esto no lo sabemos.

La forma en que se representa el numeral veinte se encuentra en el *Códice Quinatzin*²⁰² y las pequeñas rayas en el *Códice Laud* (lámina XXII) sólo que en éste último son verticales y al parecer cada barra son cinco unidades.²⁰³

²⁰² Mohar, 1999, *op. cit.*, segunda lámina

²⁰³ *CÓDICE LAUD, Antigüedades de México* de Lord Kingsborough, Vol. III, SHCP, México, 1964, pp. 360-361

VII ESCENAS Y RELATOS

7.1. Escenas

Con base en un criterio gráfico se hizo una división de la lámina en diez escenas que pueden o no estar relacionadas unas con otras y que pertenecen a una misma época o a diferentes. Para su estudio se numeraron en orden progresivo de arriba hacia abajo de la hoja. (Ver imágenes de ESCENAS, pp. 159-163)

En la primera escena se encuentran dos personajes (A.04, A.06), probablemente de origen mixteco los cuales portan respectivamente lo que pudiera ser un bastón de mando visto de planta y un hacha estilizada. Pudiera tratarse de dos señores *tecuhtli* (el señor flor (de nochebuena) y señor hachuela de cobre) relacionados con el área delimitada por la glosa de las mojoneras que se encuentra sobre ellos. Es decir, *Yucudosaxii*, *Yucucoo* y la mojonera de la cual sólo se tiene una parte ...*yie cusu*.

En la segunda escena hay, al igual que en la anterior, dos personajes mixtecos (el señor flor (B.04) y el señor venado (B.06)), sentados en sus *icpalli*, al parecer sostienen algún tipo de conversación aunque no aparece aquí la vírgula de la palabra, probablemente por haber sido dibujados en una época tardía (etapa d). La glosa de las mojoneras cercanas a estos señores se encuentra en mixteco: *Yuhuitini*, *Ytuntaca*, *Cachuaiaia*, *Yucutunnuu*, *Yucutaxan* e *ychua...chich* que no se ha podido identificar completamente. Entre ésta escena y la de abajo la glosa anota: *Yxpuxtla*, lo que indicaría que la escena tiene lugar en ese sitio.

La tercera escena, la integran un guerrero de alto nivel (*tlacatecatl*) (B.02) identificado por su *temillotl* y un personaje cuya manta es de color blanco, sin embargo, tiene elementos diagnósticos para considerarlo un señor noble (*tlahtoani*) (B.10).

La cuarta escena, consta, al igual que la anterior de un guerrero (*tlacatecatl*) (B.08) y un personaje noble (B.15). Sin embargo, en esta escena, el guerrero lleva un hacha en la mano en posición combativa. Dentro de esta escena se incluyó el topónimo de *Malinaltepec* por su cercanía a la escena y porque tal vez tenga relación con ésta, ya que pudiera ser que estos personajes estuvieran en conflicto en o por *Malinaltepec*.

En estas últimas dos escenas Barlow considera que se trata de los ancestros de los personajes.

La quinta escena está integrada por tres nobles (A.12, A.15, A.19) sentados en sus *tepotzoicpalli* y colocados en forma vertical. En la glosa se anota que los tres son de apellido Coronado aunque al parecer ésta no tiene nada que ver con los personajes.

La sexta escena, consta de 5 cautivos (A.09, A.10, A.13, A.17, A.22) unidos por un *mecatli* a otro personaje (señor Conejo) (D.17) del cual sólo se distingue una mano con que los jala y su cabeza. Dentro de esta escena estaría el señor Venado (D.11) que se encuentra arriba de éste último personaje.

La séptima escena, cuenta con 4 personajes nobles (D.04, D.06, D.08, D.13) sentados en sus *tepotzoicpalli* a los cuales se les dibujó una cuerda continua a ambos lados, tal vez para indicar algún tipo de genealogía.

La octava escena, como ya se mencionó, consta de dos personajes, uno al parecer *chichimeca* (C.03) y el otro *yope* (C.05). El primero lleva las manos en la espalda en señal de rendición y el otro lo toma por el cabello en señal de sujeción.

La novena escena la conforman dos personajes sentados en sus *tepotzoicpalli*, uno delante del otro. Al parecer el segundo (D.24) le muestra algo como un abanico al primero (D.23).

En la décima y última escena, son cuatro los personajes que intervienen (D.26, D.29, D.30, D.31). Todos ellos de origen español, dado sus elementos diagnósticos. Tres de ellos, al parecer, le muestran unas cruces al cuarto personaje que aparentemente tiene un bastón de mando en la mano. La vestimenta de éste último es un poco diferente a la de los tres anteriores.

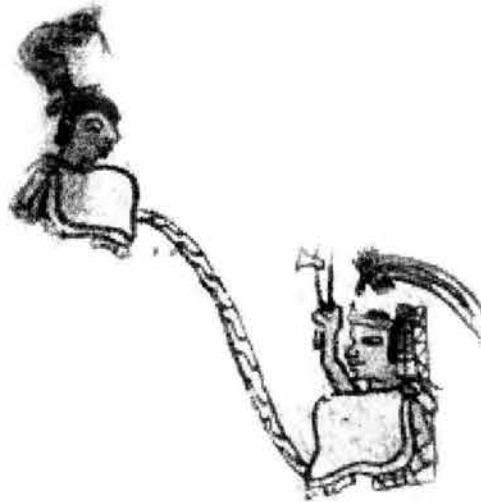
ESCENAS



ESCENA # 1



ESCENA # 2



ESCENA # 3

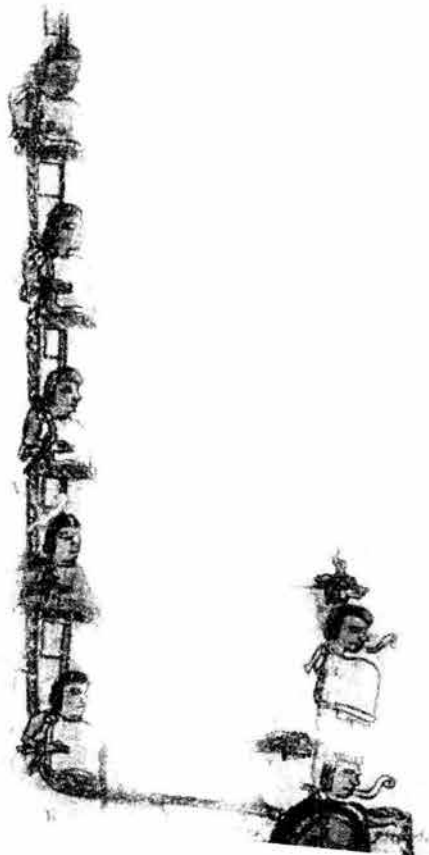


ESCENA # 4

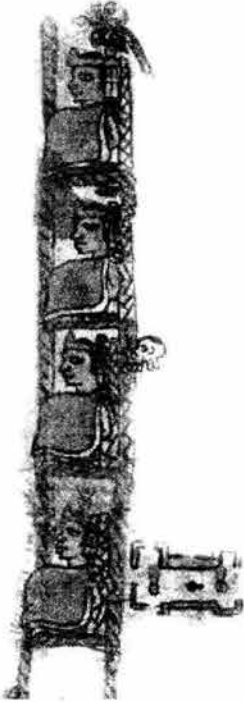
ESCENA # 5



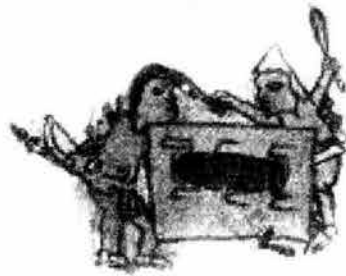
ESCENA #6



ESCENA # 7



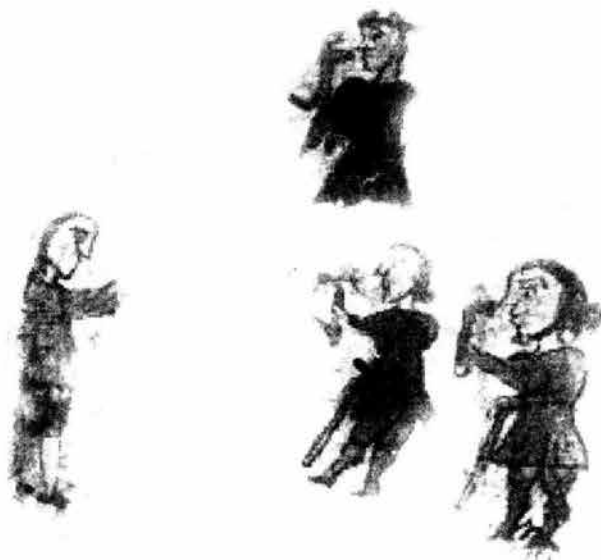
ESCENA # 8



ESCENA # 9



ESCENA # 10



6.2. Relatos

Se propone la existencia de cuatro relatos (Ver imágenes de RELATOS, pp. 164-169):

En el primero estarían integradas las dos primeras escenas, es decir, los dos grupos de señores mixtecos que al parecer están relacionados con las mojoneras cercanas y que pertenecen a la misma época de reutilización del documento (etapa d). Con su presencia parecen fijar los linderos para la adjudicación de sus tierras.

También pudiera tratarse de sólo una enunciación de los personajes que aparecen en éstas dos escenas más el identificado como D.01.

El siguiente relato estaría integrado por las escenas tres y cuatro, donde aparecen dos guerreros (B.02, B.08) y dos nobles (B10, B.15). Como se mencionó pudieran estar en disputa por el pueblo de *Malinaltepec* pero también pudieran ser guerreros sujetos a estos señores que los envían a conquistar este poblado. O siguiendo a Barlow los guerreros son sus ancestros.

El siguiente relato pudiera ser el tema central y original del documento que estaría integrado por las escenas cinco, seis y siete. En ellas están representadas

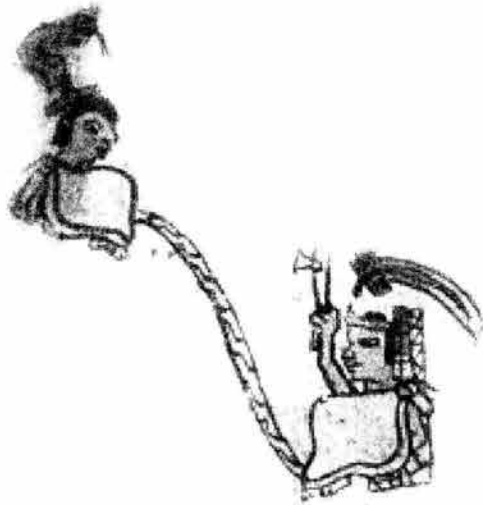
tres columnas de personajes. En la primera tres señores de muy alto nivel (A.12, A. 15, A.19) con sus *chimalli* se encuentran detrás de la línea de cautivos jalados por un mecate por el señor Conejo (D.17). Éste último se encuentra acompañado por el señor Venado (D.11) y ambos le hablan al señor Lluvia (D.13) que pertenece a la tercera y última columna de personajes sentados en sus *tepotzoicpalli*. Los integrantes de la primera columna son nobles guerreros que portan un hacha azul y un *chimalli* y los integrantes de la última columna no llevan estos elementos por lo que se pudiera pensar que los primeros tomaron 100 cautivos (lo indican los *pantli*) y se los están mostrando a los otros señores. En este mismo relato estaría incluida la enunciación de los personajes que aparecen en el margen inferior y derecho de la lámina, junto con los que aparecen en la novena escena.

El cuarto y último relato lo conforman los europeos que de acuerdo a la glosa uno de ellos 'trajo la fe y bautizó'. Probablemente se trata de Fray Gradiel Hurtado que es el único del que se da su nombre ya que el de Bernardino se encuentra en otra zona del documento y se aclara que fue regidor. En este relato tres de los integrantes portan una cruz y pudieran estar relacionados con los tres templos que se encuentran diseminados por el documento y que reforzarían la idea de que se trajo la fe a este lugar.

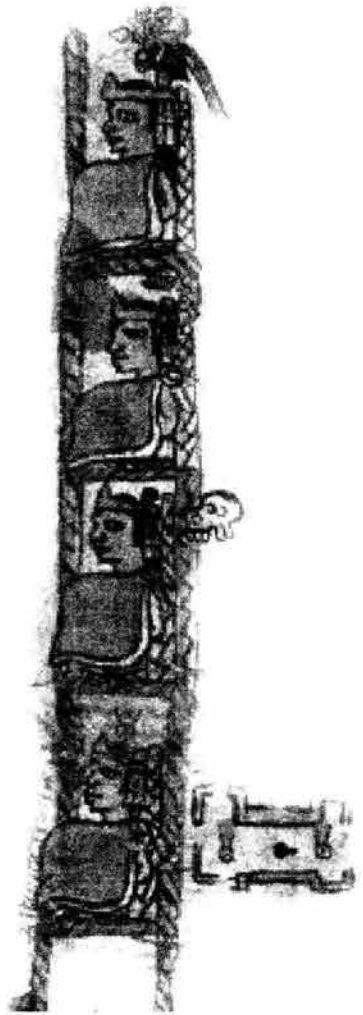
RELATOS



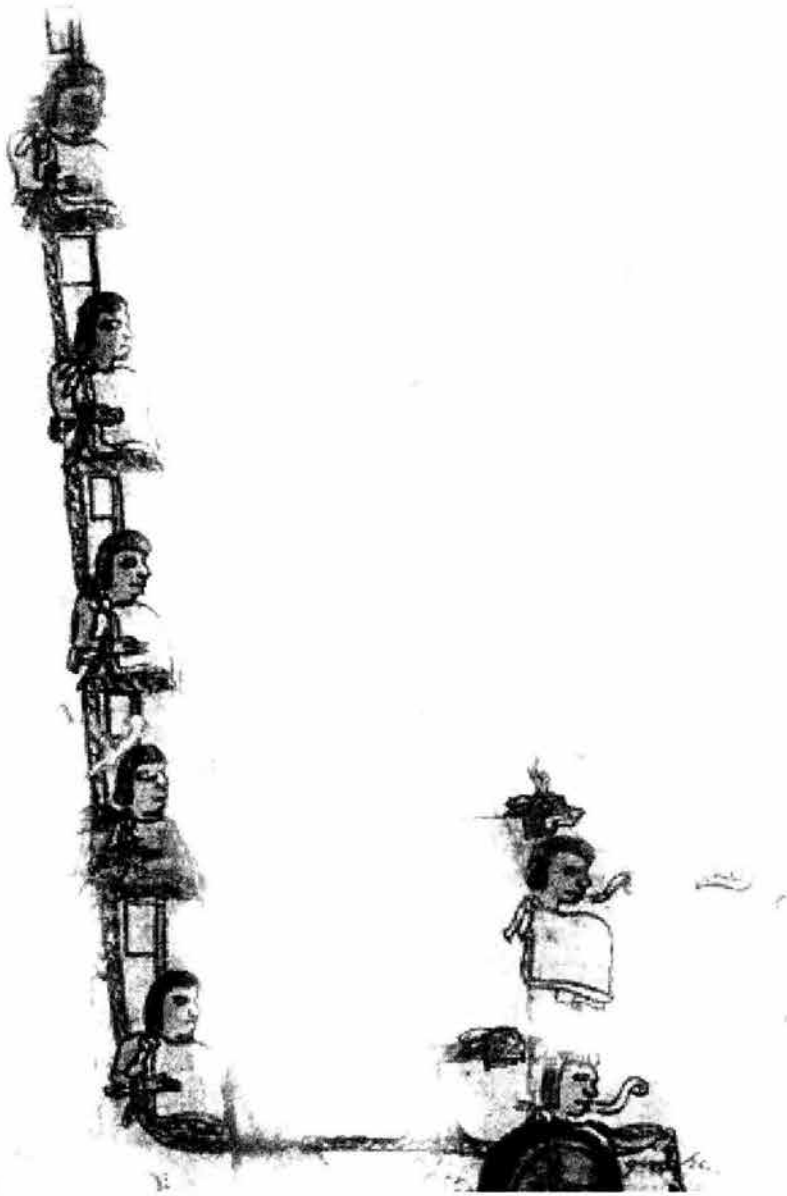
RELATO # 1



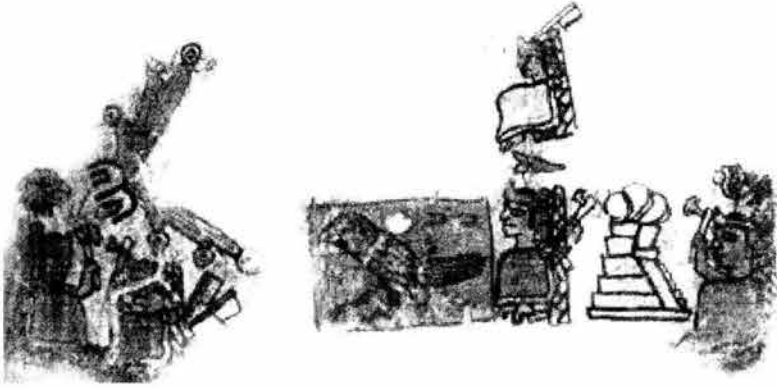
RELATO #2



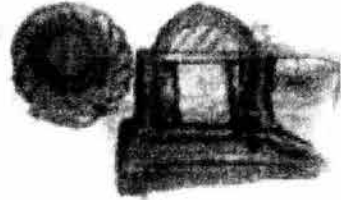
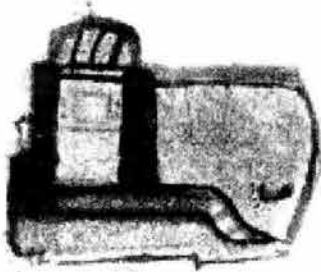
RELATO # 3 (PRIMERA PARTE)



RELATO # 3 (SEGUNDA PARTE)



RELATO # 3 (TERCERA PARTE)



RELATO # 4

VII CONCLUSIONES

El documento primigenio fue alterado, sin embargo, el Códice tiene las características de la tradición nahua del centro de México ya que los elementos que le componen como los señores, las diademas, los atuendos, los antropónimos, los topónimos, siguen dicha tradición, es decir, el trazo, el color, la forma en que se presentan los personajes y la estructura que presenta la escritura.

La necesidad de llevar un registro de los eventos que les eran de interés llevo a los grupos mesoamericanos a realizar documentos en los cuales dejar plasmados estos acontecimientos. Tal es el caso de este Códice que fue identificado como *Veinte Mazorcas* en 1950 por Robert Barlow.

Nombre de Veinte Mazorcas

Como se mencionó, el compuesto glífico de Veinte Mazorcas puede ser leído como *Tlamic*, *Cempoaltepetl* o *altepetl*. Este lugar pudiera referirse a un poblado o a un sitio encima de una montaña como sugiere Nicholas Johnson para el caso de Veinte Ídolos en el Lienzo de Tlapiltepec²⁰⁴. Este sitio de Veinte Ídolos estaría dentro de la ruta prehispánica entre Coixtlahuaca y Tehuacan en la que se traficaba con sombreros de palma tejidos en Coixtlahuaca para ser vendidos en Tehuacan. En su estudio Johnson menciona el sitio de Castillo Coatepec el cual estaba estratégica y defensivamente situado encima de un cerro o cadena de cerros. Para el caso de *Veinte Mazorcas* debido que es un nombre poco frecuente para un poblado, se podría pensar que tal vez se tratara de un sitio en la cima de un cerro donde había algún tipo de intercambio ya que a la imagen del compuesto glífico que aparece en el Códice confluyen muchas huellas de pies que van y vienen de los diferentes topónimos cercanos y otros sólo parten de Veinte Mazorcas.

Barlow considera que 20 Mazorcas se encuentra al centro y ocho son sus pueblos y señores sujetos. Esto resulta muy sugerente ya que él señala que los pueblos vienen acompañados de sus señores. Lo que indicaría, como ya los señalamos, que existía una jerarquía de pueblos en la que existían pueblos con señores *tlahtoani* mientras que en otros poblados como *Yoallan* no tienen un señor junto lo que pudiera indicar un nivel inferior en la jerarquía de pueblos. Esto pudiera demostrarse con la *Relación de los Obispos de Tlaxcala, Michoacán*,

²⁰⁴ Nicholas Johnson, "The Route from the Mixteca Alta into Southern Puebla on the Lienzo of Tlapiltepec" en *Códices y Documentos sobre México. Segundo Simposio*, Vol. I, INAH, México, 1997, pp. 233-268

Oaxaca y otros lugares del siglo XVI del padre Alonso Delgado quien señala, para el año de 1571, al pueblo de Yohuala como perteneciente al barrio de Caltitlan, sujeto a Tlapa²⁰⁵.

Localización geográfica

Según Barlow el Códice tiene detalles que “se han referido al pueblo de Veinte Mazorcas y sus súbditos al poniente de la sierra de Coycoyan”²⁰⁶ aunque se menciona “otro pueblo más hacia el oriente, en plena zona mixteca, Tlaxiaco”²⁰⁷

Más adelante señala que es “la región que trata como la antigua Provincia de Tlahupan; por las cuencas del Río de Tlapa, del Río Mixteco y el Río Tecoanapan”²⁰⁸.

Para Raúl Velez Calvo el río que aparece en el Códice es el “Atencocháyotl, hoy llamado Igualita, afluente del Tlapaneco y los de alrededor son varios pueblos cercanos a Tlapa”²⁰⁹

De acuerdo a la información proporcionada por estos autores quisiera señalar lo siguiente:

- 1) Siguiendo la lectura que hace Barlow del glifo el nombre que se obtendría sería *Cempoalcentli* (*cempoalli* – 20, *centli* – mazorca). Sin embargo, según señala Molina existe un numeral específico para decir 20 mazorcas: “*tlamic* – veynte mazorcas de mayz o de cosas semejantes”²¹⁰.

De igual forma lo señala Rémi Siméon: “*tlamic* – adjetivo veinte, sirve para contar las mazorcas de mayz de veinte a treinta y nueve”²¹¹.

Por lo tanto, el pueblo en cuestión debería de llamarse Tlamic o algo parecido.

- 2) De acuerdo a la localización que da Barlow el pueblo debería de estar asentado al poniente de la sierra de Coycoyan.

²⁰⁵ Fray Alonso Delgado, “Relación de los Obispos de Tlaxcala, Michoacán, Oaxaca y otros lugares del siglo XVI” en Luis García Pimentel, *Documentos Históricos de México*, Tomo 2, México, 1897, p. 101

²⁰⁶ Barlow, 1961, *op. cit.*, p. 103

²⁰⁷ *Loc. cit.*

²⁰⁸ *Ibid* p. 101

²⁰⁹ Elizabeth Jiménez García y otros, *Historia General de Guerrero*, Vol. Época Prehispánica, INAH, México, 1998, pie de página, figura 14

²¹⁰ Molina, 2001, *op. cit.*, p. 126 verso

²¹¹ Rémi Siméon, 1999, *op. cit.*, p. 614

Coycoyan de las Flores se encuentra actualmente en el Estado de Oaxaca al este de Malinaltepec y SE de Tlapa.

- 3) El río que menciona Velez Calvo tiene su desembocadura al este de Malinaltepec.
- 4) Propongo, aunque no tengo una base firme, que la zona de estudio se puede delimitar al norte con Ichcateopan, al sur en la sierra de Malinaltepec, al este con Tlaxiaco en Oaxaca y al oeste con el municipio de Malinaltepec y Copanatoyac en Guerrero (Ver MAPA, p. 22 donde se delimita el área de estudio).
- 5) Me gustaría recalcar que en el Códice, además de los glifos de lugar, la glosa señala algunos sitios como *Yucunduta* y *Yucutuni* que los he localizado al este de Malinaltepec, o sea, en la misma zona de estudio.
- 6) En la glosa se menciona también a El Cairo. Edgar Pavia Guzmán señala que El Cairo en *Alcozauhca* era una mina de plata “que se agotó en el siglo XVI y fue trabajada nuevamente en el siglo XVIII”²¹² En la actualidad existe el paraje de El Cairo donde estaba la mina en *Alcozauhca*.
- 7) Para 1754 aparecen los pueblos de *Itzcuinatoyac* y *Chimaltepec* como sujetos de *Alcozauhca*²¹³ lo que pudiera ser un punto de apoyo para nuestra propuesta ya que vuelve a ser la misma zona de estudio.
- 8) Siguiendo lo indicado por Barlow coincide con la zona que se propone, localizando al pueblo en las cuencas del río Tlapa o Tlapaneco, río Mixteco (Oaxaca) y el río Tecoaupan.
- 9) De acuerdo con la glosa, en mixteco y náhuatl, pudiera tratarse de una frontera entre nahuas y mixtecos.

Documento reutilizado

Se ha mencionado en diversas ocasiones que el documento fue reutilizado. De acuerdo a la información de que disponemos, son al menos 4 las veces en que fue intervenido el Códice. Gracias al análisis de las imágenes se puede concluir que fueron integradas en diferentes momentos, es decir, se trabajaron los espacios no utilizados del Códice pero no se manipuló como palimpsesto²¹⁴ ya que el manuscrito no fue borrado para escribir algo nuevo encima.

²¹² Pavia Guzmán, 1986, *op. cit.*, p. 418

²¹³ Dehouve, 1995, *op. cit.*, p. 172

²¹⁴ palimpsesto – (del gr. *palin*, nuevamente, y *psêstos*, raspado) Manuscrito antiguo borrado para escribir otra cosa. Se borraba (en Europa) con un disolvente como la leche. Ramón García Pelayo, *Pequeño*

Como se mencionó en la Introducción, Seler determinó que el Códice Selden es un palimpsesto ya que las imágenes habían sido raspadas antes de poner la imprimación blanca sobre la que se volvió a escribir. Comparando este documento con el original del *Veinte Mazorcas* encontramos que éste último carece de una imprimación blanca que cubra en parte o todo el documento y aunque tiene muchas galerías causadas por los insectos, debajo de éstas no se alcanza a ver color, líneas o imágenes de un documento anterior, por lo que se refuerza nuestra propuesta de que es un documento reutilizado pero no un palimpsesto.

Fecha de elaboración

Con base en la consulta que se hizo del documento original, en el análisis gráfico que se realizó de las imágenes donde se determinaron diferentes estilos y a la metodología empleada, se confirma nuestra propuesta original de que el *Códice Veinte Mazorcas* es un manuscrito colonial temprano que sufrió con el tiempo modificaciones hasta fechas tan tardías como el siglo XVIII.

Datos históricos

Resulta difícil determinar históricamente los hechos que aparecen en el documento ya que éste fue reutilizado y se tendría que hablar de cada una de las épocas, lo cual será un segundo paso. Por el momento, sólo se mencionó la primera etapa (a) que pudiera llevarnos a una organización política y territorial de la zona para ubicar el documento al momento en que este fue pintado.

En 1950, Barlow planteó que se trataba de un asunto de linderos de dos grupos (tlapanecas y mixtecos). En 1961, replanteó que era una pintura referente a las dinastías y guerras prehispánicas del oriente del Estado de Guerrero.

Las guerras prehispánicas pudieron ser el tema original ya que en el documento aparecen señores con su *chimalli* y cautivos. En cuanto a que se trata de linderos, estos, de acuerdo a lo que hemos encontrado, fueron añadidos al manuscrito en una época posterior (etapa d).

Barlow señala 'dos dinastías', una tlapaneca y otra mixteca. Más adelante indica que "todos los detalles anteriores se han referido al pueblo de 20 Mazorcas y sus súbditos al poniente de la sierra de Coycoyan. Existe, sin embargo, otro grupo de figuras referentes a otro pueblo más hacia el oriente, en plena zona mixteca, Tlaxiaco"²¹⁵

Larousse Ilustrado, Ediciones Larousse, México, 1976, p. 758 e Hipólito Escolar, *Historia del Libro*, Ediciones Pirámide S.A., España, 1988, p. 210

²¹⁵ Barlow 1961, *op. cit.*, p. 69

Con esto podemos inferir que Barlow considera que los tlapanecas (señores A.12, A.15 y A.19) estaban relacionados con *Veinte Mazorcas* y por otro lado, los señores (D.04, D.6, D.08 y D.13) forman la 'dinastía' mixteca de Tlaxiaco. En un principio estaríamos de acuerdo que el documento contiene dos grupos representados por las dos columnas de personajes, pero hasta aquí, el único elemento que pudiera servir de sustento para su tesis sería la presencia del topónimo de *Tlaxiaco* junto a uno de los personajes.

Siguiendo este planteamiento, la lectura del compuesto glífico de *Veinte Mazorcas* no sería tal, sino que, al ser todos estos pueblos sus sujetos y estos señores tlapanecas, el glifo de *Veinte Mazorcas* debería de ser leído como *altepetl*. Pero no se trataría de cualquier pueblo, sino del propio Tlapa, el cual era centro de acopio de algunos de los poblados que aparecen en lámina. Esto sería congruente con la información del *Códice Mendocino* donde ocho de los pueblos que aparecen encabezados por Tlapa están plasmados en el *Veinte Mazorcas* (*Ichcateopan, Amaxac, Ahuacatlan (Acatlan), Acocozpan, Yohuallan, Acuitlapan, Malinaltepec y Totomixtlahuaca*) y unidos a éste con huellas de pies, aunque el compuesto glífico con que se identifica a Tlapa no se encuentra presente en este documento.

Glifos y compuestos glíficos

Desde el punto de vista gráfico se estudiaron 4 zonas, 101 glifos y compuestos glíficos en los cuales se distinguieron sus elementos y se hizo una propuesta de lectura en cada uno de ellos.

Del análisis gráfico de los personajes, los antropónimos y los topónimos se distinguieron elementos utilizados recurrentemente por el *tlacuilo* para identificar nombres, lugares y numerales que nos pueden ayudar a tener un mayor conocimiento de su sistema de escritura.

En cuanto al glifo A.02 que se ha identificado como el río *Alcozauhca*, "es uno de los formadores del río Tlapaneco, afluente del Mezcala o Balsas. Nace en la vertiente norte de la Sierra de Malinaltepec, que forma parte de la Sierra Madre del sur. Corre de sur a norte y aguas abajo del poblado de Tlapa se une con el río Cocoyán o Huacapa para formar el Tlapaneco"²¹⁶. Se le ha identificado con este río por ser en su inicio de color amarillo que es lo que quiere decir *Alcozauhca*.

Junto a la imagen, como ya se mencionó, la glosa dice El Cairo, nombre de una mina de plata que estaba en *Alcozauhca* y de la cual queda un paraje.

Otro punto de apoyo para esta propuesta es que el poblado de *Itzcuinatoyac* se encuentra al sur de *Alcozauhca* encontrándose relativamente cerca uno del otro como sucede en el Códice donde el glifo del *itzcuintli* está

²¹⁶ Diccionario Porrúa, Porrúa, S.A., México, 1976, p. 61

cercano al que proponemos sea *Alcozauhca*. Esto, si fuera cierto, insinuaría la existencia de una distribución geográfica dentro del documento.

Otra posibilidad es que se tratara de la Cascada de Axoxuca (agua verdosa) que se localiza al poniente de Tlapa y como se puede observar el glifo tiene en la parte inferior remolinos de agua de este color. También se tiene conocimiento de que existe un arroyo donde se localiza el pueblo de Axoxuca²¹⁷.

En cuanto a los personajes los hay de diversos tipos:

- a) señores de muy alto rango, probablemente *tlahtoani*
- b) señores nobles, *tecuhtli*
- c) cautivos
- d) señores mixtecos (semejantes a los personajes del *Azoyú I*)
- e) guerreros
- f) europeos

A través de las iglesias y su relación con los topónimos cercanos (*Itzcuinatoyac, Chimaltepec e Ichcateopan*) se pudo determinar que se utilizó la escritura tradicional para identificar el sitio donde se localizaban los templos. Esto resulta interesante puesto que se manipuló el sistema de escritura indígena para introducir elementos europeos.

Asimismo, se encontró que el personaje D.23, señor Mono, aunque sigue los parámetros tradicionales, tiene un elemento nuevo que se pudo distinguir al consultar el original del documento, las pestañas, que no se dibujaban en la época prehispánica.

El documento cuenta con elementos europeos que le fueron añadidos en una época posterior (etapa c) como son el río central, el árbol (D.15), además de los templos y personajes españoles.

Existe una línea marcada con una cuerda horizontal que divide al manuscrito en dos. En la parte superior de la hoja se advierte la glosa mixteca junto a las mojoneras y en la parte inferior se ubica la glosa en náhuatl y en español. Esta división sólo se ve interrumpida por la glosa de Don Pedro Coronado que queda dentro del área mixteca.

Esta división en el Códice aparentemente está marcando geográficamente una frontera lingüística entre los mixtecos y los nahuas. Lo que vendría de nuevo a insinuar una distribución cartográfica dentro del manuscrito.

Se encontraron elementos que carecen de la línea negra alrededor de la imagen como sucede con el compuesto glífico D.19 donde la correa no tiene su contorno negro.

²¹⁷ Comunicación personal con Elizabeth Jiménez García

Al parecer la batalla que se lleva a cabo entre los personajes C.03 y C.05 fue entre un yope y un chichimeca, esto por la vestimenta y porque sabemos que hubo un levantamiento yope en la zona.²¹⁸ Sin embargo, como se vio, encontramos en el *Códice Telleriano Remensis* personajes que Constanza Vega propone pudieran ser un guerrero chichimeca y otro huasteco.²¹⁹



Telleriano – Remensis



Veinte Mazorcas

Finalmente, es pertinente señalar que es un documento muy complejo del cual apenas se están encontrando algunas pistas para seguir adelante en un futuro.

Propuesta de lectura del manuscrito

Hasta el momento puedo suponer que el documento cuenta 4 historias: la primera muy cercana a la época prehispánica y asociada a los topónimos que en esta aparecen y que nos indican una jerarquía de lugares. En esta etapa se conserva la tradición indígena del centro de México para las imágenes. La segunda, relacionada con el levantamiento de los yopes de 1531 es la más difícil para determinar su vínculo con el resto del documento. La tercera, claramente poshispánica, presenta personajes vestidos a la usanza colonial. Estas imágenes fueron añadidas y cuentan con rasgos en los trazos tanto de los personajes como de las iglesias que son diferentes a las etapas anteriores. Finalmente, encontramos unos personajes con características semejantes a los que aparecen en el *Códice Azoyú I* por lo que se les ha identificado como mixtecos. En esta época (d) al parecer, se incluyeron las mojoneras, el río central y la glosa para hacer del documento un mapa.

Es precisamente gracias a la metodología empleada en cada una de las imágenes lo que permitió llegar a estas conclusiones y el ver original ayudó a

²¹⁸ Zavala, 1994, *op. cit.*, p. 53

²¹⁹ Vega Sosa 1993, *op. cit.*, p. 299

definir estas 4 etapas. Ésta, sin embargo, es una etapa de acercamiento al documento para profundizar después en la parte histórica del manuscrito.

Reflexiones Finales

El proyecto Amoxcalli – CIESAS, CONACYT con la Biblioteca Nacional de Francia nos ha brindado la oportunidad de estudiar documentos originales que sólo conocíamos a través de publicaciones y en muchos casos sólo existían referencias.

Cuando se decidió hace más de dos años la investigación del manuscrito conocido como *Veinte Mazorcas*, fue evidente que el primer paso se tenía que dar a partir de la revisión y examen de las publicaciones existentes, encontrando que el trabajo más completo lo había realizado en 1961 Robert Barlow y que éste había sido interrumpido por su lamentable y prematuro fallecimiento.

Las aportaciones de Barlow fueron invaluable para la elaboración de la tesis ya que nos brindó un primer acercamiento al documento, sin embargo, se vio la necesidad de hacer nuevos planteamientos y avanzar sobre lo que se había dicho hace 40 años. Para ello, el Códice fue analizado a partir de la metodología propuesta por Galarza que consiste en el análisis detallado de las imágenes, descomponiéndolas, encontrando su posible lectura y despejando su contenido.

En cuanto a la glosa, las lecturas en náhuatl y mixteco realizadas gracias a los amables comentarios y colaboración de compañeros de CIESAS y la UNAM, a pesar de ser propuestas serias, no pretenden ser definitivas ya que consideramos que deben de ser estudiadas a profundidad y constituir una nueva etapa de nuestro estudio.

De vital importancia fue la consulta de otras fuentes primarias como fueron los códices que ayudaron a encontrar similitudes que sirvieron para ubicar los elementos que aparecen en el Códice. La consulta de las obras de los cronistas resultó importante para la localización de la provincia de Tlapa y sus sujetos en el *Códice del Veinte Mazorcas*. De igual forma, las publicaciones recientes brindaron un marco teórico esencial para el desarrollo de la investigación.

De gran ayuda resultaron las reuniones periódicas con los miembros del proyecto Amoxcalli ya que no sólo compartimos nuestras dudas sino también los aciertos que representaron un estímulo muy importante para seguir adelante en la investigación.

El trabajo inicial se basó en la consulta del Códice en imágenes computarizadas las cuales tienen una nitidez excelente, sin embargo, la consulta del original resultó ser fundamental para el estudio del manuscrito ya que se pudo profundizar en el estudio del color, de los trazos y descubrir el estado en que se encuentra. Considero que mucho de lo que se ha logrado avanzar en el estudio

del documento se pudo lograr gracias a que hoy en día se cuenta con medios electrónicos más sofisticados y a que se consultó el original.

Entre las nuevas propuestas presentadas consideramos haber realizado un catálogo de imágenes del Códice que servirá para estudios posteriores del manuscrito. Se logró hacer un análisis exhaustivo del documento desde el punto de vista gráfico. Se pudo reunir información valiosa sobre la historia del manuscrito y se localizó geográficamente e históricamente en un área determinada. Asimismo, se hizo una investigación sobre las características generales del Códice, incluyendo su soporte, color y marcas de doblez. De igual forma, gracias a la metodología empleada se pudieron encontrar las escenas y los relatos presentes en el documento.

A través del análisis de los elementos diagnósticos de los personajes, topónimos y antropónimos que componen el manuscrito, se pudieron ubicar cuatro etapas en que fue manipulado el documento. Estas fueron de gran ayuda para poder establecer relaciones entre los diferentes compuestos glíficos y glifos.

Existen diversos temas que quedan en el tintero y que pudieran llevar a una mejor comprensión del manuscrito. Entre las posibles líneas de investigación estarían las etapas en las que fue reutilizado el Códice, de las cuales ya se dio un avance. Otra línea sería localizar físicamente los linderos. Analizar a profundidad su glosa y las diversas “manos” que participaron. Investigar a fray Gradiel Hurtado para ubicar la fecha en que fueron incluidos los elementos europeos. Asimismo, sería de gran utilidad poder utilizar la tecnología de punta para investigar su soporte y color. Otros temas a tratar son el *status* político de los pueblos, la parte histórica del manuscrito, determinar si los nombres de los personajes son calendáricos o personales y la relación de éste códice con otros manuscritos de la zona.

Por último, quiero manifestar una satisfacción personal, la de haber puesto a consideración de los investigadores y estudiosos de los Códices Mexicanos esta primera etapa del estado del *Códice Veinte Mazorcas* y reafirmar mi compromiso de desarrollar en etapas posteriores la continuación del análisis del documento con apoyo en la investigación de campo y de archivo que nos permita avanzar en el mediano plazo en su estudio y brindar conclusiones más definitivas que las que hoy sólo esbozamos.

VIII GLOSARIO

atl: agua

El glifo del agua está representado de diversas formas en el documento:

- a) en el topónimo de Veinte Mazorcas se encuentra sobre el glifo del *tepetl*.
- b) en el topónimo de Atlamaxac representado por una corriente dividida
- c) en el topónimo de Cuitlapa representado por un círculo irregular de agua.
- d) en el topónimo de Acatlán del manto de agua salen unas cañas.
- e) en el topónimo de Apancalecan el agua sale por debajo de la casa.
- f) en el topónimo de Acocozpan el agua está representada dentro del corte transversal del canal.

atoyatl: corriente de agua, río

Señala Sahagún: “a los ríos grandes llaman *atóyatl*; quiere decir “agua que va corriendo un gran prisa”, como si dixese agua apresolada en correr. Los antiguos de esta tierra decían que los riyos todos salían de un lugar que llaman Tlalocan, que es como paraíso terrenal, el cual lugar es de un dios que se llama Chalchihuitlicue. Y también decían que los montes está fundados sobre el cual, que están llenos de agua, y por de fuera son de tierra, como si fuesen vasos grandes de agua o como casas llenos de agua, y que cuando fuere menester se romperán los montes y saldrá el agua que dentro está, y anegará la tierra”²²⁰.

cactli: sandalia

Son dos los personajes que llevan *cactli*.

calli: casa

El glifo se encuentra una sola vez en el documento en combinación con el glifo *atl* y con el glifo *pantli* en el topónimo de *Apacalecan*.

centli: mazorca de maíz

Este glifo forma parte del topónimo de Veinte Mazorcas. Se encuentra en la parte superior del compuesto glífico. Esta mazorca se usa como numeral para representar el número veinte. A ambos lados de la mazorca hay cuatro columnas de cinco rayas dando un total de veinte lo que viene a reforzar al numeral veinte (la mazorca).

El mismo glifo se encuentra utilizado como numeral en el Códice Quinatzin²²¹.

chalchihuitl: jade, piedra verde (esmeralda basta según Molina)

²²⁰ Sahagún, 2000, *op. cit.*, Tomo III, p. 1134

²²¹ Mohar, 1999, *op. cit.*, código q2_c_01 y q2_h_12

Este glifo aparece tres veces en el manuscrito, en todos los casos forman parte de un *cozcatl* o de un atado con sus cintas de cuero.

Sahagún señala: “hay otras piedras que se llaman chalchihuites. Son verdes, y no transparentes, mezcladas de blanco. Úsanlas mucho los principales, trayéndolas a las muñecas, atadas en hilo. Y aquello es señal de que es persona noble el que la trayen; a los macehuales no era lícito traella”²²².

Asimismo, se encuentran representados, a manera de sartas, en diversas láminas del Códice Mendocino²²³ y de la Matrícula de Tributos²²⁴.

chimalli: escudo, rodela

Existen cuatro *chimalli* diferentes en el manuscrito: a) un *chimalli* dibujado como antropónimo b) tres *chimalli* en forma de doble aro que forman parte del atuendo de tres personajes c) un *chimalli* que consiste en un círculo oscuro que sostiene con la mano izquierda un personaje y un *chimalli* que es un topónimo.

“Eran en la mayoría de los casos de cañas recias entretejidas (*tñuyy* o *tuññy* en mixteco y *otatl* en mexicano)”²²⁵. Dahlgren señala de igual forma que había otras “de esteras y cañas y hilo” y otras “de madera”²²⁶

coatl: serpiente

Las tres víboras que aparecen en el documento son antropónimos.

En dos compuestos glíficos aparecen como antropónimos, en uno, sólo en parte (sólo la cabeza) y en otro compuesto glífico, también como antropónimo aparece completo el reptil.

cuahuitl: árbol

cuauhcozcatl: collar de madera, collarín de los esclavos.

Sólo un collar se encuentra en el manuscrito, posiblemente se trata de un topónimo.

Señala Durán que: “para que se conociesen eran esclavos, tenían al cuello unas colleras de palo, o de metal, con unas argollas pequeñas, por las cuales tenían metidas unas varas atravesadas atrás, de a braza” (Durán, 1984, p. 181). Más adelante continúa: estas varas eran para que “si se quisiesen huir, les fuese estorbo aquella vara entre la gente e impedimento. Porque era la ley que, si el esclavo se podía descabullir de su amo en el tianguiz, después de entrado en él y traspasar los términos del mercado antes que su amo lo alcanzase y luego, en pasando los límites, pusiese el pie encima de una suciedad de persona, quedaba libre.”²²⁷ En el Códice Florentino se encuentran imágenes de este collar²²⁸

cuauhtli: águila

²²² Sahagún, 2000, *op. cit.*, Tomo III, p. 1119

²²³ CÓDICE MENDOCINO, 1964, *op. cit.*, Vol. I, pp. 83, 95, 101, 103, 107, 113

²²⁴ Castillo Farreras, 1997, *op. cit.*, láminas 17, 23, 25, 27 y 30

²²⁵ Barbro Dahlgren, *La Mixteca: su cultura e historia prehispánicas*, UNAM, México, 1990, p.163

²²⁶ *Loc. cit.*

²²⁷ Durán, 1984, *op. cit.*, p. 185

²²⁸ Sahagún 1979, *op. cit.*, Libro 7º, fol. 16v

Señalaba Sahagún: "Hay águilas en esta tierra de muchas maneras, las mayores dellas tienen el pico amarillo grueso y corvado y recio. Tienen los pies amarillos. Tienen las uñas grandes y corvas y recias. Tienen los ojos resplandecientes como brasa. Son grandes de cuerpo. Las plumas del cuello y de los lomos, hasta la cola, son de hechura de conchas; llámanlas *tapácatl*. Las alas desta ave llaman *aaztli*, o *mamaztli*. A la cola llaman *cuauhquetzalli*. Las plumas que tienen debaxo de las plumas grandes son blandas como algodón; llámanlas *cuauhtlaxcáyotl*. La águila tiene recia vista; mira al Sol de hito en hito. Grita y sacútese como la gallina. Es parda oscura. Encogóllese; caza y come animales vivos, y no come carne muerta"²²⁹

cuaxicalli: calavera

La única calavera que aparece en el documento es un antropónimo.

cuetlaxochitl: flor (de nochebuena)

Con respecto a esta flor comenta Sahagún: "hay unos árboles en las florestas que se llaman *cuetlaxxúchitl*, que cuando quiebran las ramas destes árboles mana dellas leche o un humor blanco como leche. Estos árboles crían unas flores que se llaman *cuetlaxxúchitl*, las hojas de las cuales son como hojas de cerezo; pero muy coloradas y blandas. Tiene colorado muy fino; pero no tienen ningún olor. Son hermosas; por eso son preciadas."²³⁰

cuetzpalin: lagartija

Un antropónimo es una lagartija con las patas extendidas y representada en forma ascendente.

huilotl: paloma

Un ave, al parecer una paloma, aparece en el documento como antropónimo.

ichcauipilli: chaleco acolchado

El personaje C.03 lleva puesto un *ichcauipilli* que según Molina eran armas acolchadas para la guerra²³¹.

Llama la atención que el personaje lleve puesto un textil y no una piel como lo usaban los chichimecas.

ichcaxochitl: flor de algodón

Sólo una vez aparece el glifo de la flor de algodón en el manuscrito y es como parte del compuesto glífico de *Ichcateopan*.

icpalli: asiento

Se han identificado 5 figuras que pudieran ser identificadas como *icpalli* en los que se encuentran sentados los personajes.

²²⁹ Sahagún, 2000, *op. cit.*, Tomo III, pp. 1017 -1018

²³⁰ *Ibid*, Tomo III, p. 1115

²³¹ Molina, 2001, *op. cit.*, p. 32r

ihuitl: pluma

itzcuintli: perro

El perro aparece echado en parte sobre un mecate con la cabeza girada hacia la cola.

Señalaba Sahagún: “los perros desta tierra tienen cuatro nombres: llámanse *chichi* y *itzcuintli*; también *xochcocóyotl* y también *tetlamin*, y también *tehuítzotl*. Son de diversas colores: hay unos negros, otros blancos, otros cenicientos, otros burós, otros castaños oscuros, otros morenos, otros pardos, otros manchados. Hay algunos dellos grandes, otros medianos. Algunos hay de pelo lezne; otros de pelo largo. Tienen largos hucicos, los dientes agudos y grandes. Tienen las orejas cóncavas y pelosas; cabeza grande. Son corpulentos; tienen uñas agudas. Son mansos; son domésticos; acompañan o siguen a su dueño. Son recocijados menean la cola en señal de paz; gruñen y ladran. Abaxan las orejas hacia el pescuezo en señal de amor. Come pan y mazorcas de maíz verdes, y carne cruda y cocida. Comen cuerpos muertos. Comen carnes corrutas.”²³²

macuahuitl: macana

Dos personajes tienen una macana en la mano derecha e izquierda respectivamente.

Dahlgren hace una descripción de la macana: “espadas de madera con navajas de pedernal en obsidiana... eran generalmente de madera de encino o roble”²³³.

malinalli: hierba torcida

Este glifo aparece una sola vez en el documento como parte del topónimo de Malinaltepec y por lo mismo aparece en combinación con el glifo *tepetl*.

mamaltin: cautivo

Según Molina hay tres alternativas para identificar a los cautivos: “*mamaltin* – cautivo, *tlaaxiltin* – preso en guerra y *teomicque* – cautivos sacrificados y muertos ante los ídolos”²³⁴

maxtlatl: braguero

A algunos de los personajes se les alcanza a ver una pequeña franja blanca a la altura de la cintura con la que se indica que se trata de un braguero.

mazatl: venado

Parte de dos venados aparecen como antropónimos en dos de los personajes.

mecatl: mecate

Se encuentran en el documento diferentes funciones del mecate: a) indicando que se trata de una genealogía, b) uniendo dos personajes, c) atando a los cautivos y d) dividiendo el documento en dos zonas lingüísticas, una la mixteca y otra nahua.

²³² Sahagún, 2000, *op. cit.*, Tomo III, p. 998

²³³ Dahlgren, 1990, *op. cit.*, p. 161

²³⁴ Molina, 2001, *op. cit.*, pp. 52r, 25v y 101r

michin: pez

Sólo aparece una vez el antropónimo del pez y éste es en un antropónimo, el cual consiste en un pez sobre unas hojas probablemente de tule.

mitl: flecha

Un personaje lleva en la mano una flecha y un arco.

Según Dahlgren, "las flechas tenían puntas de obsidiana y pedernal"²³⁵.

pantli: bandera

El *pantli* aparece representado once veces en el documento.

Se pueden distinguir cuatro tipos diferentes de *pantli*: a) el *pantli* como numeral que aparece en combinación con los personajes identificados como cautivos y que en los códices mixtecos es un elemento diagnóstico; b) el *pantli* que aparece como numeral doble, c) el *pantli* como antropónimo y d) el *pantli* que forma parte del topónimo de *Apancalecan*.

quimichpatlan: murciélago

Según Clavijero "llámanle ratón por serle semejantísimo en la cabeza y poco mayor, y volante porque teniendo en su estado natural floja y arrugada la piel por los costados, en ocasión de los ligerísimos saltos que da de un árbol a otro, la tira y extiende hacia fuera en forma de alas"²³⁶.

quiyahuitl: lluvia

Dos gotas de lluvia azul "turquesa" forman parte del compuesto glífico del topónimo de *Tlaxiaco*.

Estas gotas de lluvia aparecen representadas en los Códices Telleriano Remensis²³⁷, Vaticano A²³⁸ y en Matrícula de Tributos²³⁹ entre otros.

Otra gota de agua aparece como antropónimo de uno de los personajes del manuscrito, el D.12

tecuhtli: noble, hidalgo, alto personaje

tepetl: cerro, montaña

Este glifo aparece dos veces en el documento a) como parte del topónimo de Malinaltepec y por lo mismo aparece en combinación con el glifo *malinalli* y b) como parte del topónimo de Veinte Mazorcas donde aparece en combinación con el glifo *atl* y con el glifo *centli*.

teponaztli: teponaztle

Este glifo tiene dos representaciones a) una sobre fondo azul "turquesa" que pudiera indicar que se trata de la tierra del *teponaztli* y b) un instrumento pequeño que se encuentra con las baquetas encima.

²³⁵ *Ibid.*, p. 162

²³⁶ Francisco Javier Clavijero, *Historia Antigua de México*, Porrúa, México, 1974, p. 22

²³⁷ Quiñones Keber 1995, *op. cit.*, folios 41r, 42v

²³⁸ *CÓDICE VATICANO A*, 1996, *op. cit.*, folio 86r

²³⁹ Castillo Ferreras, 1997, *op. cit.*, p. 75

Según Orta Velásquez, el “teponaxtlí, tronco hueco de madera que poseía en uno de los lados dos lengüetas que producían dos sonidos distintos. Se tocaba con baquetas que tenían uno de sus extremos cubiertos por una bolita de hule (semejantes a las que usan actualmente los tocadores de marimba). Entre los mayas se llamó tun-kul. Con fines militares se construyó en oro”²⁴⁰.

tepoztlí: hacha

Son catorce los personajes que llevan un hacha en la mano. Todos los personajes que están de perfil orientados hacia la derecha del documento portan el hacha en la mano izquierda. Los personajes orientados hacia la izquierda del manuscrito portan el hacha en la mano derecha.

Tres personajes portan un hacha con el mango azul turquesa y una hoja de color amarillo (cobre), los demás personajes tienen un hacha que carece de color en el mango aunque en algunas se distingue la hoja de cobre.

Señala Dahlgren que “en los códices Nuttall, Selden I y Yanhuitlan las pintan (a las hachas) con hoja de cobre o piedra, que atraviesa un grueso mango de madera”²⁴¹.

tepotzoicpalli: asiento con respaldo.

Estos asientos indican la gran jerarquía que tenían los personajes que los utilizaban.

Tanto en el Códice Mendocino²⁴² como en la Matrícula de Tributos²⁴³ se encuentran representados los *tepotzoicpalli* que debía tributar los pueblos encabezados por Cuauhtitlan. En la glosa se señala: *matlactzontli in petate ihuan tepotzoicpalli*, es decir, “cuatro mil esteras y asientos con espaldar”.

tilmatlí: manta

Se pueden distinguir tres tipos diferentes de *tilmatlí* en los personajes de la lámina a) *tilmatlí* redondeado; b) blanco con cenefa y c) color grana

En el Códice Mendocino²⁴⁴ se pueden distinguir diferentes tipos de *tilmatlí*

tlachtli: juego de pelota

En el documento aparece un solo juego de pelota representando al pueblo de *Tlachquiauhco*.

Al centro del glifo se encuentra la piedra de bote y en los extremos se distinguen dos gotas de lluvia (*quiyahuitl*).

Señala Sahagún que “el juego de pelota se llamaba *tlachtli*, que eran dos paredes, que había entre la una y la otra como veinte o treinta pies, y serían de largo hasta cuarenta o cincuenta pies. Estaban muy encaladas las paredes y el suelo, y tendrían de alto como estado y medio. Y en el medio del juego estaba una raya que hacía al propósito del juego, estaban dos piedras como muelas de molino, agujereadas por el medio, frontero la una de la otra, y tenían sendos agujeros tan

²⁴⁰ Orta Velásquez, 1970, *op. cit.*, p. 110

²⁴¹ Dahlgren, 1990, *op. cit.*, p. 162

²⁴² CÓDICE MENDOCINO, 1964, *op. cit.*, Vol. I, p. 61

²⁴³ Castillo Ferreras, 1997, *op. cit.*, lámina 8 p. 51

²⁴⁴ CÓDICE MENDOCINO, 1964, *op. cit.*, Vol. I, p. 137

anchos que podía caber la pelota por cada uno dellos. Y el que metía la pelota por allí ganaba el juego. No jugaban con las manos, sino con las nalgas herían a la pelota. Traían para jugar unos guantes en las manos, y una cincha de cuero en las nalgas, para herir a la pelota”²⁴⁵.

tlahto: hablar

Este glifo está representado de dos formas: a) una sola voluta que sale de la boca del personaje y b) dos volutas saliendo de la boca del personaje
Los dos personajes están de perfil.

tlahtoani: el que habla, gobernante, señor

tlahuitolli: arco

Un personaje sostiene en la mano derecha un arco junto con una flecha. El personaje no está en posición de ataque sino, por el contrario, su arma la tiene en el costado.

“Los arcos eran de madera”²⁴⁶

tlalpiloni: tocado de plumas

Estos tocados de pluma aparecen representados en el Códice Mendocino²⁴⁷ y en la Matrícula de Tributos²⁴⁸.

tlatelli: montículo

Un montículo aparece dibujado de lado y sobre éste se encuentra parado un pequeño zopilote.

Existen además 17 montículos que fueron integrados al manuscrito en una época tardía y que se localizan alrededor del documento señalando probablemente mojoneras.

tochtli: conejo

En el manuscrito aparece una cabeza de conejo de perfil como antropónimo.

toztli: perico

La representación del perico se encuentra en el antropónimo B.07.

Sahagún los describe así (a los pericos): “otra manera de papagayos llaman *toztli*, y son estos mismos cuando ya son grandes y voelan y crían. Entonces tienen las plumas muy amarillas y resplandecientes. Cuanto más van creciendo en años este papagayo, tanto más va amarilliciéndose. Y por esto llaman *toztli*; quiere decir “cosa muy amarilla”²⁴⁹.

xayacatl: máscara, rostro

²⁴⁵ Sahagún, 2000, *op. cit.*, Tomo II, pp. 744-745

²⁴⁶ Dahlgren, 1990, *op. cit.*, p. 162

²⁴⁷ CÓDICE MENDOCINO, 1964, *op. cit.*, Vol. I, pp. 95 y 107

²⁴⁸ Castillo Farreras, 1997, *op. cit.*, láminas 23 y 27

²⁴⁹ Sahagún, 2000, *op. cit.*, Tomo III, p. 1004

Esta máscara de turquesa aparece una sola vez en el manuscrito. El glifo representa un topónimo

En la Matrícula de Tributos está señalada como uno de los tributos que debía proporcionar la provincia de Yohualtepec²⁵⁰.

También en el Códice Nuttall²⁵¹ está integrada a un cerro.

xiuhuitzolli: especie de diadema

Veintiuno son los personajes que portan una *xiuhuitzolli* azul “turquesa” en el documento. En este caso se puede remitir a la metáfora que señala que la *xiuhuitzolli* son las penas o preocupaciones que tiene el gobernante por su pueblo ya que se puede leer como: *xiuh* – preciosas y *uitzo* – espinas.

xochitl: flor

xocpalmachiyotl: huella de pie

Este glifo era utilizado para indicar movimiento de personas de un lugar a otro y era una forma de representar sus caminos.

²⁵⁰ Castillo Ferreras, 1997, *op. cit.*, p. 75

²⁵¹ *CÓDICE NUTTALL*, Zelia Nuttall (introducción), La Estampa Mexicana, México, 1974, p. 48

IX BIBLIOGRAFÍA

- Arana Evangelina, Swadesh Mauricio
1965 *Los elementos del mixteco antiguo*
INI, INAH. México
- Barlow, Robert
1949 *The Extent of the Empire of the Culhua Mexica*
University of California Press. Los Angeles
- 1961 "El Palimpsesto de Veinte Mazorcas" en *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*
Sociedad Mexicana de Antropología. México
- 1992 "Una nueva lámina del Mapa Quinatzin" en *Obras de Robert Barlow*
Jesús Monjarás – Ruiz, Elena Limón, Ma. de la Cruz Pailles
(Eds) INAH, UDLA. México
- 1994 "Notas finales, preliminares e incompletas de Barlow sobre Códices Mesoamericanos" en *Obras de Robert Barlow*
Jesús Monjarás – Ruiz, Elena Limón, Ma. de la Cruz Pailles
(Eds) INAH, UDLA. México
- Boban, Eugène
1891 *Documents pour servir a l'Histoire du Mexique*
Ernest Leroux Editeur. París
- Carrasco, Pedro
1996 *Estructura político-territorial del Imperio Tenochca*
FCE. México
- Caso, Alfonso
1960 *Interpretation of the Codex Bodley*
Sociedad Mexicana de Antropología. Mexico City
- 1996 *Reyes y Reinos de la Mixteca*
FCE. México
- Castillo Farrera, Víctor M.
1997 *MATRÍCULA DE TRIBUTOS*
SHCP. México

Clavijero, Francisco Javier

1974 *Historia Antigua de México*
Porrúa. México

CÓDICE CHIMALPOPOCA

1975 Primo Feliciano Velásquez (traductor)
UNAM. México

CÓDICE DE TEPETLAOZTOC (KINGSBOROUGH)

1994 Colegio Mexiquense, A. C. México

CÓDICE LAUD

1964 *Antigüedades de México* de Lord Kingsborough Vol. III
SHCP. México

CÓDICE MENDOCINO

1965 *Antigüedades de México* de Lord Kingsborough Vol. I
SHCP. México

CÓDICE NUTTALL

1974 Zelia Nuttall (introducción)
La Estampa Mexicana. México

CÓDICE VATICANO A

1995 Ferdinand Anders y Maarten Jansen
Akademische Druck und Verlagsanstalt, Austria y FCE. México

Cooper Clark

1938 *The Mexican Manuscript known as the Collection of Mendoza as preserved in the Bodleian Library, Oxford*
Waterlow & Sons limited. London

Dahlgren, Barbro

1990 *La Mixteca: su cultura e historia prehispánicas*
UNAM. México

Davies, Claude Nigel Byam

1968 *Señoríos Independientes del imperio azteca*
INAH. México

Dehouve, Danièle

1995 *Hacia una historia del espacio en la montaña de Guerrero*
CIESAS. México

- De la Cruz, Martín
1991 *Libellus de Medicinalibus Indorum Herbis*
FCE, IMSS. México
- Delgado, Fray Alonso
1571 "Relación de los obispados de Tlaxcala, Michoacán, Oaxaca y otros lugares del siglo XVI en Luis García Pimentel, *Documentos Históricos de México* (1897)
México
- Del Paso y Troncoso, Francisco
1905 *Papeles de Nueva España* Tomo I
Establecimiento Tipográfico "Sucesores de Rivadeneyra". Madrid
- Díaz del Castillo, Bernal
1974 *Historia de la Conquista de Nueva España*
Porrúa, Sepan Cuantos # 5. México
- Diccionario Porrúa. Historia, biografía y geografía de México
1976 Porrúa. México
- Durán, Fray Diego
1984 *Historia de las Indias de la Nueva España e Islas de la Tierra Firme* Tomo I y II
Porrúa. México
- Escolar, Hipólito
1988 *Historia del Libro*
Ediciones Pirámide, S. A. España
- Galarza, Joaquín
1972 *Lienzos de Chiepetlan*
Mission Archéologique et Ethnologique Française au Mexique, Collection Études Mesoaméricaines I. México
- 1974 *Codex Mexicains Catalogue Bliibliothèque Nationale Paris*
Musée de L'homme. Paris
- 1990 *Amatl, Amoxtli*
TAVA, S.A. México
- 1996 *El Color en los Códices*
Centro Urbano Alemán. México
- García Pelayo, Ramón
1976 *Pequeño Larousse Ilustrado*
Ediciones Larousse. México

- Glass, John B. y Robertson, Donald
1975 "A Census of Native Middle American Pictorial Manuscripts" en *Handbook of Middle American Indians*
University of Texas Press, Vol. XIV. Austin
- 1975 "A Checklist of Institutional Holdings of Middle American Manuscripts in the Native Historical Tradition" en *Handbook of Middle American Indians*
University of Texas Press, Vol. XV. Austin
- Gerhard, Peter
2000 *Geografía Histórica de la Nueva España*
UNAM. México
- Ixtlilxóchitl, Fernando de Alva
1975 *Obras Históricas*
UNAM. México
- Jiménez, Blanca y Villela, Samuel L.
1998 *Los Códices de Guerrero*
INAH. México
- Jiménez García, Elizabeth ... Vélez Calvo, Raúl
1997 *Historia General de Guerrero Tomo I*
INAH, Gobierno del Estado de Guerrero. México
- 2000 "Arqueología de Tlapa" en *Tlapa, origen y memoria histórica*
Universidad Autónoma de Guerrero. México
- Johnson, Nicholas
1997 "The Route from the Mixteca Alta into Southern Puebla on the Lienzo of Tlapiltepec" en *Códices y Documentos sobre México. Segundo Simposio*
INAH. México
- Karttunen, Frances
1992 *An Analytical Dictionary of Nahuatl*
University of Oklahoma. USA.
- León-Portilla, Miguel
2001 *Los Antiguos Mexicanos*
FCE. México
- 2003 *Códices*
Aguilar. México

- Libro de las Tasaciones de los Pueblos de la Nueva España, Siglo XVI*
1952 AGN. México
- Martínez, José Luis
1992 *194 Documentos Cortesianos Tomo III y IV*
FCE. México
- 1993 *Hernán Cortés*
FCE. México
- Mohar, Luz Ma.
1987 *El Tributo Mexica en el siglo XVI: análisis de dos fuentes pictográficas*
CIESAS. México
- 1997 *Manos Artesanas del México Antiguo*
CONACYT. México
- 1999 *El Mapa Quinatzin, de valientes guerreros chichimecas a sabios y poderosos gobernantes*
Tesis de doctorado de la UIA. México
- Molina, Fray Alonso de
2001 *Vocabulario de la Lengua Castellana y Mexicana*
Ed. Porrúa. México
- Orta Velásquez
1970 *Breve historia de la Música en México*
Porrúa. México
- Pavia Guzmán, Edgar
1986 "Tlappan una provincia guerrerense, datos y hechos históricos. Siglos XVI al XVIII" en *Arqueología y Etnohistoria del Estado de Guerrero*
INAH, SEP, Gobierno del Estado de Guerrero. México
- Peñafiel, Antonio
1885 *Catálogo Alfabético de los nombres de lugar pertenecientes al idioma Náhuatl*
Oficina tipográfica de la Secretaría de Fomento. México
- Quiñones Keber, Eloise
1995 *Codex Telleriano - Remensis*
University of Texas Press. Austin

Ramírez, José F.

1885 *Noticia de los Manuscritos Mexicanos que se conservan en la Biblioteca Imperial de París*
Manuscrito 427 del Fondo Mexicano de la Biblioteca Nacional de Francia. París

Relación Secreta de Conquistadores. Informes del archivo personal del Emperador Carlos I que se conserva en la Biblioteca del Escorial. Años de 1539-1542

1979 Versión paleográfica, estudio preliminar y notas del Dr. Mariano González Leal
Taller de Investigaciones Humanísticas de la Universidad de Guanajuato. México

Rojas, José Luis de

1997 *Información de 1554*
CIESAS. México

Rubí Alarcón, Rafael

1986 "La Encomienda de la Montaña" en *Arqueología y Etnohistoria del Estado de Guerrero*
INAH. México

Sahagún, Fray Bernardino

1979 *CÓDICE FLORENTINO*,
Casa Editorial Giunti Barbèra, Tomo II, Libro IX
AGN. México

2000 *Historia General de las Cosas de Nueva España* Tomos II y III
CONACULTA, México

Seler, Eduard

1964 *Interpretación del Códice Selden 3135 (A.2)*
Sociedad Mexicana de Antropología, México

Siméon, Rémi

1999 *Diccionario de la lengua Náhuatl o mexicana*
Siglo XXI. México

Vega Sosa, Constanza

1993 *Códice Azoyú I*
FCE. México

Vélez Calvo, Raúl

2000 "Los habitantes prehispánicos" en *Tlapa, origen y memoria histórica*
Universidad Autónoma de Guerrero. México

Zavala, Silvio
1994 *Los Esclavos Indios en Nueva España*
Colegio Nacional. México